
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr] . - .
PUBLISHED AT THE OFFICE , 10 , BOUVERIE STREET , E . C . 4 . 1920 .
已发布 在 这 办公室 , - , 布维里 街道 , E . C . 4 . - .

出版于：布维里街 10 号办公室，EC4.1920。

['brædb(ə)ri] , ['æɡˌnjuː] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
Bradbury , Agnew & Co . , Ltd . ,
布拉德伯里 , 阿格纽 & 合作 . , 有限公司 . ,

布拉德伯里、阿格纽有限公司

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

['waɪtˌfraɪərz] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .
Whitefriars , London , E . C . 4 .
白衣修士 , 伦敦 , E . C . 4 .

伦敦白衣修士街，EC4。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , ['dʒænjuəri]['sɛvən] , -
VOLUME 158 , January 7 , 1920
体积 - , 一月 7 , -

第158卷，1920年1月7日

[njuː] [welz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] .
NEW WELLS FOR OLD .
新的 水井 为了 老的 .

为老井开新井。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ai] [kɔːt] [ðə; ði]
Over the top of Part II . of The Outline of History I caught the
超过 这 顶部 的 部分 二 . 的 这 大纲 的 历史 我 捕捉 这
['smaɪlɪŋ] [ɡlɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
smiling glance of the man in the opposite corner of the compartment .
微笑 瞥一眼 的 这 男人 在 这 对面的 角落 的 这 隔间 .

在翻阅《世界史纲》第二部分时，我瞥见了车厢对面角落里那个男人的微笑目光。

" [gʊd] [stʌf] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Good stuff that , " he said , indicating the History with a jerk of his head :
" 好的 东西 那 , " 他 说 , 表明 这 历史 和 一个 混蛋 的 他的 头 .

“那东西不错，”他一边说着，一边用头示意了一下历史书。

" [kwaɪt] , " [ai] [ə'griːd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ] ['dɪstəns] .
" Quite , " I agreed , maintaining my distance .
" 相当 , " 我 同意 , 保持 我的 距离 .

“确实如此，”我同意道，同时保持着距离。

" [ɪ'mens] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Immense , " he continued .
" 巨大 , " 他 持续 .

“巨大，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" And it means the dawn of a new life for me .
" 和 它 方法 这 黎明 的 一个 新的 生活 为了 我 .

“对我来说，这意味着新生活的开始。”

[aɪm] [welzɪz] ['hɪərəʊ] .
I'm Wells's hero .
我是 威尔斯的 英雄 .

我是威尔斯的偶像。

['evri] [taɪm] [aɪv] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['jɪəli] ['mɑːstəpiːs] , ['evə(r)] [sɪns] ['toʊnoʊ] ['bʌŋgeɪ] .
Every time I've appeared in his half - yearly masterpiece , ever since Tono Bungay .
每一个 时间 我已经 出现 在 他的 一半 - 每年 杰作 , 曾经 自从 托诺 邦盖 .

自从《托诺邦盖》以来，我每次都会出现在他半年一度的杰作中。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
And look at the mess he's made of my life .
和 看 在 这 混乱 他是 制成 的 我的 生活 .

看看他把我的生活搞得一团糟。

['ɒf(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['peərəntɪdʒ] .
Often I've had to start it under the cloud of mysterious parentage .
经常 我已经 有 到 开始 它 在下面 这 云 的 神秘 亲子关系 .

我常常不得不披着神秘的身世外桃源的外衣开始创作。

[ɪn'veəriəbli] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] (['kæpɪt(ə)l][em]) .
Invariably I have been endowed with a Mind (capital M) .
总是 我 有 到过 捐赠 和 一个 头脑 (首都 M) .

我总是被赋予了智慧（首字母大写）。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌp'hɪl] [faɪts] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'genst] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Think of those uphill fights of mine against adverse conditions .
思考 的 那些 上坡 战斗 的 矿 反对 不利 状况 .

想想我当年在逆境中奋力拼搏的那些日子。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'hæpi] ['mæridʒz] .
And my unhappy marriages .
和 我的 不开心 婚姻 .

还有我不幸的婚姻。

[hiː; hi][hæz; həz][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .
He has led me into every variation of infidelity .
他 有 引领 我 进入 每一个 变化 的 不忠 .

他让我经历了各种各样的不忠行为。

[wen] [ai][dɪd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
When I did hit it off with my wife for once ,
什么时候 我 做过 打 它 离开 和 我的 妻子 为了 一次 ,

当我终于和妻子相处融洽的时候，

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
he sent us to the Arctic regions as a punishment .
他 发送 我们 到 这 北极 地区 作为 一个 惩罚 .

他把我们流放到北极地区作为惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [tuː] .
In the depth of winter , too .
在 这 深度 的 冬天 , 也 .

即使在严冬也是如此。

[bʌt; bət] , [naʊ] [hiːz] ['teɪkən][ʌp] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪm] [friː] .
But , now he's taken up this History , I'm free .
但 , 现在 他是 已采取 向上 这 历史 , 我是 自由的 .

但是，既然他选择了历史专业，我就自由了。

[ðə; ði][dæm][hæz; həz] [bɜːst] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] . . .
The dam has burst and strange things come floating down . . .
这 坝 有 爆裂 和 奇怪的 事物 来 漂浮的 向下 . . .

大坝决堤了，奇怪的东西顺着水面漂了下来……

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" He sprang to his feet in his excitement .
" 他 弹簧 到 他的 脚 在 他的 激动 .

他兴奋地跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [mait] [kɔːl][ə; eɪ]
He was wearing a loose - fitting suit and what his master might call a
他 曾是 穿着 一个 松动的 - 配件 套装 和 什么 他的 掌握 可能 称呼 一个
['ləʊə(r)]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [hæt] .
lower middle - class hat .
降低 中间 - 班级 帽子 .

他穿着一套宽松的西装，戴着一顶他的主人可能会称之为中下阶层的帽子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
" And now I'm going to do all the things I've always wanted to do .
" 和 现在 我是 去 到 做 全部 这 事物 我已经 总是 通缉 到 做 .

“现在我要去做所有我一直想做的事情。”

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ; [wel] - ['ɔːdəd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ; [wɔːm] ['slɪpə(r)z][ɪn][ðə; ði]['fendə(r)] ,
A happy marriage ; well - ordered life in the suburbs ; warm slippers in the fender ,
一个 快乐的 婚姻 ; 出色地 - 订购 生活 在 这 郊区 ; 温暖的 拖鞋 在 这 挡泥板 ,

幸福的婚姻；郊区井然有序的生活；车前挡泥板上放着温暖的拖鞋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ; ['kɪnɪmə] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [bəʊlz] .
and all that that stands for ; kinemas , perhaps , and bowls .
和 全部 那 那 站立 为了 ; 电影 , 也许 , 和 碗 .

以及它所代表的一切；或许还有电影和碗。

[æn; ən] [ə'lɒtmənt] . . . "
An allotment . . . "
一个 分配 . . . "

分配地……

" [bʌt; bət] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][woʊnt]['ɒkjupaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" But , " I objected , " this History won't occupy him for ever .
" 但 , " 我 反对 , " 这 历史 惯于 占据 他 为了 曾经 .

“但是，”我反驳道，“这段历史不会永远占据他的全部生活。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [mɔː(r)] [pɑːts] .
There should be only about sixteen more parts .
那里 应该 是 仅有的 关于 十六 更多的 部分 .

应该只剩下大约十六个部分了。

[hiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] [nekst] ['ɔːtəm] . "
He'll have you out again next autumn . "
地狱 有 你 出去 再次 下一个 秋天 . "

明年秋天他还会再把你赶出去的。

" [bʌt; bət] [welz] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [aɪ'dɪə] [tuː] .
" But Wells is getting the Suburban idea too .
" 但 威尔斯 是 获得 这 郊区 主意 也 .

“但威尔斯也开始接受郊区化的想法了。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , ['gleərɪŋ] ['hɒrəbli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" He was standing right over me , glaring horribly with excitement .
" 他 曾是 常设 正确的 超过 我 , 刺眼 糟糕透了 和 激动 .

“他当时就站在我上方，兴奋得怒目而视。”

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪn] .
The train had entered a tunnel and he was shouting bravely against the din .
这 火车 有 进入 一个 隧道 和 他 曾是 喊叫 勇敢地 反对 这 din .

火车驶入隧道，他勇敢地对着嘈杂的车厢大声喊叫。

" [lʊk] [ɪn] [pɑːt] [ai] . [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [help] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [welz] .
" Look in Part I . He acknowledges the help he has received from Mrs . Wells .
" 看 在 部分 我 . 他 承认 这 帮助 他 有 已收到 从 太太 . 威尔斯 .

“请看第一部分。他承认自己得到了威尔斯夫人的帮助。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] ['krɪtɪsɪzəm] .
And her watchful criticism .
和 她 警惕 批评 .

还有她敏锐的批评。

[ðæt] [frɒm; frəm] [hɪm] !
That from him !
那 从 他 !

那可是他干的！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] — [friː] !
I tell you I am free — free !
我 告诉 你 我 是 自由的 — 自由的 !

我告诉你，我是自由的——自由的！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
" He was shaking me by the shoulders now , his face close to mine .
" 他 曾是 摇晃 我 经过 这 肩膀 现在 , 他的 脸 关闭 到 矿 .

“他现在正抓着我的肩膀摇晃，脸凑近我的脸。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [ə'lɒtmənt] .
" I shall have my allotment .
" 我 将 有 我的 分配 .

“我将得到我的那份。”

[praɪz] ['pɑːsnips] — ['dʒaɪənt] [m'æɹəʊz] ! "
Prize parsnips — giant marrows ! "
奖 欧防风 — 巨大的 骨髓 ! "

优质欧防风——巨型西葫芦！

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [ai] [jeld] — [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [siːmd] ['endləs] .
" Don't be too sure , " I yelled — the tunnel seemed endless .
" 不 是 也 当然 , " 我 大喊 — 这 隧道 似乎 无尽的 .

“别太肯定,”我喊道——隧道似乎没有尽头。

" [rɪ'membə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ʃɜːlɒk] .
" Remember poor old Sherlock .
" 记住 贫穷的 老的 夏洛克 .

“还记得可怜的老夏洛克吗？”

['dɔɪl] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Doyle raised him from the dead .
多伊尔 提高 他 从 这 死的 .

多伊尔让他死而复生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] " — [maɪ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] — " [hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] — [aʊt] —
And you " — my voice rising to a scream — " he'll have you out — out —
和 你 " — 我的 嗓音 上升 到 一个 尖叫 — " 地狱 有 你 出去 — 出去 —
[aʊt] !
out !
出去 !

“还有你”——我的声音越来越大，最后变成了尖叫——“他会把你赶出去——赶出去——赶出去！”

" [æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə][ai] [hɜːd] [maɪ]['dentɪst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz]
" As I came to I heard my dentist remark to the doctor that I always
" 作为 我 来了 到 我 听到 我的 牙医 评论 到 这 医生 那 我 总是
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][gæs] .
had been a bad patient under gas .
有 到过 一个 坏的 病人 在下面 气体 .

“当我醒来时，我听到我的牙医对医生说，我一直都是个不配合麻醉的病人。”

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
MR . PUNCH ON SILK STOCKINGS .
先生 . 冲床 在 丝绸 长筒袜 .

穿丝袜的潘趣先生。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Dear Mr . Punch , — Your article about Christmas presents was a great
亲爱的 先生 . 冲床 , — 你的 文章 关于 圣诞节 礼物 曾是 一个 伟大的
[sək'ses] .
success .
成功 .

尊敬的潘趣先生：——您关于圣诞礼物的文章非常成功。

[ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [wɪð]
I took your advice about the silk stockings , and sent the following verses with
我 采取 你的 建议 关于 这 丝绸 长筒袜 , 和 发送 这 下列的 诗句 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我采纳了你关于丝袜的建议，并随丝袜附上了以下诗句：

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærid] ['ridər] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [kiːp]
which some of your married readers may care to cut out and keep
哪个 一些 的 你的 已婚 读者 可能 关心 到 切 出去 和 保持
[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] : —
for future use : —
为了 未来 使用 : —

你们的一些已婚读者或许会想把这些内容剪下来保存以备将来使用：——

[jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wʌns] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
Your stockings once , on Christmas Eve ,
你的 长筒袜 一次 , 在 圣诞节 前夕 ,

你的圣诞袜，在圣诞夜，

[wʊd] [hæŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [kɒt] [ə'dɔːnɪŋ] ,
Would hang , your cot adorning ,
会 悬挂 , 你的 婴儿床 装饰 ,

会挂起来，装饰你的婴儿床，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
And Father Christmas , we believe ,
和 父亲 圣诞节 , 我们 相信 ,

我们相信，圣诞老人

[wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm][eə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
Would fill them ere the morning ;
会 充满 他们 埃雷 这 早晨 ;

会在清晨之前把它们填满；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [spaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [təʊz]
But since he spied your dainty toes
但 自从 他 间谍 你的 纤巧 脚趾

但他自从看到了你纤细的脚趾

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɑːts] [hiːz] ['wɪlɪŋ] :
To exchange the parts he's willing :
到 交换 这 部分 他是 愿意的 :

他愿意交换零件：

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [həʊz]
He thinks it's his to send the hose
他 思考 它是 他的 到 发送 这 软管

他认为派人送水管是他的事。

[ænd; ənd] [jɔːz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .
And yours to find the filling .
和 你的 到 寻找 这 填充 .

至于馅料，就由你来想了。

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
He lays his offerings at your feet
他 躺下 他的 供品 在 你的 脚

他将祭品放在你的脚下。

[ænd; ənd] [həʊps] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'raɪd] [ðem; ðəm] ,
And hopes you won't deride them ,
和 希望 你 惯于 嘲笑 他们 ,

希望你不要嘲笑他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [niːt]
For he has nothing half so neat
为了 他 有 没有什么 一半 所以 整洁的

因为他根本没有那么整洁的东西。

[æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌɪnˈsaɪd][ðem; ðəm] .
As you to put inside them .
作为 你 到 放 里面 他们 .

就像你要把它们放进去一样。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksələnt] ,
I can only repeat that the results were excellent ,
我 能 仅有的 重复 那 这 结果 是 出色的 ,

我只能再次强调，结果非常出色。

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [maɪ][ˈɡrætɪtjuːd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and express my gratitude to you for the same .
和 表达 我的 感激 到 你 为了 这 相同的 .

并为此向你表达我的谢意。

[jɔːz] [əˈbiːdiəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

[ˈɡreɪtf(ə)l] [ˈhʌzbənd] .
Grateful Husband .
感激的 丈夫 .

感恩的丈夫。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] [taɪz] [ai] [ɡɒt] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv]
P . S . — The ties I got this time were quite all right ; she too must have
P . S . — 这 领带 我 得到 这 时间 是 相当 全部 正确的 ; 她 也 必须 有
[riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l] .
read your article .
读 你的 文章 .

PS——这次我收到的领带还不错；她肯定也读过你的文章。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] .
NATURE AND ART .
自然 和 艺术 .

自然与艺术。

[tuː; tə] [ˈbetɪ] , [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈsɪmətri] .
To Betty , who can afford to defy the laws of symmetry .
到 贝蒂 , WHO 能 买得起 到 违抗 这 法律 的 对称 .

对于贝蒂来说，她有能力违背对称法则。

[[ˈbiːɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈθɪəri] , [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈveləpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][heˈlenɪk; heˈliːnɪk]
[Being reflections on the old theory , recently developed before the Hellenic
[存在 反思 在 这 老的 理论 , 最近 发达 前 这 希腊
[səˈsaɪəti][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] [ˈhæmˌbrɪdʒ] ,
Society by Mr . Jay Hambridge ,
社会 经过 先生 . 杰伊 汉布里奇 ,

[这是对旧理论的反思，最近由杰伊·汉布里奇先生在希腊学会上提出，

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːrmjəˌliː] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] — ['nəʊtəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['reɪʃiəʊ]
that certain formulæ of proportions found in nature — notably in the normal ratio
那 肯定 公式 的 比例 成立 在 自然 — 尤其 在 这 普通的 比率

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ([ˌtuː'tuː] :
between a man's height and the span of his outstretched arms (2 :
之间 一个 男人的 高度 和 这 跨度 的 他的 伸展 武器 (2 :

自然界中存在的某些比例规律——特别是男性身高与其伸展双臂之间的正常比例（2:

$\sqrt{5}$) — ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ,
$\sqrt{5}$) — constituted the basis of symmetry in the art of the Greeks and ,
$\sqrt{5}$) — 构成 这 基础 的 对称 在 这 艺术 的 这 希腊人 和 ,

['ɜːlɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .]
earlier , of the Egyptians .]
早些时候 , 的 这 埃及人 .]

$\sqrt{5}$）——构成了希腊艺术以及更早的埃及艺术中对称的基础。

['betɪ] , [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [kən'fɔːm]
Betty , I fear you don't conform
贝蒂 , 我 害怕 你 不 符合

贝蒂，恐怕你不愿循规蹈矩。

[prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nɔːm]
Precisely to the female norm
恰恰 到 这 女性 规范

完全符合女性规范

[frɒm; frəm] ['deɪnti] [fʊt] [tuː; tə] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒdl] ,
From dainty foot to charming noddle ,
从 纤巧 脚 到 迷人 面条 ,

从纤细的脚到迷人的面条，

[bʌt; bət] , ['kləʊsli] ['meʒəd] , [spæn] [baɪ] [spæn] ,
But , closely measured , span by span ,
但 , 密切 测量 , 跨度 经过 跨度 ,

但是，仔细测量，逐个跨度地测量，

[siːm] [bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [plæn]
Seem built upon a private plan
似乎 建造 之上 一个 私人的 计划

似乎是根据私人计划建造的

[nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['æni] ['kɛlərmən]
Not found in Annie Kellerman
不是 成立 在 安妮 凯勒曼

未在安妮·凯勒曼的作品中找到

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['miːlɒs] ['mɒd(ə)l] .
Or in the well - known Melos model .
或者 在 这 出色地 - 已知 梅洛斯 模型 .

或者采用众所周知的梅洛斯模型。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [haɪt] —
If you compare your width and height —
如果 你 比较 你的 宽度 和 高度 —

如果你比较一下你的宽度和高度——

[ɑːmz] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] —
Arms horizontal , left and right —
武器 水平的 , 左边 和 正确的 —

双臂水平，向左和向右——

[wɪð] ['eɪnʃənt] [taɪps] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,
With ancient types of pure perfection ,
和 古老的 类型 的 纯的 完美 ,

拥有古代那种纯粹完美的特质，

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ] [meɪ] [nɒt] , [ɪts] [truː] ,
The ratio may not , it's true ,
这 比率 可能 不是 , 它是 真的 ,

比例可能不准确，这是事实。

[biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][faɪv][tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,
Be as the root of 5 to 2 ,
是 作为 这 根 的 5 到 2 ,

成为 5 到 2 的根，

[bʌt; bət] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də]
But what , my dear , has that to do
但 什么 , 我的 亲爱的 , 有 那 到 做

但是，亲爱的，这又有什么关系呢?

[wɪð] [lɔːz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
With laws of natural selection ?
和 法律 的 自然的 选择 ?

遵循自然选择法则?

[let] ['mɪstə(r)] . ['hæmˌbrɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp]
Let Mr . Hambridge to your shape
让 先生 . 汉布里奇 到 你的 形状

让汉布里奇先生来塑造你的形象

[ə'plai] [hɪz; ɪz][tiː] - [skweə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪp] ,
Apply his T - square and his tape ,
申请 他的 T - 正方形 和 他的 磁带 ,

他用上了丁字尺和卷尺。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ;
And wish that you were more archaic ;
和 希望 那 你 是 更多的 古老的 ;

真希望你更古老一些;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)] ?
Why should I care ?
为什么 应该 我 关心 ?

我为什么要关心?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][best]
I love you best
我 爱 你 最好的

我最爱你

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [nəʊ] ['kʌmpəsɪz] [kæn; kən][test] ,
For what no compasses can test ,
为了 什么 不 指南针 能 测试 ,

指南针无法探测的事物

[fɔː(r); fə(r)]['greɪsɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest]
For graces not to be expressed
为了 恩典 不是 到 是 表达

无需表达的恩典

[ɪn] [tɜːmz] [haʊ'evə(r)][ˌældʒɪ'breɪɪk] .
In terms however algebraic .
在 条款 然而 代数 .

然而，就代数而言。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz]
I love you for the lips and eyes
我 爱 你 为了 这 嘴唇 和 眼睛

我爱你，因为你的嘴唇和眼睛

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['stændədaɪz]
That none may hope to standardize
那 没有任何 可能 希望 到 标准化

没有人能够期望实现标准化

[ɒn] ['eni] ['sɪstəm] [nəʊn] [tuː; tə] ['heləs] ;
On any system known to Hellas ;
在 任何 系统 已知 到 希腊 ；

在希腊已知的任何系统中；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl]
And what I like about your smile
和 什么 我 喜欢 关于 你的 微笑

我喜欢你笑容的这一点

[hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl]
Has no relation to the style
有 不 关系 到 这 风格

与风格无关

[ɒv; əv] ['eni] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [naɪl]
Of any pyramid of Nile
的 任何 金字塔 的 尼罗河

尼罗河的任何金字塔

['fɪgəd] [baɪ] [ˌmæθə'mætɪk] ['felə] .
Figured by mathematic fellahs .
想 经过 数学 伙计们 .

由数学家们计算得出。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['meiənt] [ə'griː]
Though your proportions mayn't agree
尽管 你的 比例 可能不会 同意

虽然你们的身材比例可能不尽相同

[wɪð] - ['pednt] ['fɔːrmjəˌliː] ,
With Fechner's pedant formulæ ,
和 - 学究 公式 ，

用费希纳的迂腐公式，

[ai] [doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'spærəti] ;
I don't complain of such disparity ;
我 不 抱怨 的 这样的 差距 ；

我不抱怨这种差距；

[tuː] ['flɔːləs] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ʃəʊz] ;
Too flawless that perfection shows ;
也 完美无瑕 那 完美 演出 ；

完美得令人难以接受；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['kʌmfət] [fləʊz]
For me a larger comfort flows
为了 我 一个 更大的 舒适 流量

对我来说，更大的舒适感涌现

[frɒm; frəm] ['hjuːmən] ['feiliŋ] ([teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] —
From human failings (take your nose —
从 人类 缺点 (拿 你的 鼻子 —

从人类的弱点来看（比如你的鼻子——

[ai] [laɪk] [ɪts] [kweɪnt] [ɪˌregjə'lærəti]) .
I like its quaint irregularity) .
我 喜欢 它是 古雅 不规则) .

我喜欢它那奇特的不规则性)。

[ɪn'diːd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]
Indeed I love you best of all
的确 我 爱 你 最好的 的 全部

的确，我最爱的就是你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɔːl]
For those defects by which you fall
为了 那些 缺陷 经过 哪个 你 落下

因那些缺陷而跌倒

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ;
Short of the pattern you should follow ;
短的 的 这 图案 你 应该 跟随 ;

缺少你应该遵循的模式;

[æz; əz] [ai] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,
As I would fain be loved for mine ,
作为 我 会 欣然 是 喜爱 为了 矿 ,

我渴望因我的本性而被爱,

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [huːz] [əʊn] [dɪ'zaɪn]
Speaking as one whose own design
请讲 作为 一 谁 自己的 设计

以一个自己设计的人的身份来说

[læk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [laɪn]
Lacks something of the perfect line
缺乏 某物 的 这 完美的 线

缺少完美线条的某些元素

[ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɒləʊ] .
Affected by the young Apollo .
做作的 经过 这 年轻的 阿波罗 .

受年轻的阿波罗影响。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
HOW TO GAIN A JOURNALISTIC POSITION .
如何 到 获得 一个 新闻 位置 .

如何获得新闻从业职位。

[jʌŋ] [ə'spaiərənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [pəʊsts] [ɒn] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Young aspirants are always endeavouring to secure posts on our leading newspapers ,
年轻的 有志者 是 总是 努力 到 安全的 帖子 在 我们的 领导 报纸 ,

年轻的求职者们总是努力争取在我们主流报纸上获得职位。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'nɔːd] [baɪ] [əb'tjuːs]
and complain bitterly that their letters of application are ignored by obtuse
和 抱怨 苦涩地 那 他们的 信件 的 应用 是 忽略 经过 钝
['editəz] .
editors .
编辑 .

他们愤愤不平地抱怨说，他们的求职信被迟钝的编辑们忽略了。

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [æm'bɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
To help them in this sad ambition Mr . Punch has composed a series of
到 帮助 他们 在 这 伤心 志向 先生 . 冲床 有 由 一个 系列 的
['lɛtəz] [tuː; tə] ['daɪvəz] ['editəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] [wɪl] [pruːv] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
letters to divers editors which he guarantees will prove eminently satisfactory .
信件 到 潜水员 编辑 哪个 他 保证 将要 证明 非常 令人满意的 .

为了帮助他们实现这个可悲的愿望，潘趣先生撰写了一系列写给不同编辑的信件，他保证这些信件一定会让他们非常满意。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] .
To the Editor of " The Daily News .
到 这 编辑 的 " 这 日常的 消息 .

致《每日新闻》编辑。

" [sɜː(r)] , — [ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði]
" Sir , — I regard the insufferable Lloyd George as the most dangerous , the
" 先生 , — 我 看待 这 令人难以忍受的 劳埃德 乔治 作为 这 最多 危险的 , 这
[məʊst] [mə'lɪgnənt] ,
most malignant ,
最多 恶性 ,

先生，——我认为令人难以忍受的劳合·乔治是最危险、最恶毒的，

[ðə; ði] [məʊst] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'ruːl] [ðɪs] ['kʌntri] .
the most incompetent politician who has ever attempted to misrule this country .
这 最多 不称职的 政治家 WHO 有 曾经 尝试过 到 统治不善 这 国家 .

有史以来最无能的政客，妄图治理这个国家却一败涂地。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ruːlə(r)z] [laɪk] ['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɔtski]
The iniquity of the Coalition will make enlightened rulers like Lenin and Trotsky
这 罪恶 的 这 联盟 将要 制作 开明 统治者 喜欢 列宁 和 托洛茨基
[blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
blush for the human race .
脸红 为了 这 人类 种族 .

联盟的罪恶行径会让列宁和托洛茨基这样的开明统治者都为人类感到羞愧。

[ai] [fiːl] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['riːəl] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevə(r)]
I feel with you that till the real Liberal party returns to power England will never
我 感觉 和 你 那 直到 这 真实的 自由派 派对 返回 到 力量 英格兰 将要 绝不
[nəʊ] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
know peace and prosperity .
知道 和平 和 繁荣 .

我同意你的看法，只有真正的自由党重新执政，英国才能享有和平与繁荣。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wɪl] ['brʌðəli] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [biː; bi]
Then and then only will brotherly friendship between England and Germany be
然后 和 然后 仅有的 将要 兄弟般的 友谊 之间 英格兰 和 德国 是
[rɪ'njuːd] .
renewed .
更新 .

只有到那时，英德之间的兄弟情谊才能得以恢复。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [tʃi:p] [mɪlk] , [tʃi:p] [kəʊl] , [ə'bʌndənt] ['haʊzɪŋ] ,
Then and then only shall we see cheap milk , cheap coal , abundant housing ,
然后 和 然后 仅有的 将 我们 看 便宜的 牛奶 , 便宜的 煤炭 , 丰富 住房 ,

只有到那时，我们才能看到廉价牛奶、廉价煤炭和充足的住房。

[ðə; ði] [fri:] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kəʊkəʊ] [kʌp] .
the Free Breakfast Table and the Large Cocoa Cup .
这 自由的 早餐 桌子 和 这 大的 可可 杯子 .

免费早餐桌和超大杯热可可。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ju:; jʊ][səʊ]['nəʊbli] ['ædvəkeɪt] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai]
To show my devotion to the cause you so nobly advocate I may say that I
到 展示 我的 虔诚 到 这 原因 你 所以 高贵地 提倡 我 可能 说 那 我
[hæv; həv] ['æktʃuəli] [ri:d] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑ:stəmən] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
have actually read every article contributed by Mr . Masterman to your
有 实际上 读 每一个 文章 贡献 经过 先生 . 马斯特曼 到 你的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

为了表达我对您所崇高倡导的事业的忠诚，我可以说，我实际上已经阅读了马斯特曼先生为贵报撰写的每一篇文章。

[ai][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɒn'tɒnt] [wɪð] ['leɪbə(r)] ,
I am strongly in favour of an entente with Labour ,
我 是 强烈 在 偏爱 的 一个 协约 和 劳动 ,

我强烈赞成与工党达成和解。

[baɪ] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [nɒt] [tu:; tə] ['kɒntest] ['eni] [si:ts] [weə(r)] [ðə; ði] [tru:] -
by which Labour should agree not to contest any seats where the true Asquithians
经过 哪个 劳动 应该 同意 不是 到 竞赛 任何 座位 在哪里 这 真的 -
[stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
stand a chance .
站立 一个 机会 .

工党应同意不在任何真正的阿斯奎斯派有机会获胜的选区参选。

[ai] [ɪn'kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn] "
I enclose as a specimen of my work the first of a series of articles on "
我 括 作为 一个 标本 的 我的 工作 这 第一的 的 一个 系列 的 文章 在 "
[haʊ] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [lɒst] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
How Lloyd George lost the War ,
如何 劳埃德 乔治 丢失的 这 战争 ,

作为我的作品样本，我附上系列文章的第一篇，主题是"劳合·乔治是如何输掉战争的"。

" [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][æt; ət][baɪ] - [ɪ'lekʃnz] .
" which I am sure will be invaluable at by - elections .
" 哪个 我 是 当然 将要 是 无价 在 经过 - 选举 .

"我相信这在补选中将发挥不可估量的作用。"

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
To the Editor of " The Daily Mail .
到 这 编辑 的 " 这 日常的 邮件 .

致《每日邮报》编辑。

" [sɜ:(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgə] ['deɪli] .
" Sir , — I am young and , if possible , growing younger daily .
" 先生 , — 我 是 年轻的 和 , 如果 可能的 , 生长 年轻 日常的 .

先生，——我还年轻，而且如果可能的话，我每天都在变得更年轻。

[maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] " ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] " [ænd; ənd][nɒt] " ['dɪli] [ænd; ənd] ['dæli] .
My motto is " Hustle and Bustle " and not " Dilly and Dally .
我的 座右铭 是 " 努力奋斗 和 忙碌 " 和 不是 " 迪利 和 玩弄 .

我的座右铭是"努力拼搏"，而不是"拖延磨蹭"。

" [ai][lɪv; laɪv][ɒn] ['stændəd] [bred] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [hʌt] [ɪm'baʊəd] , [wen] ['fiːzəb(ə)l] , [wɪð] [swiːt]
" I live on standard bread , in a wooden hut embowered , when feasible , with sweet
" 我 居住 在 标准 面包 , 在 一个 木制的 小屋 弓形 , 什么时候 可行的 , 和 甜的
['piːz] .
peas .
豌豆 .

“我吃着普通的面包，住在木屋里，条件允许的时候，屋子里会种满甜豌豆。”

[maɪ][ɪə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
My ear is always close to the ground ,
我的 耳朵 是 总是 关闭 到 这 地面 ,

我总是侧耳倾听，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
and I can confidently predict what the man in the street will be thinking
和 我 能 自信地 预测 什么 这 男人 在 这 街道 将要 是 思维
[ə'baʊt][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
about the day after tomorrow .
关于 这 天 后 明天 .

我可以自信地预测后天普通人会想些什么。

[pə'lɪtɪkli] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['weistrəl] , [ðə; ði] [wiː] [friːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔlʃiviks]
Politically , I am opposed to the Wastrels , the Wee Frees and the Bolsheviks
政治上 , 我 是 反对 到 这 流浪者 , 这 威 自由 和 这 布尔什维克
,
,
,

在政治上，我反对“浪荡子”、“小自由党”和布尔什维克。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [bæk] ['leɪbə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .
and am not prepared as yet to back Labour unreservedly .
和 是 不是 准备 作为 然而 到 后退 劳动 毫无保留 .

目前我还没有准备好毫无保留地支持工党。

[ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['briːfli] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪkl] ['sʌbdʒɪkt] .
I can express myself brightly and briefly on any topical subject .
我 能 表达 我 明亮地 和 简要地 在 任何 局部用药 主题 .

我能就任何热门话题进行简洁明了、条理清晰的表达。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ai][send] ['spesɪmən] ['ɑːtɪk(ə)lz] ([leŋkθ; leŋθ] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːdz]) [ɒn] " ['pəʊkə(r)]
Herewith I send specimen articles (length three hundred words) on " Poker
此附 我 发送 标本 文章 (长度 三 百 字) 在 " 扑克
[brɪdʒ] , "
Bridge , "
桥 , "

随信附上关于“扑克桥牌”的样文（三百字）。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hævɪŋ] ['wetə(r)] ['wɒʃdeɪ] ? " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɒgl] - ['wɪg(ə)l] [dɑːns] .
" Are we having Wetter Washdays ? " and " The Woggle - Wiggle Dance .
" 是 我们 拥有 更湿润 洗衣日 ? " 和 " 这 摇摆 - 扭动 舞蹈 .

“我们是不是要经历更潮湿的洗衣日了？”和“摇摆舞”。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['veɪkənsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][wʌn]
" Should there be no vacancy on your staff I should be prepared to accept one
" 应该 那里 是 不 空缺 在 你的 职员 我 应该 是 准备 到 接受 一
[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] — [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] ,
on any other of your publications — The Weekly Dispatch ,
在 任何 其他 的 你的 出版物 — 这 每周 派遣 ,

“如果贵刊没有空缺职位，我愿意接受贵刊其他任何刊物的工作——比如《每周快讯》——

[ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
The Times or The Rainbow .
这 《时代周刊》 或者 这 彩虹 .

《泰晤士报》或《彩虹报》。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
To the Editor of " The Manchester Guardian .
到 这 编辑 的 " 这 曼彻斯特 监护人 .

致《曼彻斯特卫报》编辑。

" [sɜː(r)] , — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
" Sir , — I was a Conscientious Objector during the War .
" 先生 , — 我 曾是 一个 尽责的 反对者 期间 这 战争 .

先生，——我在战争期间是一名良心拒服兵役者。

[ai] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [stɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['triːti] .
I conscientiously object to everything still , including the Peace Treaty .
我 切实 目的 到 一切 仍然 , 包括 这 和平 条约 .

我仍然出于良心反对一切，包括和平条约。

[ai] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌfɪf'tiːn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒksfəd] ['ɪŋglɪʃ] .
I speak and write fifteen languages and dialects , including Oxford English .
我 说话 和 写 十五 语言 和 方言 , 包括 牛津 英语 .

我会说和写十五种语言和方言，包括牛津英语。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
I have a comprehensive knowledge of social and political life in Continental
我 有 一个 综合的 知识 的 社会的 和 政治的 生活 在 大陆
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

我对欧洲大陆的社会和政治生活有着全面的了解。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
Asia , Africa , America and Polynesia .
亚洲 , 非洲 , 美国 和 波利尼西亚 .

亚洲、非洲、美洲和波利尼西亚。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
I have also resided in England .
我 有 还 居住地 在 英格兰 .

我也曾在英国居住过。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌndə(r)][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]
I have a deep conviction that under all conditions , everywhere and at all
我 有 一个 深的 定罪 那 在下面 全部 状况 , 到处 和 在 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我深信，在任何情况下，无论何时何地，

['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
England is invariably and absolutely in the wrong .
英格兰 是 总是 和 绝对地 在 这 错误的 .

英格兰总是错的，而且错得离谱。

[ɪn] [həʊm] ['pɒlətɪks][ai][ˌeɪ 'em] ['rezəluːtli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] ,
In home politics I am resolutely opposed to all the Coalition has done ,
在 家 政治 我 是 坚决地 反对 到 全部 这 联盟 有 完毕 ,

在国内政治方面，我坚决反对联合政府所做的一切。

[ɪz] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [wɪl] [duː; də] .
is doing or will do .
是 正在做 或者 将要 做 .

正在做或将要做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [les] [dɪ'plɔːrəbl] ,
It is my firm opinion that the actions of England would become less deplorable ,
它 是 我的 公司 观点 那 这 行动 的 英格兰 会 变得 较少的 可悲的 ,

我坚信，英国的行为会变得不那么令人愤慨。

[les] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['paʊə(r)] .
less criminal if Mr . Asquith returned to power .
较少的 刑事 如果 先生 . 阿斯奎斯 返回 到 力量 .

如果阿斯奎斯先生重新掌权，犯罪率就会降低。

[ai] [ɪn'kləʊz] [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv][maɪ] [men'tæləti] [tuː] [ɪn'tensli] ['hjuːmən]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ai]
I enclose as specimens of my mentality two intensely human articles which I
我 括 作为 标本 的 我的 心理 二 强烈地 人类 文章 哪个 我
[daʊt] [nɒt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] :
doubt not will find a home in your columns :
怀疑 不是 将要 寻找 一个 家 在 你的 列 :

我附上两篇极具人文气息的文章，作为我思想的例证，我相信它们不会在贵报刊登：

" [prə'pɔːʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒuːgoʊ] - ['slɑːviə] " ([leŋkθ; leŋθ][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
" Proportional Representation in Jugo - Slavia " (length four thousand five hundred
" 比例 表示 在 果汁 - 斯拉维亚 " (长度 四 千 五 百
[wɜːdz]) [ænd; ənd] " ['fjuːtʃərɪzəm]['ʌndə(r)] ['trɔtski] " ([leŋkθ; leŋθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz]) .
words) and " Futurism under Trotsky " (length five thousand words) .
字) 和 " 未来主义 在下面 托洛茨基 " (长度 五 千 字) .

《南斯拉夫的比例代表制》（4500字）和《托洛茨基时期的未来主义》（5000字）。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
To the Editor of " The Spectator .
到 这 编辑 的 " 这 旁观者 .

致《旁观者》杂志编辑。

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['hæpɪli] [maɪ][ʌp] - ['brɪŋɪŋ]
— In offering my services to you I may point out how happily my up - bringing
— 在 提供 我的 服务 到 你 我 可能 观点 出去 如何 快乐地 我的 向上 - 带来
[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] .
and mental training have fitted me for a post on your staff .
和 精神的 训练 有 适配 我 为了 一个 邮政 在 你的 职员 .

—在向您毛遂自荐时，我还要指出，我的成长经历和心理训练使我非常适合担任您公司员工的职位。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtʃ'diːkən] ([huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒnərəri] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
The child of an Archdeacon (who was also honorary chaplain to a rifle
这 孩子 的 一个 副主教 (WHO 曾是 还 名誉 牧师 到 一个 步枪
[klʌb]) ,
club) ,
俱乐部) ,

一位大主教的孩子（这位大主教同时也是一家步枪俱乐部的荣誉牧师），

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ɜːθ] - [fɪld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɪntɪmət]
I was born in a house with earth - filled walls and brought up in intimate
我 曾是 出生 在 一个 房子 和 地球 - 已填 墙壁 和 带来 向上 在 亲密的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .
association with a large number of most intelligent animals .
协会 和 一个 大的 数字 的 最多 聪明的 动物 .

我出生在一栋墙壁灌满泥土的房子里，从小就与许多非常聪明的动物亲密接触。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [bʊl] - [dɒg][ænd; ənd]
If desired I am prepared to relate anecdotes of the family bull - dog and
如果 想要的 我 是 准备 到 涉及 轶事 的 这 家庭 公牛 - 狗 和
[ə; eɪ][pet][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] [wɪtʃ] [wɪl] ['verɪfaɪ][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
a pet she - goat which will verify my description .
一个 宠物 她 - 山羊 哪个 将要 核实 我的 描述 .

如果需要，我可以讲述一些关于我家斗牛犬和宠物母山羊的轶事，以证实我的描述。

[ai] [fiːl] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [friː] - ['treɪdɪŋ] ,
I feel with you that England can only be saved by relying on a Free - Trading ,
我 感觉 和 你 那 英格兰 能 仅有的 是 已保存 经过 依靠 在 一个 自由的 - 贸易 ,

我同意你的看法，英国只有依靠自由贸易才能得救。

[nɒn] - ['səʊʃəlɪst] , [tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Non - Socialist , Church Establishment .
非 - 社会主义 , 教会 建立 .

非社会主义的教会建制派。

[ai] [ləʊð] [ə'laɪk]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
I loathe alike Mr . Asquith and Mr . Lloyd George , and think that the
我 厌恶 同样 先生 . 阿斯奎斯 和 先生 . 劳埃德 乔治 , 和 思考 那 这
['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
intellect of England ,
智力 的 英格兰 ,

我同样厌恶阿斯奎斯先生和劳合·乔治先生，并且认为英国的知识分子，

[wɪtʃ] ['blɒsəmz] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn] ['kʌntri] ['rektəri] [ænd; ənd] ['diːnəri] , [faindz][ɪts] [best]
which blossoms so luxuriously in country rectories and deaneries , finds its best
哪个 花朵 所以 奢华地 在 国家 牧师住宅 和 教区 , 发现 它是 最好的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] .
expression in Lord Hugh Cecil .
表达 在 主 休 塞西尔 .

这种在乡村牧师住宅和教长官邸中蓬勃发展的事物，在休·塞西尔勋爵身上得到了最好的体现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] [ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [sens]
As a specimen of my literary ability I enclose a middle article on " The Sense
作为 一个 标本 的 我的 文学 能力 我 括 一个 中间 文章 在 " 这 感觉
[ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [tɒm] - [kæts] .
of Obligation in Tom - Cats .
的 义务 在 汤姆 - 猫 .

作为我文学才能的例证，我附上一篇关于“汤姆猫中的责任感”的文章。

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
" [pg 3]
" [页 3]

[ə; eɪ] " ['pɒzətɪvli] [lɑːst] " [ə'pɪərəns] .
A " POSITIVELY LAST " APPEARANCE .
一个 " 积极地 最后的 " 外貌 .

一次“绝对的最后一次”亮相。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [ək'sept] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trɪbjuːt] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
" ACCEPT THIS POOR TRIBUTE IN RECOGNITION OF MUCH GOOD ENTERTAINMENT IN THE PAST .
" 接受 这 贫穷的 贡 在 认出 的 很多 好的 娱乐 在 这 过去的 .

"请接受这份微不足道的致敬，以表彰过去众多优秀的娱乐作品。"

[ai] [doʊnt] [noʊ] [wɒt] [maɪ] ['ɑːtɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I DON'T KNOW WHAT MY ARTISTS WOULD HAVE DONE WITHOUT YOU .
我 不 知道 什么 我的 艺术家 会 有 完毕 没有 你 .

如果没有你，我真不知道我的艺术家们会怎么办。

" [[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [hɔːst] [kæbz][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n][ræŋks][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] ['fɔːʃædəu] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [taɪp] .]
" [The recent withdrawal of horsed cabs from certain ranks in the London district foreshadows the final extinction of this venerable type .]
" [这 最近的 退出 的 马 出租车 从 肯定 排名 在 这 伦敦 区 预兆 这 最终的 灭绝 的 这 可敬 类型 .]

伦敦某些地区近期停止运营马车，预示着这种古老交通工具的最终消亡。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[klʌb] ['graʊsə(r)] .
Club Grouser .
俱乐部 松鸡 .

格鲁瑟俱乐部。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?
" What do you call this ?
" 什么 做 你 称呼 这 ?

"这叫什么？"

" ['weɪtə(r)] .
" Waiter .
" 服务员 .

"服务员。

" [ðæts] [geɪm] [paɪ] , [sɜː(r)] .
" That's game pie , Sir .
" 那就是 游戏 馅饼 , 先生 .

"那是游戏馅饼，先生。"

" [klʌb] ['graʊsə(r)] .
" Club Grouser .
" 俱乐部 松鸡 .

"俱乐部格鲁瑟。"

" [ʌmf] ! [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] .
" Umph ! Think I must have got a bit of the football .
" 嗯 ! 思考 我 必须 有 得到 一个 少量 的 这 足球 .

"嗯！我想我肯定碰到了一点足球。"

" CHARIVARIA .

“喧闹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ˈpɔːtə] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd]
It is rumoured that Professor Porta has sent a message to Mr . Lloyd
它 是 传闻 那 教授 波尔塔 有 发送 一个 信息 到 先生 . 劳埃德
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

有传言称，波尔塔教授已向劳合·乔治先生发了一条信息。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [njuː] [wɜːld] .
wishing him a Happy New World .
祝 他 一个 快乐的 新的 世界 .

祝他拥有一个幸福的新世界。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈroʊlət] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fəˈtɒɡrəfi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] .
Mr . Justice Rowlatt has decided that photography is not a profession .
先生 . 正义 罗拉特 有 决定 那 摄影 是 不是 一个 职业 .

罗拉特法官裁定，摄影不是一种职业。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈæktrɪsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪˈziːz] .
With some actresses , of course , it is just a disease .
和 一些 女演员 , 的 课程 , 它 是 只是 一个 疾病 .

当然，对某些女演员来说，这只是一种疾病。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [druː] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [paʊnd] [ˈswiːpsteɪk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The gentleman who drew 1920 in a fifty - pound sweepstake as the date of the
这 绅士 WHO 画 - 在 一个 五十 - 磅 抽奖 作为 这 日期 的 这
[eks] - [ˈkaɪzərz] [ˈtraɪəl][ɪz] [naʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] - [ˈhɑːfpeni] .
ex - Kaiser's trial is now prepared to sell his chance for sixpence - halfpenny .
前任 - 凯撒的 审判 是 现在 准备 到 卖 他的 机会 为了 六便士 - 半便士 .

那位在五十英镑的彩票中抽中 1920 年是前德皇审判日期的先生，现在准备以六便士半的价格出售他的抽奖机会。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ˈhaːkət] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
" He is not a politician , " says Mr . R . Harcourt in The Times ,
" 他 是 不是 一个 政治家 , " 说道 先生 . 拉 . 哈考特 在 这 《时代周刊》 ,

《泰晤士报》的R·哈考特先生说：“他不是政治家。”

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈɔːklənd] [ɡɛdz] .
referring to Sir Auckland Geddes .
指 到 先生 奥克兰 格德斯 .

指的是奥克兰·盖迪斯爵士。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜː(r)] [ˈɔːklənd] [əkˈsepts] [ðɪs] [ˈkɒmplɪmənt] .
It will be interesting to see how Sir Auckland accepts this compliment .
它 将要 是 有趣的 到 看 如何 先生 奥克兰 接受 这 赞扬 .

奥克兰爵士会如何接受这份赞誉，值得我们拭目以待。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈpəʊstɪd][æt; ət] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)] [oʊˈdesə] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪˈtɜːnd]
A letter posted at Hull for Odessa in July , 1914 , has just been returned
一个 信 发布 在 赫尔 为了 敖德萨 在 七月 , - , 有 只是 到过 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsendə(r)] .
to the sender .
到 这 发件人 .

1914 年 7 月从赫尔寄往敖德萨的一封信刚刚被退回给了寄件人。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)][ʃʊd; ʃəd]
The postal authorities are thought to take the view that the sender should
这 邮政 当局 是 想法 到 拿 这 看法 那 这 发件人 应该
[biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːznəbl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
be given an opportunity of adding a few seasonable observations to his
是 给定 一个 机会 的 添加 一个 很少 及时 观察 到 他的
['priːviəs] [rɪ'mɑːrks] .
previous remarks .
以前的 评论 .

据信，邮政当局认为应该给寄件人一个机会，让他可以在之前的留言基础上补充一些应景的评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ]
It is all nonsense to say that there can be no change in the present high
它 是 全部 废话 到 说 那 那里 能 是 不 改变 在 这 展示 高的
[praisiz] .
prices .
价格 .

说目前的高物价水平不可能改变，完全是无稽之谈。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] ['haɪə(r)] .
They can always go higher .
他们 能 总是 去 更高 .

他们总能做得更好。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv]['kæbmən][ɪn] ['glɑːzgəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə]
Owing to the strike of cabmen in Glasgow a number of people had to
欠款 到 这 罢工 的 出租车司机 在 格拉斯哥 一个 数字 的 人们 有 到
[wɔːk] [həʊm] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] .
walk home on New Year's Eve .
走 家 在 新的 年 前夕 .

由于格拉斯哥出租车司机罢工，许多人在除夕夜不得不步行回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sed] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][gɒt] [həʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] .
It is not said how the others got home , but we have made a guess .
它 是 不是 说 如何 这 其他的 得到 家 , 但 我们 有 制成 一个 猜测 .

文中没有说明其他人是如何回家的，但我们已经做出了一些猜测。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [njuː] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][strænd] [baɪ][ðə; ði]
On enquiry about the erection of huge new premises in the Strand by the
在 询问 关于 这 勃起 的 巨大的 新的 前提 在 这 斯特兰德 经过 这
[ə'merɪkən] [bʊʃ] ['tɜːmɪn(ə)l] ['kʌmpəni] ,
American Bush Terminal Company ,
美国人 衬套 终端 公司 ,

就美国布什码头公司在斯特兰德建造大型新厂房一事进行询问时，

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
we gather that London is not to be removed , but will be allowed to
我们 收集 那 伦敦 是 不是 到 是 已移除 , 但 将要 是 允许 到
[rɪ'meɪn] [nekst][dɔː(r)] .
remain next door .
保持 下一个 门 .

据我们了解，伦敦不会被迁走，而是会被允许继续留在隔壁。

[ɪn'spektə(r)] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] ['reɪlweɪ] [pə'liːs] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
Inspector Moss of the Great Eastern Railway Police has just had his pocket
检查员 苔藓 的 这 伟大的 东 铁路 警察 有 只是 有 他的 口袋
[pɪkt] [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz] ['stəʊlən] .
picked and thirty pounds stolen .
挑选 和 三十 磅 被盗 .

大东部铁路警察的莫斯警督刚刚遭遇扒窃，三十英镑被偷了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [dɪd][nɒt]
It is only fair to say that he was in plain clothes and the thief did not
它 是 仅有的 公平的 到 说 那 他 曾是 在 清楚的 衣服 和 这 贼 做过 不是
[nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
know he was a police officer .
知道 他 曾是 一个 警察 官 .

公平地说，他当时穿着便服，窃贼并不知道他是警察。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'paɪld] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst]
A history of the Ministry of Munitions is to be compiled at a cost
一个 历史 的 这 部 的 弹药 是 到 是 编译 在 一个 成本
[ɒv; əv] £9 , - .
of £9 , 648 .
的 £9 , - .

军需部历史的编纂工作将耗资 9,648 英镑。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪk'spens] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒdɪst] [sʌm] [baɪ] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['mɪstə(r)] .
To keep the expense down to this modest sum by economy in printing Mr .
到 保持 这 费用 向下 到 这 谦虚的 和 经过 经济 在 印刷 先生 .
['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [θruː'aʊt] [æz; əz] " [eks] .
Winston Churchill will be referred to throughout as " X .
温斯顿 丘吉尔 将要 是 指 到 自始至终 作为 " X .

为了节约印刷成本，将费用控制在这个适中的数额，温斯顿·丘吉尔先生在全文中将被称为“X”。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɒmnɪbəs] .
" A man has been charged with damaging a London omnibus .
" 一个 男人 有 到过 带电 和 损害 一个 伦敦 综合 .

一名男子被控损坏伦敦一辆公共汽车。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['viːəkl] [pʊʃt] [hɪm] [fɜːst] .
He pleaded that the vehicle pushed him first .
他 恳求 那 这 车辆 推动 他 第一的 .

他辩称是车辆先推了他一下。

['mɪsɪz] . [peɪn] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [maʊs] - [træp] - ['meɪkə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [hæz; həz] [rɪ'taɪəd]
Mrs . Payne , the only woman mouse - trap - maker in London , has retired
太太 . 佩恩 , 这 仅有的 女士 老鼠 - 陷阱 - 制造商 在 伦敦 , 有 退休
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] .
from the business .
从 这 商业 .

伦敦唯一的女性捕鼠器制造商佩恩夫人已经从这个行业退休了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪs] [həʊp] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tʃiːz] .
It is said that a number of mice hope to arrange a farewell cheese .
它 是 说 那 一个 数字 的 小鼠 希望 到 安排 一个 告别 奶酪 .

据说许多老鼠希望准备一份告别奶酪。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
At a recent meeting of the Peace Conference it was decided that the
在 一个 最近的 会议 的 这 和平 会议 它 曾是 决定 那 这
['trʌb(ə)lz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['ɒnərəri] [wɔːz] .
troubles in Egypt and India should in future be referred to as Honorary Wars .
麻烦 在 埃及 和 印度 应该 在 未来 是 指 到 作为 名誉 战争 .

在最近一次和平会议上，决定今后将埃及和印度的动乱称为“荣誉战争”。

[ðə; ði]['ɪndiənz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] , [sez] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
The Indians much appreciate Charlie Chaplin , says The Weekly Dispatch .
这 印度人 很多 欣赏 查理 卓别林 , 说道 这 每周 派遣 .

《每周快讯》称，印第安人非常欣赏查理·卓别林。

[wiː; wi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [fɪlm] [kə'miːdiən] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

We felt confident that this film comedian would come into his own some day .

我们 毛毡 自信的 那 这 电影 喜剧演员 会 来 进入 他的 自己的 一些 天 .

我们当时就相信，这位喜剧演员总有一天会功成名就。

['əʊnli] [tuː] ['maɪnə(r)] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

Only two minor railway accidents were reported in December ,

仅有的 二 次要的 铁路 事故 是 据报道 在 十二月 ,

12月份仅报告了两起轻微铁路事故。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊθ] [kəʊst] [treɪn] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ðæt] [mʌnθ] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː]

but a South Coast train which started that month is reported to have run into

但 一个 南 海岸 火车 哪个 开始 那 月 是 据报道 到 有 跑步 进入

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

the New Year .

这 新的 年 .

但据报道，当月开通的一列南海岸列车一直运行到新年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [wɪl]

It is estimated that The Outline of History by Mr . H . G . Wells will

它 是 估计的 那 这 大纲 的 历史 经过 先生 . H . G . 威尔斯 将要

[biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] .

be concluded this year .

是 结束 这 年 .

据估计，H·G·威尔斯的《世界史纲》将于今年完结。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪf] [æt; ət]

It would be a pleasing compliment to the author if at

它 会 是 一个 令人愉悦 赞扬 到 这 作者 如果 在

如果……，那将是对作者的一种令人愉悦的赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[pg 5]

[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['pɑːləmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'liːg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə]

the end of that time Parliament made it illegal for any more history to

这 结尾 的 那 时间 议会 制成 它 非法的 为了 任何 更多的 历史 到

['hæpən] .

happen .

发生 .

在那段时期结束时，议会立法禁止再发生任何历史事件。

[ðə; ði] [temz] ['æŋglə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

The Thames angler who was asked in the Club at night if he had had

这 泰晤士河 垂钓者 WHO 曾是 问 在 这 俱乐部 在 夜晚 如果 他 有 有

['eni] [lʌk] [ðæt] [deɪ] ,

any luck that day ,

任何 运气 那 天 ,

晚上在俱乐部里，有人问那位泰晤士河垂钓者当天是否钓到了鱼。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] , [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

and replied that he had not had a bite , is thought to be an

和 回复 那 他 有 不是 有 一个 咬 , 是 想法 到 是 一个

[ɪm'pɒstə(r)] .

impostor .

骗子 .

并回答说他没有咬过一口，被认为是冒名顶替者。

[æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'fɪʃ(ə)l] [steɪts] [ðæt] [θɪn] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [staʊt] .
An Insurance official states that thin people live longer than stout .
一个 保险 官方的 各州 那 薄的 人们 居住 更长 比 肥硕 .

一位保险业官员表示，体型偏瘦的人比体型偏胖的人寿命更长。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [θɪn] ['piːp(ə)l] [stænd] ['saɪdweɪz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] -
This is probably due to the fact that when thin people stand sideways the motor -
这 是 大概 到期的 到 这 事实 那 什么时候 薄的 人们 站立 侧身 这 发动机 -
[kɑː(r)] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɑːns] .
car doesn't get a real chance .
车 不 得到 一个 真实的 机会 .

这可能是因为瘦人侧身站立时，汽车没有真正的机会撞上他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['twenti] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [lɑːst] ['hɒstaɪl] [eə(r)] - [reɪd] , " [steɪts]
" It is just twenty months since we experienced the last hostile air - raid , " states
" 它 是 只是 二十 几个月 自从 我们 经验丰富的 这 最后的 敌对的 空气 - 袭击 , " 各州
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
an evening paper .
一个 晚上 纸 .

"距离我们上次遭受敌方空袭仅仅过去了二十个月，"一家晚报写道。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skriːt] ['steɪtmənt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Should this indiscreet statement reach the ears of certain Government Officials it is
应该 这 轻率 陈述 抵达 这 耳朵 的 肯定 政府 官员 它 是
[fɪəd] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['steɪʃnz] [meɪ] [biː; bi]
feared that one or two of our picturesque anti - aircraft stations may be
害怕 那 一 或者 二 的 我们的 如画 反对 - 飞机 车站 可能 是
[dɪs'mæntld] .
dismantled .
拆卸 .

如果这番轻率的言论传到某些政府官员耳中，恐怕我们风景如画的一两个防空哨所会被拆除。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz] [left] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)]
According to an American paper , a lawyer has left New York for
根据 到 一个 美国人 纸 , 一个 律师 有 左边 新的 约克 为了
['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

据一家美国报纸报道，一名律师已离开纽约前往墨西哥。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
in order to try to explain to the inhabitants the meaning of Peace and
在 命令 到 尝试 到 解释 到 这 居民 这 意义 的 和平 和
[ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
the benefits to be derived from joining the League of Nations .
这 好处 到 是 衍生的 从 加入 这 联盟 的 国家 .

为了向当地居民解释和平的意义以及加入国际联盟的好处。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fʊl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]
We understand he has made full arrangements for leaving a widow and
我们 理解 他 有 制成 满的 安排 为了 离开 一个 寡妇 和
[tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
two young children .
二 年轻的 孩子们 .

据我们了解，他已妥善安排好身后事，留下遗孀和两个年幼的孩子。

['aʊə(r)] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['peɪpə(r)] - [haʊs] [huː] [dɪ'skʌvəd] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] ,

Our heart goes out to the tenant of an experimental paper - house who discovered , on going up - stairs ,

我们的 心 去 出去 到 这 租户 的 一个 实验 纸 - 房子 WHO 发现 ，在 去 向上 - 楼梯 ，

我们深表同情那位住在实验性纸屋里的房客，他在上楼时发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] .

that his two - year - old son in a fit of ungovernable passion had torn up his nursery .

那 他的 二 - 年 - 老的 儿子 在 一个 合身 的 无法治理的 热情 有 撕裂 向上 他的 苗圃 .

他两岁的儿子一时冲动，把婴儿房弄得一团糟。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [iːtʃ] ,

A man has written to The Daily Mail advocating the alteration of the calendar to thirteen months of twenty - eight days each ,

一个 男人 有 书面 到 这 日常的 邮件 倡导 这 改造 的 这 日历 到 十三 几个月 的 二十 - 八 天 每个 ，

一名男子致信《每日邮报》，提议将日历改为一年十三个月，每月二十八天。

[wɪð] [tuː] ['krɪsməs] [deɪz] [ɪn] [liːp] [jɪə(r)] .

with two Christmas Days in Leap Year .

和 二 圣诞节 天 在 飞跃 年 .

闰年有两个圣诞节。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] — [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] — [dɪd] [nɒt] [saɪn] [hɪm'self] " [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] .

The writer — to do him justice — did not sign himself " Paterfamilias .

这 作家 — 到 做 他 正义 — 做过 不是 符号 他自己 " 一家之主 .

公平地说，这位作家并没有署名“Paterfamilias”。

" [ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːns] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] , [ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .

" The New Poor Dance Club , which has opened in the West End , is having its vicissitudes .

" 这 新的 贫穷的 舞蹈 俱乐部 ，哪个 有 打开 在 这 西方 结尾 ，是 拥有 它是 变迁 .

“新开在西区的穷人舞蹈俱乐部正经历着各种波折。”

[lɑːst] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒə(r)] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] ,

Last week , it is reported , a distinguished stranger mistook a waiter for one of the members ,

最后的 星期 ，它 是 据报道 ，一个 杰出的 陌生人 误 一个 服务员 为了 一 的 这 成员 ，

据报道，上周一位身份显赫的陌生人将一名服务员误认为是其中一位成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weitə] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ə'gen] .

and the waiters have threatened to strike if it occurs again .

和 这 服务员 有 威胁 到 罢工 如果 它 发生 再次 .

服务员们威胁说，如果这种情况再次发生，他们将罢工。

[lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] , [sez] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['keɪb(ə)l] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] [weɪv] .

Los Angeles , California , says a New York cable , is suffering from an unprecedented crime wave .

洛杉矶 洛杉矶 ，加利福尼亚州 ，说道 一个 新的 约克 电缆 ，是 痛苦 从 一个 空前的 犯罪 海浪 .

据纽约一家有线电视新闻网报道，加利福尼亚州洛杉矶正遭受前所未有的犯罪浪潮。

[ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][baɪ] [ˈprezɪdənt] [kəˈrɑːnzə] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈkɔːdn] [ˌsænɪˈtɛr] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
A proposal by President Carranza to draw a cordon sanitaire round the place
一个 提议 经过 总统 卡兰萨 到 画 一个 警戒线 卫生洁具 圆形的 这 地方
[hæz; həz][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ˈwɒʃɪŋtən] .
has not yet reached Washington .
有 不是 然而 达到 华盛顿 .

卡兰萨总统提出的在该地周围设立卫生警戒线的提议尚未送达华盛顿。

" [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈklevər] [ðæn; ðən] [feə(r)] ? " [ɑːsks] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] .
" Are dark people cleverer than fair ? " asks a contemporary .
" 是 黑暗的 人们 更聪明 比 公平的 ? " 问 一个 当代的 .

一位当代人问道："肤色较深的人比肤色较浅的人更聪明吗？"

[ðiːz] [ˈklʌmzi] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [trænsˈpærənt] [tuː; tə]
These clumsy attempts to destroy the Coalition spirit are too transparent to
这些 笨拙 尝试 到 破坏 这 联盟 精神 是 也 透明的 到
[biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
be successful .
是 成功的 .

这些试图破坏联盟精神的拙劣伎俩太过拙劣，注定不会成功。

[ɪnˈtendɪŋ] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈgɑːdnz] [ɪn] [pɑːk] , [ˈdʌblɪn] ,
Intending visitors to the Zoological Gardens in Phœnix Park , Dublin ,
意图 访客 到 这 动物学 花园 在 凤凰 公园 , 都柏林 ,

计划前往都柏林凤凰公园动物园的游客

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pəˈmɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətiz] .
are now required to get a permit from the military authorities .
是 现在 必需的 到 得到 一个 允许 从 这 军队 当局 .

现在需要获得军方的许可。

[ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [əˈtempt] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪn] [ˈfaɪnər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [vaɪsˈriːg(ə)l] [lɒdʒ] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)]
A daring attempt by a Sinn Feiner to approach the Viceregal Lodge under cover
一个 大胆 试图 经过 一个 罪 费纳 到 方法 这 总督 小屋 在下面 覆盖
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæsəwəri; ˈkæsəweəri] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] .
of a cassowary is said to be responsible for the order .
的 一个 食火鸡 是 说 到 是 负责任的 为了 这 命令 .

据说，一名新芬党成员试图在食火鸡的掩护下接近总督府，这一大胆举动导致了这一命令的颁布。

[ðə; ði] [eks] - [ˈkaɪzə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] ,
The ex - Kaiser , it is stated ,
这 前任 - 凯撒 , 它 是 声明 ,

据称，这位前德皇

[hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈgʌvənmənt] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
has asked the Prussian Government if there would be any objection to his
有 问 这 普鲁士 政府 如果 那里 会 是 任何 异议 到 他的
[ˈset(ə)lɪŋ] [ɪn] [pəˈruː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæt(ə)l] - [ˈreɪzə(r)] .
settling in Peru as a cattle - raiser .
安顿 在 秘鲁 作为 一个 牛 - 举重 .

他已询问普鲁士政府，如果他定居秘鲁从事畜牧业，是否会遭到反对。

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [ə; eɪ]
The probability that the Crown Prince will settle in France for a spell as a
这 可能性 那 这 王冠 王子 将要 定居 在 法国 为了 一个 拼写 作为 一个
[wɒtʃ] - [ˈlɪftə(r)] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfaɪəd] [ðə; ði] [eks] - [ɪmˈpɪəriəl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
watch - lifter is thought to have fired the ex - Imperial imagination .
手表 - 升降机 是 想法 到 有 被解雇 这 前任 - 帝国 想像力 .

王储可能会在法国定居一段时间，从事偷表贼之类的活动，这似乎激发了这位前皇室成员的想象力。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [steɪts] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [teɪst]
A report from Chicago states that , as a result of the prevailing taste
一个 报告 从 芝加哥 各州 那 , 作为 一个 结果 的 这 盛行 品尝

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] - [ˈælkəhɒl] ,
for wood - alcohol ,
为了 木头 - 酒精 ,

芝加哥的一份报告指出，由于人们普遍偏爱木醇，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [səkˈsesfəli] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
a number of citizens successfully revived the ancient custom of seeing the
一个 数字 的 公民 成功地 复活 这 古老的 风俗 的 看到 这

[ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] [ɪn] .
Aurora Borealis in .
极光 北极光 在 .

一些市民成功地恢复了观赏北极光的古老习俗。

" [ˈhʌri] [ʌp] , [ˈdʒɒnsn] — [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] ! "
" Hurry up , Johnson — what a time you take ! "
" 匆忙 向上 , 约翰逊 — 什么 一个 时间 你 拿 ! "

“快点，约翰逊——你这磨蹭劲儿也太慢了吧！”

" [ai] [kænt] [get] [θruː] [ðiːz] [ˈbiːstli] [truːps] . "
" I can't get through these beastly troops . "
" 我 不能 得到 通过 这些 兽 军队 . "

“我根本无法突破这些残暴的部队。”

" [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkɔːsɪt] .
" The charm of a pleasing figure depends upon an uneasy fitting corset .
" 这 魅力 的 一个 令人愉悦 数字 取决于 之上 一个 不安 配件 紧身胸衣 .

“优美身材的魅力在于穿着不合身的紧身胸衣。”

" [ˈədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] [kəˈneɪdiən] [ˈpeɪpə(r)] .
in Canadian Paper .
在 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

[ɪl] [foʊ] [suːfrɪr] [pɔː(r)] - [bel] .
Il faut souffrir pour être belle .
il 错误 痛苦 倒 - 美女 .

Il faut souffrir pour être belle.

" [ðeə(r)] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [greɪt] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːˈnɪfəɹəs] [ˈtɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)]
" There would also be great competition for carniferous timber from other
" 那里 会 还 是 伟大的 竞赛 为了 食肉的 木材 从 其他

[ˈkʌntriz] .
countries .
国家 .

“其他国家对肉食性木材的竞争也会非常激烈。”

" [skɒtʃ] [ˈpeɪpə(r)] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] - [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .
Not so much now that the meat - shortage is over .
不是 所以 很多 现在 那 这 肉 - 短缺 是 超过 .

现在肉类短缺的情况已经结束了，所以这种情况已经不多见了。

" [dʌn'diː] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
" Dundee leads the way in Scotland in a new phase of sport for ladies .
" 邓迪 线索 这 方式 在 苏格兰 在 一个 新的 阶段 的 运动 为了 女士们 .

"邓迪在苏格兰女子体育运动的新阶段中处于领先地位。"

[ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The innovation was created by the City Magistrates to - day ,
这 创新 曾是 创建 经过 这 城市 地方法官 到 - 天 ,

这项创新是由市政官员今天提出的。

[wen] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [hɔːl] [wɒz; wəz]
when an application for a billiard - room license in the new City Hall was
什么时候 一个 应用 为了 一个 台球 - 房间 执照 在 这 新的 城市 大厅 曾是
['grɑːntɪd] .
granted .
的确 .

当新市政厅的台球室许可证申请获得批准时。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [kjuːz] [wɪð] ['dʒentlmən] ['pɑːtnə] [ɪn]
Under the license ladies will be permitted to cross cues with gentlemen partners in
在下面 这 执照 女士们 将要 是 允许 到 叉 线索 和 先生们 合作伙伴 在
[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪliəd] - [ruːm] .
a public billiard - room .
一个 民众 台球 - 房间 .

根据该许可证，女士们将被允许在公共台球室与男士搭档进行交叉击球。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɜːʃips] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['bɪliədz]
It is supposed that their worships were under the impression that billiards
它 是 据称 那 他们的 崇拜 是 在下面 这 印象 那 台球
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʃɪnti] .
was a new form of shinty .
曾是 一个 新的 形式 的 辛蒂 .

据推测，他们的信徒们误以为台球是苏格兰曲棍球的一种新形式。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] [tjuːb] [kjʊə(r)] .
THE TUBE CURE .
这 管子 治愈 .

管状疗法。

[[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði] [tjuːbz] ['nevə(r)] [kætʃ] [kəʊld] [waɪl] [æt; ət]
[It has been observed that employees in the Tubes never catch cold while at
[它 有 到过 观察到 那 雇员 在 这 管子 绝不 抓住 寒冷的 尽管 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

据观察，在地铁工作的员工在工作期间从不感冒。

[ænd; ənd]['dɑːktərz] , ['kwestʃənd] [baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
and doctors , questioned by an evening paper ,
和 医生 , 被质问 经过 一个 晚上 纸 ,

医生们在接受晚报采访时表示：

[hæv; həv] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [tju:b] ['ætməsfɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪf]

have said that " the Tube atmosphere should be quite likely to cure a cold if

有 说 那 " 这 管子 气氛 应该 是 相当 可能 到 治愈 一个 寒冷的 如果

[bri:ðd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] . "]

breathed long enough — say for an hour at a stretch . "]

呼吸 长的 足够的 — 说 为了 一个 小时 在 一个 拉紧 . "]

有人说，“如果长时间呼吸地铁里的空气——比如连续呼吸一个小时——应该很可能会治愈感冒。”

[tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [ai] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld]

To - day , when I acquire a cold

到 - 天 , 什么时候 我 获得 一个 寒冷的

今天，当我感冒的时候

([ru:d] ['bɔ:riəs] ['hævɪŋ] ['blʌstə]) ,

(Rude Boreas having blustered) ,

(粗鲁的 北风 拥有 虚张声势) ,

（粗鲁的北风吹了个响指）

[ai] [du:; də] [nɒt] , [æz; əz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

I do not , as in times of old ,

我 做 不是 , 作为 在 时代 的 老的 ,

我不会像过去那样，

[ɪ'mɜ:s] [maɪ] [fi:t] [ɪn] ['mʌstəd] ;

Immerse my feet in mustard ;

沉浸 我的 脚 在 芥末 ;

将我的双脚浸入芥末中；

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ə; eɪ] [slɒt]

I put a penny in a slot

我 放 一个 一分钱 在 一个 投币口

我把一便士投进了投币口

[æt; ət] [sʌm; səm] [tju:b] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

At some Tube railway station

在 一些 管子 铁路 车站

在某个地铁站

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɒt]

And draw a ticket for a not

和 画 一个 票 为了 一个 不是

并抽取一张非抽奖券

[fɑ:(r)] ['dɪstənt] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Far distant destination .

远的 遥远 目的地 .

遥远的目的地。

[ai] [ʃʌn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [lɪfts] , [ɔ:l'ðəʊ]

I shun the crowded lifts , although

我 回避 这 挤 电梯 , 虽然

我尽量避免乘坐拥挤的电梯，尽管

['ðer] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,

They're right enough in their way ,

它们是 正确的 足够的 在 他们的 方式 ,

他们的观点也有一定的道理。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [kɑ:m] , [ʌn'rʌfld] , [sləʊ]

And make my calm , unruffled , slow

和 制作 我的 冷静的 , 镇定自若 , 慢的

让我保持平静、沉着、缓慢

[dɪ'senʃən] [baɪ][ðə; ði] ['steəweɪ] ;
Descension by the stairway ;
下降 经过 这 楼梯 ;

沿楼梯下楼；

- [tɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə'ləʊn] ,
' Tis there a man can be alone ,
- 的 那里 一个 男人 能 是 独自的 ,

那是男人可以独处的地方。

[ɪ'mju:n] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ;
Immune from all intrusion ;
免疫 从 全部 入侵 ;

不受任何入侵；

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn]
I doubt if there was ever known
我 怀疑 如果 那里 曾是 曾经 已知

我怀疑是否曾经有人知道

[ɪts]['i:kwəl][fɔ:(r); fə(r)][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
Its equal for seclusion .
它是 平等的 为了 隔离 .

它同样适合隐蔽。

[weə(r)] [nəʊ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fʊtsteps] [fɔ:l]
Where no invading footsteps fall
在哪里 不 入侵 脚步声 落下

没有入侵者的脚步声

[ai] [kwɒf] [ðə; ði] ['helθi] ['veɪpəz] ,
I quaff the healthy vapours ,
我 畅饮 这 健康 蒸汽 ,

我畅饮着这些健康的蒸汽，

[waɪl] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [i:z] [θru:] [ɔ:l]
While glancing at my ease through all
尽管 瞥了一眼 在 我的 舒适 通过 全部

瞥了一眼我轻松自在的样子

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ;
The illustrated papers ;
这 插图 文件 ;

插图报纸；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [steə(r)]
And since I've found the bottom stair
和 自从 我已经 成立 这 底部 楼梯

既然我已经找到了最底层的楼梯。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [doʊnt][ʌp'həʊlstə(r)] ,
A place they don't upholster ,
一个 地方 他们 不 室内装潢 ,

一个他们不做软垫装饰的地方，

[ai]['ɔ:lweɪz] [teɪk] [wen] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)]
I always take when going there
我 总是 拿 什么时候 去 那里

我每次去那里都会带上东西。

[ə; eɪ][smɔ:l] [nju:'mætɪk] ['bəʊlstə(r)] .
A small pneumatic bolster .
一个 小的 气动 支撑 .

小型气动枕。

[nɒt] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tweɪn] [hæv; həv] [gɒn] ,
Not till an hour or twain have gone ,
不是 直到 一个 小时 或者 马克·吐温 有 已消失 ,

直到一个小时或两个小时过去之后，

[ðʌs] ['plezntli] [ɪk'spendɪd] ,
Thus pleasantly expended ,
因此 愉快 已支出 ,

这样愉快地消磨了时光。

[duː; də][ai] [prə'siːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ,
Do I proceed to carry on ,
做 我 继续 到 携带 在 ,

我是否应该继续进行下去?

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [endid] ,
And , when my journey's ended ,
和 , 什么时候 我的 旅程 结束 ,

当我的旅程结束时，

[ai][faɪnd][ɔːl] [dred] [bə'sɪlaɪ][sleɪn] —
I find all dread bacilli slain —
我 寻找 全部 恐惧 杆菌 被杀 —

我发现所有可怕的细菌都被消灭了——

[nəʊ][dʒɜːm] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ([ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]) [feɪs] —
No germ shows his (or her) face —
不 细菌 演出 他的 (或者 她) 脸 —

没有细菌会露面——

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] ['tʃeri] [self] [ə'gen] ,
And so , my cherry self again ,
和 所以 , 我的 樱桃 自己 再次 ,

于是，我又恢复了樱桃般的本性。

[kʌm] ['blaɪðli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Come blithely to the surface .
来 兴高采烈地 到 这 表面 .

兴高采烈地浮出水面。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['poʊəts] .
A BUNCH OF POETS .
一个 束 的 诗人 .

一群诗人。

['mɪstə(r)] . [ˌəʊbə'daɪə] [giːk] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
Mr . Obadiah Geek has broken his long silence to some purpose .
先生 . 俄巴底亚 极客 有 破碎的 他的 长的 沉默 到 一些 目的 .

奥巴迪亚·吉克先生打破了他长久的沉默，但这次似乎另有目的。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['priː] - [wɔː(r)] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk]
Those who remember his pre - war achievements in the field of polychromatic
那些 WHO 记住 他的 预 - 战争 成就 在 这 场地 的 多色
[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] ,
romanticism will hardly be prepared for his present development ,
浪漫主义 将要 几乎 是 准备 为了 他的 展示 发展 ,

那些记得他战前在多彩浪漫主义领域所取得成就的人，恐怕很难预料到他如今的发展方向。

[wɪtʃ] [lɪfts] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ræŋks] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] - ['raɪtər] [tuː; tə]
which lifts him at a bound from the overcrowded ranks of lyric - writers to
哪个 电梯 他 在 一个 边界 从 这 过度拥挤 排名 的 歌词 - 作家 到
[ðə; ði] [ˌʌnkən'dʒestɪd] ['haɪts] [weər'ɒn] [rɪ'klaɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['epɪk] ['pəʊətri] .
the uncongested heights whereon recline the great masters of epic poetry .
这 畅通无阻 高度 其中 横卧 这 伟大的 大师 的 史诗 诗 .

这使他从拥挤的作词家行列中一跃而起，到达了史诗大师们安卧的广阔天地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
And yet it was perhaps inevitable .
和 然而 它 曾是 也许 不可避免的 .

然而，这或许是不可避免的。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ([ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
The thunder and the reek of war (the last two years of which , we believe ,
这 雷 和 这 臭 的 战争 (这 最后的 二 年 的 哪个 ， 我们 相信 ，

雷鸣般的炮火和战争的恶臭（我们认为，其中最后两年尤其如此），

[wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [giːk] [ɪn] [ðə; ði] [eg] [kən'trəʊl] [dɪ'pɑːtmənt]) [kʊd; kəd] ['skeəsli]
were spent by Mr . Geek in the Egg Control Department) could scarcely
是 花费 经过 先生 . 极客 在 这 蛋 控制 部门) 可以 几乎
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ðeə(r)] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;
have failed to imprint their mark on the author of Eros in Eruption ;
有 失败的 到 印记 他们的 标记 在 这 作者 的 爱神 在 火山爆发 ;

（极客先生在鸡蛋控制部门花费的时间）不可能没有给《爱神喷发》的作者留下印记；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['riːəl] ['epɪk] , [huːz] ['veri] ['taɪt(ə)l] , [æd] ['æs.trə] ,
and so he has given us a real epic , whose very title , Ad Astra ,
和 所以 他 有 给定 我们 一个 真实的 史诗 ， 谁 非常 标题 ， 广告 阿斯特拉 ，

于是他给我们带来了一部真正的史诗巨作，它的标题就是《星际探索》（Ad Astra）。

[ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] ['nævɪgeɪts] .
is symbolic of the high altitudes in which he so triumphantly and so securely navigates .
是 象征性的 的 这 高的 海拔 在 哪个 他 所以 凯旋而归 和 所以 安全地 导航 .

象征着他所取得的辉煌成就和稳健航行的高海拔地区。

['aʊtwədli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['æləgəri] ;
Outwardly it is a story of the War , but there is little difficulty in probing the allegory ;
向外 它 是 一个 故事 的 这 战争 ， 但 那里 是 小的 困难 在 探测 这 寓言 ;

表面上看，这是一个关于战争的故事，但探究其中的寓意并不难；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgæsə'lɪə] ,
and those who follow the hero's vicissitudes as a private in the Gasoliers ,
和 那些 WHO 跟随 这 英雄们 变迁 作为 一个 私人的 在 这 煤气船 ，

以及那些跟随主人公以普通士兵身份加入“煤气厂”并见证其跌宕起伏经历的人，

[raɪt] [θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] ,
right through to his victorious advancement to the rank of Acting Lance - Corporal ,
正确的 通过 到 他的 胜利者 进步 到 这 秩 的 表演 槊 - 下士 ，

直至他成功晋升为代理下士，

[ˌʌn'peɪd] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmbəlɪzəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [ˌʌn'peɪd] ") ,
unpaid (and there is a symbolism even in the " unpaid ") ,
未付 (和 那里 是 一个 象征意义 甚至 在 这 " 未付 ") ,

无偿的（甚至"无偿"一词本身也具有象征意义），

[wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
will readily supply the application to the affairs of everyday life .
将要 容易 供应 这 应用 到 这 事务 的 每天 生活 .

能够轻松地将应用程序应用于日常生活中。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [laɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪəd]['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəli] [in'laivən] [wɪð] [ðəʊz]
The ten thousand odd lines of this inspired poem are liberally enlivened with those
这 十 千 奇怪的 线条 的 这 灵感 诗 是 慷慨地 活跃 和 那些
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [giːks] ['priːviəs] ['efəts] [hæv; həv][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] .
characteristic flashes which Mr . Geek's previous efforts have led us to expect .
特征 闪光灯 哪个 先生 . 极客的 以前的 努力 有 引领 我们 到 预计 .

这首充满灵感的诗歌有一万多行，其中穿插着吉克先生之前作品中常见的灵光乍现，令人耳目一新。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] ['ɜːli]
Nothing could be happier than the following , descriptive of the hero's early
没有什么 可以 是 更快乐 比 这 下列的 , 描述性的 的 这 英雄们 早期的
[deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bærək] - [skweə(r)] : —
days on the barrack - square : —
天 在 这 营房 - 正方形 : —

没有什么比下面这段描述英雄在兵营广场早期生活的文字更令人愉悦的了：——

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æʒə(r)]
The Sergeant rolled his eyes toward the azure
这 军士 滚动 他的 眼睛 朝向 这 蔚蓝

中士朝蔚蓝的天空翻了个白眼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] ['kɜːsɪz] [ɒn][maɪ] ['blʌdi] [hed] . . .
And called down curses on my bloody head . . .
和 称为 向下 诅咒 在 我的 血腥 头 . . .

他们诅咒我血淋淋的脑袋......

" [juː; jʊ] [bʌz] [ə'baʊt] , " [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [ræn] ,
" You buzz about , " his peroration ran ,
" 你 嗡嗡声 关于 , " 他的 结语 跑 ,

"你们到处闲逛,"他的总结性发言说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːbɒtl] [ɪn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] .
" Like a bluebottle in a sugar - bowl .
" 喜欢 一个 蓝瓶 在 一个 糖 - 碗 .

"就像糖罐里的苍蝇一样。"

[θæŋk] [gɒd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi] !
Thank God we have a Navy !
感谢 上帝 我们 有 一个 海军 !

感谢上帝，我们还有海军！

" [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ,
" and my feet ,
" 和 我的 脚 ,

还有我的脚，

[tɜːnd] ['aʊtwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [tuː; tə] [tɜːn] ,
Turned outward , as they had been drilled to turn ,
转向 向外 , 作为 他们 有 到过 钻孔 到 转动 ,

他们被训练成向外转动，就像他们被训练成那样。

[æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
At forty - five degrees or thereabouts ,
在 四十 - 五 学位 或者 大约 ,

大约在四十五度左右，

[itʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['swəʊlən] [pɔːntʃ] ;
Itched to join issue with his swollen paunch ;
痒 到 加入 问题 和 他的 肿 大肚子 ;

他那肿胀的肚子让他忍不住想插嘴；

[bʌt; bət][ai] [,riː'frein] .
But I refrained .
但 我 克制 .

但我忍住了。

[ɔː(r)] [ə'gen] : —
Or again : —
或者 再次 : —

或者再说一遍：——

[feɪm] , [ðə; ði]['skaɪskreɪpə(r)] , [hæθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [flɔːz] ;
Fame , the skyscraper , hath a thousand floors ;
名声 , 这 摩天大楼 , 有 一个 千 楼层 ;

名望，这座摩天大楼，有千层楼；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔɪl] ['sləʊli] ['ʌpwəd] , [steə(r)][baɪ][steə(r)] ,
And some toil slowly upward , stair by stair ,
和 一些 辛劳 缓慢地 向上 , 楼梯 经过 楼梯 ,

有些人则一步一步、缓慢地向上攀登。

[ænd; ənd]['stægə(r)][ænd; ənd][hɔːlt][ænd; ənd] [feɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] ;
And stagger and halt and faint upon the way ;
和 错开 和 停止 和 头晕的 之上 这 方式 ;

途中踉跄、停滞、昏厥；

['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ə'tʃiːv] [ðə; ði][tɒp]
Others , more fortunate , achieve the top
其他的 , 更多的 幸运 , 达到 这 顶部

另一些人，幸运得多，则达到了顶峰。

[æt; ət][wʌn] [swɪft] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [lɪft] .
At one swift elevation , by the lift .
在 一 迅速 海拔 , 经过 这 举起 .

乘坐电梯迅速上升。

['mɪstə(r)] . [giːk] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Mr . Geek , whatever his method of progression may have been ,
先生 . 极客 , 任何 他的 方法 的 进展 可能 有 到过 ,

极客先生，无论他的进步方式是什么，

[hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] " [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [tɒp] " — [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
has certainly " achieved the top " — if indeed he has not gone over it .
有 当然 " 已达成 这 顶部 " — 如果 的确 他 有 不是 已消失 超过 它 .

他当然已经"达到了顶峰"——如果他还没有超越顶峰的话。

[ɪn] [θrɔb] ,
In Throbs ,
在 悸动 ,

在悸动中，

[mɪs] [ɡrə'mɜːsi] ['ɡɪŋəm] - [pɒts] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
Miss Gramercy Gingham - Potts reveals a depth of feeling and delicacy of
错过 格拉梅西 格子布 - 波茨 揭示 一个 深度 的 感觉 和 美味 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] [tuː; tə] ['evri] [ɑːt] - ['kælɪndə(r)]
expression that should secure her the right of entry to every art - calendar
表达 那 应该 安全的 她 这 正确的 的 入口 到 每一个 艺术 - 日历
[ænd; ənd] ['bɜːθdeɪ] - [bʊk] .
and birthday - book .
和 生日 - 书 .

格拉梅西·金厄姆-波茨小姐展现了深沉的情感和细腻的表达，这足以确保她登上每一本艺术日历和生日纪念册。

[hɜː(r); hə(r)] [mjuːz] [ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['meni] [nʌn] [ðə; ði] [les]
Her Muse is , perhaps , a trifle anæmic , but to many none the less
她 沉思 是 , 也许 , 一个 琐事 贫血 , 但 到 许多 没有任何 这 较少的
['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;
interesting on that account ;
有趣的 在 那 帐户 ;

她的缪斯或许有些乏力，但正因如此，对许多人来说，她仍然很有趣；

[ɪts] ['veri] [frə'dʒɪləti] , [ɪn] [fækt] , [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ɪts] [tʃiːf] [ə'piːl] .
its very fragility , in fact , constitutes its chief appeal .
它是 非常 脆弱性 , 在 事实 , 构成 它是 首席 上诉 .

事实上，它的脆弱性恰恰是它最大的魅力所在。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðæt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
She has an engaging gift of definition that , combined with a keen appreciation
她 有 一个 引人入胜 礼物 的 定义 那 , 合并 和 一个 敏锐的 欣赏
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ,
of the obvious ,
的 这 明显的 ,

她有一种引人入胜的表达天赋，再加上对显而易见的事物敏锐的洞察力，

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] [pə'tɪkjələli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
makes her verses particularly susceptible to quotation .
制作 她 诗句 特别 易受影响的 到 引述 .

这使得她的诗歌特别容易被引用。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : —
For instance : —
为了 实例 : —

例如： -

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] ?
The maiden asked , " What is a kiss ?
这 少女 问 , " 什么 是 一个 吻 ?

少女问道：“什么是吻？”

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [rəʊt] :
" The poet wrote :
" 这 诗人 写道 :

诗人写道：

" ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stæmps] [ðæt] [fræŋk] [wɪð] [blɪs]
" Kisses are stamps that frank with bliss
" 吻 是 邮票 那 坦率 和 极乐

吻是幸福的印记。

['lʌvz] ['kɒntrækt; kən'trækt] - [nəʊt] .
Love's contract - note .
爱的 合同 - 笔记 .

爱情的契约。

" [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪvli] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
" While for effectively studied simplicity it would be difficult to match the
" 尽管 为了 有效地 研究 简单 它 会 是 难的 到 匹配 这
['lɪrɪkl] [dʒem] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['gɪŋəm] - [pɒts] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
lyrical gem to which Miss Gingham - Potts has given the arresting title ,
抒情的 宝石 到 哪个 错过 格子布 - 波茨 有 给定 这 逮捕 标题 ,

“虽然要论精妙的简洁，很难找到能与金厄姆-波茨小姐赋予这首引人入胜的诗意佳作的标题相媲美的作品，

" [ˌfeə'wel] " : —
" Farewell " : —
" 告别 " : —

“告别”： -

[ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] [swiːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ;
The birds sing sweet in Summer ;
这 鸟类 唱歌 甜的 在 夏天 ;

夏天，鸟儿歌唱得甜美动听；

[ðə; ði] ['deɪziz] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [sɒŋ] ;
The daisies hear their song ;
这 雏菊 听到 他们的 歌曲 ;

雏菊们听到了它们的歌声；

[bʌt; bət] ['wɪntərz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm]
But Winter's come , and they are dumb
但 冬天的 来 , 和 他们 是 哑的

但冬天来了，他们都傻了。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[ai] [təʊld] [maɪ] [lʌv] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
I told my love in Summer ,
我 讲述 我的 爱 在 夏天 ,

我在夏天向我的爱人表白了，

[səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
So pure and brave and strong ;
所以 纯的 和 勇敢的 和 强的 ;

如此纯洁、勇敢、坚强；

[bʌt; bət] [frɔst] [keɪm] [ɒn] ; [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɒn] ;
But frosts came on ; my love is gone ;
但 霜冻 来了 在 ; 我的 爱 是 已消失 ;

但寒冬已至，我的爱人已逝。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
A new volume by the author of Swings and Roundabouts is something of
一个 新的 体积 经过 这 作者 的 秋千 和 环岛 是 某物 的
[æn; ən] [ɪ'vent] ;
an event ;
一个 事件 ;

《摇摆与回旋镖》作者的新作出版，可谓是一件大事；

[ænd; ənd][ɪn] ['bɒtlz] [ænd; ənd][dʒʌgz]['mɪstə(r)] . - [bɪgz] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [reɪd][ɒn]
and in Bottles and Jugs Mr . Ughtred Biggs makes another fascinating raid on
和 在 瓶子 和 水罐 先生 . - 比格斯 制作 其他 迷人 袭击 在
[ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] - [bɪnz][ɒv; əv] ['lʌndənz] ['ʌndəwɜːld] .
the garbage - bins of London's underworld .
这 垃圾 - 垃圾箱 的 伦敦的 地狱 .

在《瓶子和罐子》一书中，乌特雷德·比格斯先生对伦敦地下世界的垃圾桶进行了另一次引人入胜的突袭。

['mɪstə(r)] . [bɪgz] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'mɪnst] [miːt] [meɪ] [pruːv] [tuː]
Mr . Biggs is a stark realist , and his unminced meat may prove too
先生 . 比格斯 是 一个 斯塔克 现实主义者 , 和 他的 未切碎的 肉 可能 证明 也
[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['stʌməks] ;
strong for some stomachs ;
强的 为了 一些 胃 ;

比格斯先生是一位冷酷的现实主义者，他直言不讳的言论可能对某些人的胃来说过于刺激；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][daɪ'dʒest][ðə; ði][feə(r)][hiː; hi] ['ɒfəz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli]
but those who can digest the fare he offers will find it wonderfully
但 那些 WHO 能 消化 这 票价 他 优惠 将要 寻找 它 太棒了
[sə'steɪnɪŋ] .
sustaining .
维持 .

但那些能够接受他所提供的食物的人会发现它非常有益身心。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒndɪmənt] [ɒv; əv] ['vɜːbiɪdʒ] , [nəʊ] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
Here is no condiment of verbiage , no dressing of the picturesque .
这里 是 不 调味品 的 措辞 , 不 敷料 的 这 如画 .

这里没有华丽的辞藻，也没有对美景的粉饰。

[laɪf] [ɪz] [sɜːvd] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɔː] .
Life is served up high , and almost raw .
生活 是 服务 向上 高的 , 和 几乎 生的 .

生活被高高端上桌，却又近乎原始。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
By way of illustration we cannot do better than quote from the opening
经过 方式 的 插图 我们 不能 做 更好的 比 引用 从 这 开幕
['pəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,

为了说明这一点，我们不妨引用开篇的诗歌：

" [bɪlz] [waɪf] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv]
" Bill's Wife , " in which the calculated roughness of the rhythm is redolent of
" 法案的 妻子 , " 在 哪个 这 计算 粗糙度 的 这 韵律 是 芬芳的 的
[ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] : —
the pervading atmosphere : —
这 普遍存在 气氛 : —

《比尔的妻子》这首歌节奏刻意粗糙，与弥漫的氛围相得益彰：

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
At the corner of the street
在 这 角落 的 这 街道

在街角

[stændz][ðə; ði] [bluː] - [feɪst] [pɪg] ;
Stands the Blue - faced Pig ;
站立 这 蓝色的 - 面对 猪 ;

蓝脸猪站在那里；

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [ɪz] ['pleɪɪŋ]
Outside a barrel - organ is playing
外部 一个 桶 - 器官 是 玩耍

外面传来一阵手摇风琴的演奏声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] .
And the people are dancing a jig .
和 这 人们 是 跳舞 一个 夹具 .

人们正在跳吉格舞。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪts] [ðeə(r)] ['grɪmli] ;
A woman waits there grimly ;
一个 女士 等待 那里 阴沉地 ;

一名女子神情严肃地在那里等待;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [drɔːn] [θɪn] ;
Her eyes are set and her lips drawn thin ;
她 眼睛 是 放 和 她 嘴唇 绘制 薄的 ;

她目光坚定，嘴唇抿得很薄;

[fɔː(r); fə(r)] [bɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [mæn] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
For Bill , her man , is in the public ,
为了 账单 , 她 男人 , 是 在 这 民众 ,

因为她的男人比尔是公众人物。

['səʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [dʒɪn] .
Soaking his soul in gin .
浸泡 他的 灵魂 在 杜松子酒 .

他的灵魂沉浸在杜松子酒中。

['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɪ'vəʊt] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]
Students of sociology might do worse than devote careful attention to these
学生 的 社会学 可能 做 更糟 比 奉献 小心 注意力 到 这些
[gɔːnt] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['slʌmlænd] .
gaunt chronicles of Slumland .
瘦削 编年史 的 贫民窟 .

社会学专业的学生不妨认真研读一下这些关于贫民窟的简陋编年史。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] " [ˌriːkən'strʌkʃn] ,
The following stanzas , taken from a poem entitled " Reconstruction ,
这 下列的 诗节 , 已采取 从 一个 诗 标题 " 重建 ,

以下诗节选自一首题为“重建”的诗，

" [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [θɔː(r)] - ['sʌmwɒt] [ʌn'iːkwəl]
" are a favourable example of Mr . Thor Pinmoney's somewhat unequal
" 是 一个 有利 例子 的 先生 . 雷神 - 有些 不等
['dʒiːniəs] : —
genius : —
天才 : —

“是索尔·平莫尼先生才华横溢却又略显不均衡的一个典型例子：——

[baɪ] [straɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['bɔːdəm] [slei] ;
By strife we live , but boredom slays ;
经过 冲突 我们 居住 , 但 无聊 杀戮 ;

我们因奋斗而生，但无聊却会致人死亡;

[maɪ] [maɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [streɪz]
My mind from out this office strays
我的 头脑 从 出去 这 办公室 流浪者

我的思绪飘离了办公室。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [deɪz]
And takes me back to the spacious days
和 需要 我 后退 到 这 宽敞 天

这让我回想起那些宽敞的日子。

[wen] [ai] ['kaʊntɪd] [sɒks] [ɪn] ['ɔːdnəns] .
When I counted socks in Ordnance .
什么时候 我 计数 袜子 在 军械 .

我在军械库数袜子的时候。

[ai] [heɪt] [maɪ][pen] ; [ai] [heɪt] [maɪ] [stuːl] ;
I hate my pen ; I hate my stool ;
我 恨 我的 笔 ; 我 恨 我的 凳子 ;

我讨厌我的笔；我讨厌我的凳子；

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɜːvləs] [tuːl] ?
What am I but a nerveless tool ?
什么 是 我 但 一个 无神经 工具 ?

我不过是个毫无神经的工具吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɜːk] [baɪ] [rəʊt] [ɔː(r)] [ruːl]
But we did not work by rote or rule
但 我们 做过 不是 工作 经过 死记硬背 或者 规则

但我们并非按部就班或墨守成规地工作。

[wen] [ai] ['kaʊntɪd] [sɒks] [ɪn] ['ɔːdnəns] . . . .
When I counted socks in Ordnance . . . .
什么时候 我 计数 袜子 在 军械 . . . .

我在军械库数袜子的时候……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm]
There are times even now when it really seems
那里 是 时代 甚至 现在 什么时候 它 真的 似乎

即使现在，有时也确实如此。

[aɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [ʃel] - [ʃɒkt] [ræŋs] ;
I'm back in a suburb of shell - shocked Rheims ;
我是 后退 在 一个 市郊 的 壳 - 震惊 兰斯 ;

我又回到了饱受战火摧残的兰斯郊区；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ekəʊz] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [skriːmz]
But the office echoes my waking screams
但 这 办公室 回声 我的 醒来 尖叫

但办公室里回荡着我醒来时的尖叫声。

[wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][maɪ] [driːmz]
When I find it was only in my dreams
什么时候 我 寻找 它 曾是 仅有的 在 我的 梦境

当我发现那只是我的梦境时

[ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [sɒks] [ɪn] ['ɔːdnəns] .
I was counting socks in Ordnance .
我 曾是 计数 袜子 在 军械 .

我在军械库数袜子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɔːl]['mɪstə(r)] . - ['efəts] [duː; də][nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['stændəd] ,
Unfortunately , all Mr . Pinmoney's efforts do not come up to this standard ,
很遗憾 , 全部 先生 . - 努力 做 不是 来 向上 到 这 标准 ,

遗憾的是，平莫尼先生的所有努力都未能达到这个标准。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][nɒt]
and we should be almost inclined to wonder whether the writer has not
和 我们 应该 是 几乎 倾斜 到 想知道 无论 这 作家 有 不是
['ɑːftə(r)][ɔːl][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
after all mistaken his vocation ,
后 全部 错误 他的 职业 ,

我们几乎应该怀疑，这位作家是不是最终选错了职业。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəli] ['brɪliənt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['vɒljuːm]
were it not for the really brilliant piece of work which brings the volume
是 它 不是 为了 这 真的 杰出的 片 的 工作 哪个 带来 这 体积
(['pegəsəs] ['kɒmz] [həʊm]) [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
(Pegasus Comes Home) to a close .
(飞马座 来 家) 到 一个 关闭 .

如果不是因为这部作品以极其精彩的方式结尾（《飞马回家》），这部作品或许就不会如此精彩了。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɪn] [fʊl] : —
We make no apology for reproducing this masterpiece in full : —
我们 制作 不 道歉 为了 繁殖 这 杰作 在 满的 : —

我们毫不掩饰地完整再现这部杰作：——

[mæn] ['kɒmz]
Man comes
男人 来

人来了

[ænd; ənd][gəʊz] .
And goes .
和 去 .

然后就走了。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [sʌmd]
Here we have the whole philosophy of life and the life hereafter summed
这里 我们 有 这 所有的 哲学 的 生活 和 这 生活 此后 总结
[ʌp] .
up .
向上 .

这里总结了关于人生和来世的全部哲学理念。

[ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [raɪts] [ə'nʌðə(r)] [laɪn]['mɪstə(r)] . - [ɪz][baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]
If he never writes another line Mr . Pinmoney is by this assured of a
如果 他 绝不 写 其他 线 先生 . - 是 经过 这 保证 的 一个
['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][pəʊst] - ['beləm] ['pəʊətri] .
permanent place in the anthology of post - bellum poetry .
永恒的 地方 在 这 选集 的 邮政 - 战争 诗 .

即使他再也不写一个字，皮莫尼先生也必将在战后诗歌选集中占有一席之地。

" [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
" Replying to the toast of his health ,
" 回复 到 这 吐司 的 他的 健康 ,

"回应祝他健康的祝酒词，

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'dʌstriəl]
Mr . Lloyd George said it was a great boon that a large industrial
先生 . 劳埃德 乔治 说 它 曾是 一个 伟大的 恩惠 那 一个 大的 工业的
[kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] ,
community should have been founded amongst these lovely surroundings ,
社区 应该 有 到过 创立 在 这些 迷人的 周围环境 ,

劳合·乔治先生说，在如此优美的环境中建立起一个大型工业社区是一件幸事。

[ə; eɪ] [buːn] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
a boon not only for the workers , but also for their little children ,
一个 恩惠 不是 仅有的 为了 这 工人 , 但 还 为了 他们的 小的 孩子们 ,

这不仅对工人来说是件好事，对他们的孩子来说也是如此。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['dʒɔːrdʒəs] ['maʊntən] [eə(r)] .
who would have the advantage of being reared in georgeous mountain air .
WHO 会 有 这 优势 的 存在 饲养 在 美极了 山 空气 .

他们将拥有在清新的山间空气中长大的优势。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[lɔɪd] - ['dʒɔːrdʒəs] , [ɪn][fækt] .
Lloyd - Georgeous , in fact .
劳埃德 - 美极了 , 在 事实 .

事实上，是劳埃德-乔治亚。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
HORRIBLE NIGHTMARE OF A LADY
可怕 恶梦 的 一个 女士

一位女士的可怕噩梦

[huː] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd]
WHO DREAMS THAT SHE HAS GONE TO A BALL IN HER NIGHT - GOWN AND
WHO 梦境 那 她 有 已消失 到 一个 球 在 她 夜晚 - 袍 和
[faʊnd] [hɜː'self] ['ʃɒkɪŋli] [ˌəʊvə'drest] .
FOUND HERSELF SHOCKINGLY OVERDRESSED .
成立 她自己 令人震惊地 穿得太正式了 .

谁会梦见自己穿着睡衣去参加舞会，却发现自己穿得过于隆重呢？

[ðə; ði] " [fɜːst] ['hʌndrəd] " [ɒv; əv] [ləːb] .
THE " FIRST HUNDRED " OF LOEB .
这 " 第一的 百 " 的 勒布 .

勒布大全的前一百卷。

[[ðə; ði] [lə:b] ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri] , ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['mɪstə(r)] .
[The Loeb Classical Library , founded by a munificent American millionaire , Mr .
[这 勒布 古典 图书馆 , 创立 经过 一个 优厚 美国人 百万富翁 , 先生 .
[dʒeɪmz] [lə:b] (- " [ləʊb] ") ,
James Loeb (prononcez " Lobe ") ,
詹姆斯 勒布 (- " 叶 ") ,

[勒布古典丛书，由慷慨的美国百万富翁詹姆斯·勒布先生（发音为“勒布”）创立，

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [kæps] , ['mɪstə(r)] . [tiː] . [iː] . [peɪdʒ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
and edited by Dr . E . Capps , Mr . T . E . Page and Dr .
和 编辑 经过 博士 . E . 卡普斯 , 先生 . T . E . 页 和 博士 .
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [raʊz] ,
W . H . D . Rouse ,
W . H . D . 唤醒 ,

由 E. Capps 博士、TE Page 先生和 WHD Rouse 博士编辑，

[hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts] ['hʌndrədθ] ['vɒljuːm] .]
has now reached its hundredth volume .]
有 现在 达到 它是 百分之一 体积 .]

现已出版至第一百卷。

[wen] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][dæmp] ,
When ways are foul and days are damp ,
什么时候 方式 是 犯规 和 天 是 潮湿 ,

当道路污浊，天气潮湿时，

[wen] ['ædʒɪˌteɪtəz][reɪdʒ][ænd; ənd][ræmp] ,
When agitators rage and ramp ,
什么时候 搅拌器 愤怒 和 坡道 ,

当煽动者怒火中烧、叫嚣起来时，

[ænd; ənd] ['smɪli] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][kræmp] ,
And Smillie , with the aid of Cramp ,
和 斯米莉 , 和 这 援助 的 抽筋 ,

而斯米利，在克拉姆普的帮助下，

['θretnz] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [gləʊb] ;
Threatens to rend the globe ;
威胁 到 撕裂 这 地球 ;

威胁要撕裂地球；

[wen] [ˌmɑːdʒə'riːn][ɪz] [skeəs] , [ɔː(r)] [biːf] ,
When margarine is scarce , or beef ,
什么时候 人造黄油 是 稀少 , 或者 牛肉 ,

当人造黄油或牛肉短缺时，

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] [fjuː] [ænd; ənd] [briːf] ,
And drinks are dear and few and brief ,
和 饮料 是 亲爱的 和 很少 和 简短的 ,

酒水价格昂贵、数量有限且供应短暂。

[ai][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
I find refreshment and relief
我 寻找 清爽 和 宽慰

我从中获得了精神上的慰藉和放松。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ] [lə:b] .
And comfort in my Loeb .
和 舒适 在 我的 勒布 .

我的勒布图书馆给了我慰藉。

[gʊd] [prɪnt] , [gʊd] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][tekst]
Good print , good company , a text
好的 打印 , 好的 公司 , 一个 文本

印刷精良，公司信誉良好，文本

[baɪ][nəʊ][veɪn] [ˌænəʊ'teɪʃənz] [vekst]
By no vain annotations vexed
经过 不 徒劳 注释 烦恼

毫无意义的注释令人烦恼

[wɪtʃ] [kɔːl][frɒm; frəm] ['stjʊdnts] [sɔː(r)] [pə'plekst]
Which call from students sore perplexed
哪个 称呼 从 学生 疮 困惑

学生们的电话令人困惑不已

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ;
The patience of a Job ;
这 耐心 的 一个 工作 ;

约伯般的耐心；

[ænd; ənd] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [krɪb] ,
And , page by page , a first - rate crib ,
和 , 页 经过 页 , 一个 第一的 - 速度 婴儿床 ,

而且，一页一页地看，这是一本一流的婴儿教材。

['naɪðə(r)] [tuː] ['feɪθf(ə)l][nɔː(r)] [tuː] [glɪb] —
Neither too faithful nor too glib —
两者都不 也 忠实 也不 也 油嘴滑舌 —

既不太忠实，也不太油嘴滑舌——

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['fʊlsəmnəs] [ɔː(r)][fɪb] ,
That , without fulsomeness or fib ,
那 , 没有 饱满 或者 纤维 ,

不夸张，不撒谎，

[ɪz] [wɒt] [wiː; wi][get][ɪn] [ləːb] .
Is what we get in Loeb .
是 什么 我们 得到 在 勒布 .

这就是我们在勒布那里看到的。

[let] ['saɪəntɪsts] [ɒn] ['veəriəs] [frʌnts]
Let scientists on various fronts
让 科学家 在 各种各样的 前线

让各领域的科学家们

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðeə(r)][ə'tɒmɪk] [stʌnts] ,
Indulge in their atomic stunts ,
放纵 在 他们的 原子 特技 ,

尽情欣赏他们的原子弹特技吧。

[ɔː(r)] ['hɑːnɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)][præmz][ænd; ənd][pʌnt]
Or harness to our prams and punts
或者 马具 到 我们的 婴儿车 和 奔踢

或者连接到我们的婴儿车和平底船上

[ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt] ;
The puissant radiobe ;
这 强大的 收音机 ;

强大的收音机；

[ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][rəʊm]
Me rather it delights to roam
我 相当 它 美味 到 漫游

我更喜欢漫游。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sɔːlt] [fəʊm]
Across the salt Ægean foam
穿过 这 盐 爱琴海 泡沫

穿过爱琴海的盐泡沫

[wɪð] [əʊld] [ə'dɪsjuːs] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
With old Odysseus , far from home ,
和 老的 奥德修斯 , 远的 从 家 ,

年迈的奥德修斯，远离家乡，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ləːb] .
And bless the name of Loeb .
和 保佑 这 姓名 的 勒布 .

愿勒布的名字永垂不朽。

[tuː; tə] [sɔː(r)] [wɪð] ['pleɪtəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪts] ;
To soar with Plato to the heights ;
到 翱翔 和 柏拉图 到 这 高度 ;

与柏拉图一起翱翔于高峰；

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['pluːˌtɑːrks] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts]
To find in Plutarch's kings and knights
到 寻找 在 普鲁塔克的 国王 和 骑士

在普鲁塔克的《国王与骑士》中寻找

[ðə; ði] ['hjuːmən] [tʌtʃ] [ðæt] [mɔː(r)] [dɪ'laɪts]
The human touch that more delights
这 人类 触碰 那 更多的 美味

更令人愉悦的人性化关怀

[ðæn; ðən] [kraʊn] [ɔː(r)] ['riːgl] [rəʊb] ;
Than crown or regal robe ;
比 王冠 或者 尊贵 长袍 ;

比皇冠或王袍更甚；

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [freʃ] [pai'eriən] [sprɪŋz] ,
To taste the fresh Pierian springs ,
到 品尝 这 新鲜的 皮埃里安 弹簧 ,

品尝皮埃里亚岛的新鲜泉水，

[tuː; tə] [siː] [kə'tʌləs] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
To see Catullus scorch his wings
到 看 卡图卢斯 烧焦 他的 翅膀

看到卡图卢斯烧焦了他的翅膀

[wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [fleɪm] [ðæt] [sɪəz] [ænd; ənd] [stɪŋz] —
With the fierce flame that sears and stings —
和 这 凶猛的 火焰 那 西尔斯 和 刺痛 —

那灼热刺骨的烈焰——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [θæŋk] [ðiː] , [ləːb] .
For this I thank thee , Loeb .
为了 这 我 感谢 你 , 勒布 .

为此我感谢你，勒布。

[aɪv] [meɪd] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ;
I've made no fortune out of beer ;
我已经 制成 不 财富 出去 的 啤酒 ;

我没靠啤酒发财；

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['pluːtəkræt] [ɔː(r)] [pɪə(r)] ,
I'm not a plutocrat or peer ,
我是 不是 一个 财阀 或者 同伴 ,

我既不是富豪，也不是贵族。

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] ,
Nor yet a bloated profiteer ,
也不 然而 一个 腹胀 奸商 ,

还不是贪婪的投机者，

[æn; ən][əʊm; ɒm][ɔː(r)] [iːn] [æn; ən][ˌəʊ biː 'iː] ;
An OM or e'en an OBE ;
一个 OM 或者 e'en 一个 OBE ;

一次 OM 或一次 OBE；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] ['θɜːti] [paʊndz] [tuː; tə][speə(r)]
But if I'd thirty pounds to spare
但 如果 ID 三十 磅 到 空闲的

但如果我手头有三十英镑的闲钱就好了

[aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]
I'd go and blow them then and there
ID 去 和 吹 他们 然后 和 那里

我当时就会去把他们炸飞。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [bʊks] [ðæt] [beə(r)]
Upon the Hundred Books that bear
之上 这 百 图书 那 熊

论那承载着的百卷书

[ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] [ləːb] .
The sign and seal of Loeb .
这 符号 和 海豹 的 勒布 .

勒布的签名和印章。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[ðə; ði]['reskjuːə(r)] .
The Rescuer .
这 救援人员 .

救援者。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l]['daɪvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I'm not a very graceful diver , you know .
" 我是 不是 一个 非常 优美 潜水员 , 你 知道 .

“你知道，我的跳水姿势并不优美。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['swɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ?
What about employing a professional swimmer for this part of the show ?
什么 关于 雇用 一个 专业的 游泳运动员 为了 这 部分 的 这 展示 ?

为什么不聘请一位专业游泳运动员来参与节目的这个环节呢?

" [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [skuːp] .
" A NEWSPAPER SCOOP .
" 一个 报纸 舀 .

“报纸独家报道。”

([wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

" [ai] ['spɒtɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] [steɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I spotted him by the fountain - pen stains on his vest and the
" 我 斑 他 经过 这 喷泉 - 笔 污渍 在 他的 背心 和 这
['θʌndəbəʊlt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
thunderbolts sticking out of his pockets ,
雷电 粘性 出去 的 他的 口袋 ,

"我通过他背心上的钢笔渍和他口袋里露出的闪电标志认出了他。"

" [sed] ['fredrɪk] .
" said Frederick .
" 说 弗雷德里克 .

弗雷德里克说道。

" [səʊ][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['huːtə(r)] ,
" So I went up to him and said , ' You are Wuffle of The Daily Hooter ,
" 所以 我 去 向上 到 他 和 说 , - 你 是 华夫饼 的 这 日常的 喇叭 ,

于是我走上前去对他说："你是《每日蜂鸣报》的沃夫尔吗？"

[ðə; ði][mæn] [huː] [waɪpt] - [ʌp] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['friːzɪŋ] - [aʊt] [frɑːns] ? "
the man who wiped - up Whitehall and is now engaged in freezing - out France ? "
这 男人 WHO 擦拭 - 向上 白厅 和 是 现在 已订婚的 在 冷冻 - 出去 法国 ? "

就是那个把白厅搞得乌烟瘴气，现在又在搞冷落法国的人？

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] .
" What did he say ? " asked Percival .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 珀西瓦尔 .

"他说了什么？"珀西瓦尔问道。

" [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Whipped out a note - book and asked me to tell him all about it .
" 鞭打 出去 一个 笔记 - 书 和 问 我 到 告诉 他 全部 关于 它 .

"他掏出笔记本，让我把事情的来龙去脉都告诉他。"

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['ælbiən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]
I said I was pining for the white cliffs of Albion and that the call of
我 说 我 曾是 思念 为了 这 白色的 悬崖 的 阿尔比恩 和 那 这 称呼 的
[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [kæʃ] - [bɒks][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
the counting - house and cash - box was ringing in my ears ,
这 计数 - 房子 和 现金 - 盒子 曾是 铃声 在 我的 耳朵 ,

我说我无比怀念阿尔比恩的白色悬崖，账房和钱箱的召唤声在我耳边回响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pet] [ˌpɒmə'reiniən][hæd; həd]
but that I couldn't get demobilised because the Colonel's pet Pomeranian had
但 那 我 不能 得到 已复员 因为 这 上校的 宠物 博美犬 有
[kən'siːvd] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɪts] [ˌʌndə'dʌn] [tʃɒp] [frɒm; frəm]
conceived a fancy for me and wouldn't take its underdone chop from
构思 一个 想要 为了 我 和 不会 拿 它是 未煮熟 劈 从
['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

但我却无法退伍，因为上校的宠物博美犬对我产生了好感，它只肯接受别人的半生不熟的毛发。

[ai]['ɔːlsəʊ] [hint] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
I also hinted that I and a few friends could tell him things that would make
我 还 暗示 那 我 和 一个 很少 朋友们 可以 告诉 他 事物 那 会 制作
[hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [skuːps] [lʊk] [laɪk] ['pærəgrɑːfs] [ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] ,
his biggest journalistic scoops look like paragraphs in a parish magazine ,
他的 最大 新闻 勺子 看 喜欢 段落 在 一个 教区 杂志 ,

我还暗示他，我和几个朋友可以告诉他一些事情，这些事情会让那些他最劲爆的新闻报道看起来像是教区杂志上的几段文字。

[səʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][raʊnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][splɪt][æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv]
so he invited me to bring you round this afternoon to split an infinitive
所以 他 受邀 我 到 带来 你 圆形的 这 下午 到 分裂 一个 不定式
[wɪð] [hɪm] . "
with him . "
和 他 . "

所以他邀请我今天下午带你过来和他一起讨论一个不定式。

" ? " [sed] ['bɪni] .
" Wuffle ? " said Binnie .
" 华夫饼 ? " 说 宾尼 .

“沃弗尔？”宾妮说道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ə'baʊt] - ['gɪldɪd] ['sʌbltən] [ləuf] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn] ['kʊʃ(ə)nd] [kɑːz]
" That's the man who wrote about ' gilded subalterns loafing luxuriously in cushioned cars
" 那就是 这 男人 WHO 写道 关于 - 镀金 下级军官 游手好闲 奢华地 在 缓冲 汽车
[ɪn][ə; eɪ] ['gɪdi] [raʊnd] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [iːz] - ? "
in a giddy round of useless and pampered ease ' ? "
在 一个 头晕 圆形的 的 无用 和 娇惯 舒适 - ? "

“就是那个写过‘衣冠楚楚的下级军官们在豪华轿车里悠闲地闲逛，过着令人眼花缭乱的无用且娇生惯养的安逸生活’的人吗？”

" [wel] , [ai][woʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I won't say he wrote it , but he signed it .
" 出色地 , 我 惯于 说 他 写道 它 , 但 他 签名 它 .

“嗯，我不会说是他写的，但他签了名。”

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [saɪnz] .
No single man living could write all the stuff Wuffle signs .
不 单身的 男人 活的 可以 写 全部 这 东西 华夫饼 标志 .

世上没有任何一个人能写出Wuffle签名里的所有东西。

[ɪts] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [tʃiːp] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] .
It's turned out as they turn out cheap motor - cars .
它是 转向 出去 作为 他们 转动 出去 便宜的 发动机 - 汽车 .

结果证明，他们生产的是廉价汽车。

[wʌn] [mæn] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðens] [tuː; tə]
One man roughs it out , passes it to the adjective department , thence to
一 男人 粗糙 它 出去 , 通过 它 到 这 形容词 部门 , 因此 到
[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] - [ruːm] ,
the punctuation - room ,
这 标点 - 房间 ,

一个人粗略地写出来，交给形容词部门，然后交给标点符号部门。

[weə(r)] [ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒməz] [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][mɑːrks] , [ænd; ənd] [ðen]
where they sprinkle it with commas and exclamation marks , and then Wuffle
在哪里 他们 撒 它 和 逗号 和 感叹 标记 , 和 然后 华夫饼
['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
touches it up ,
触摸 它 向上 ,

他们在句子中加上逗号和感叹号，然后Wuffle再进行润色。

[fɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
fits it with headlines and signs it .
适合 它 和 标题 和 标志 它 .

用标题和标志来衬托它。

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] .
Oh , I forgot .
哦 , 我 忘了 .

哦，我忘了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] ['ekspɜːt] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Before it goes to press the libel expert looks it over to see that it
前 它 去 到 按 这 诽谤 专家 看起来 它 超过 到 看 那 它
['ɪz(ə)nt] ['ækʃənəbl] . "
isn't actionable . "
不是 可采取行动 . "

在付印之前，诽谤专家会仔细审查，以确保其不构成诽谤诉讼理由。

" ['eniweɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] , " [sed] ['bɪni] , " [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]
" Anyway , he's the responsible party , " said Binnie , " and I would fain have
" 反正 , 他是 这 负责任的 派对 , " 说 宾尼 , " 和 我 会 欣然 有
[kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] .
converse with the Wuffle .
交谈 和 这 华夫饼 .

“总之，他是负责人，”宾尼说，“我很想和沃夫谈谈。”

[ðæt] - ['gɪldɪd] ['sʌbltən] - [bɪt] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt]
That ' gilded subaltern ' bit was ringing in my head like a dirge the other night
那 - 镀金 下级军官 - 少量 曾是 铃声 在 我的 头 喜欢 一个 挽歌 这 其他 夜晚
[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪərəli] [trʌdʒ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['denɪs]
when I was wearily trudging the seven kilometres from St . Denis
什么时候 我 曾是 疲劳 艰难跋涉 这 七 公里 从 英石 . 丹尼斯
[kæmp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] .
camp because there was no one to give me a lift .
营 因为 那里 曾是 不 一 到 给 我 一个 举起 .

那晚，我疲惫地从圣丹尼斯营地跋涉了七公里，因为没有人载我一程，这时，那句“镀金的下级军官”的话语像挽歌一样在我脑海中回响。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['fredrɪk] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] .
" That afternoon Frederick introduced his friends to Wuffle .
" 那 下午 弗雷德里克 介绍 他的 朋友们 到 华夫饼 .

那天下午，弗雷德里克向他的朋友们介绍了沃弗尔。

" ['sɒri] [wɪr] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sorry we're late , " he said ,
" 对不起 是 晚的 , " 他 说 ,

“抱歉我们迟到了，”他说。

" [bʌt; bət] ['pɜːrsɪvəl] [ænd; ənd] ['bɪni] [hɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] - ['sɑːdʒənt]
" but Percival and Binnie here have been engaged with the Pioneer - Sergeant
" 但 珀西瓦尔 和 宾尼 这里 有 到过 已订婚的 和 这 先锋 - 军士
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['wɪpɪt] - [tæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
discussing the best method of converting a whippet - tank into a roller for
讨论 这 最好的 方法 的 转换 一个 惠比特犬 - 坦克 进入 一个 滚筒 为了
[ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːts] .
the tennis - courts .
这 网球 - 法院 .

“但是珀西瓦尔和宾尼在这里与先锋中士讨论如何将惠比特坦克改装成网球场的滚筒。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['lɒri] ['rʌmbl] [baɪ] , [ænd; ənd] ['bɪni] ,
" At that moment a motor - lorry rumbled by , and Binnie ,
" 在 那 片刻 一个 发动机 - 货车 隆隆声 经过 , 和 宾尼 ,

“就在这时，一辆卡车隆隆驶过，宾尼，

[ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['leɪtɪst] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] " ['məʊtə(r)] - ['lɒrɪz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli]
recollecting a passage in Wuffle's latest article about " motor - lorries rushing madly
回忆 一个 通道 在 - 最新的 文章 关于 " 发动机 - 货车 匆忙 疯狂地
[ə'baʊt] [wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] ,
about with apparently no purpose in view ,
关于 和 显然 不 目的 在 看法 ,

回想起沃夫尔最新文章中的一段话，是关于“卡车疯狂地四处乱窜，似乎没有任何目的”，

" [dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" jumped excitedly to the door .
" 跳了起来 兴奋地 到 这 门 .

"兴奋地跳到门口。"

" - [mæg'niːtəʊ] ['mægi] - ['liːdɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['spɑːkɪŋ] ['spɪtfaɪə] - [ɪz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .
" ' Magneto Maggie ' leading , " he shouted , " and ' The Sparking Spitfire ' is just behind .
" - 磁电机 玛吉 - 领导 , " 他 喊叫 , " 和 - 这 火花 喷火式战斗机 - 是 只是 在后面 .

"'万磁王玛吉'领头,"他喊道,"'火花喷火'紧随其后。"

[keə(r)][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [bet] [ɒn] - ['mægi] - [æt; ət] ['iːvənz] , ['pɜːrsɪvəl] ? "
Care to double your bet on ' Maggie ' at evens , Percival ? "
关心 到 双倍的 你的 赌注 在 - 玛吉 - 在 偶数 , 珀西瓦尔 ? "

珀西瓦尔，要不要把赌注翻倍押在"玛吉"身上，赔率是1赔1?

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['pɜːrsɪvəl] ['kɔːʃəsli] .
" Not yet , " replied Percival cautiously .
" 不是 然而 , " 回复 珀西瓦尔 谨慎地 .

"还没有,"珀西瓦尔谨慎地回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][læp] [jet] ,
" It's only the first lap yet ,
" 它是 仅有的 这 第一的 膝 然而 ,

"这仅仅是第一圈而已。"

[ænd; ənd] - ['mægi] - ['sʌmtaɪmz] [dʒɪbz][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] - .
and ' Maggie ' sometimes jibs a bit when she passes the Remount Depôt .
和 - 玛吉 - 有时 摇臂 一个 少量 什么时候 她 通过 这 重新安装 - .

"玛吉"经过马匹补给站时，有时会有点摇晃。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen][æt; ət][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['fredrɪk] .
" Wuffle had his fountain - pen at the alert and looked inquiringly at Frederick .
" 华夫饼 有 他的 喷泉 - 笔 在 这 警报 和 看起来 询问地 在 弗雷德里克 .

"沃夫尔警觉地拿起钢笔，疑惑地看着弗雷德里克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [weɪst] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

" I suppose it is another example of deliberate waste , " said the latter .

" 我 认为 它 是 其他 例子 的 商榷 浪费 , " 说 这 后者 .

“我想这又是蓄意浪费的一个例子，”后者说道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['lɒrɪz] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['petrəl]

" But we've got the lorries eating their heads off in the garages and the petrol

" 但 我们已经 得到 这 货车 吃 他们的 头部 离开 在 这 车库 和 这 汽油

[ɪz] ['sɪmpli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

is simply aching to be evaporated ,

是 简单地 疼痛 到 是 蒸发 ,

“但是我们的卡车在加油站里忙得不可开交，汽油也迫切需要蒸发掉。”

[səʊ][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['draɪvəz]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ɑː'selvz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ]

so we give the drivers exercise and ourselves some excitement over organising

所以 我们 给 这 司机 锻炼 和 我们自己 一些 激动 超过 组织

[ðiːz] ['eəriə] ['sɜːkɪt] ['stiːpltʃeɪs] . "

these Area Circuit Steeplechases . "

这些 区域 电路 障碍赛 . "

这样既能让车手们锻炼身体，也能让我们自己因为组织这些区域赛道障碍赛而感到兴奋。”

" [waɪ] [nɒt][trænz] - [ʃɪp] [ðə; ði] ['lɒrɪz] ? " [sə'dʒestid] .

" Why not trans - ship the lorries ? " suggested Wuffle .

" 为什么 不是 翻译 - 船 这 货车 ? " 建议 华夫饼 .

“为什么不转运这些货车呢？”沃夫建议道。

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [əʊld] [pruːn] , " [sed] ['fredrɪk] .

" That would never do , old prune , " said Frederick .

" 那 会 绝不 做 , 老的 修剪 , " 说 弗雷德里克 .

“那绝对不行，老家伙，”弗雷德里克说。

" [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] . "

" The troops would have nothing to guard . "

" 这 军队 会 有 没有什么 到 警卫 . "

“部队将无事可守卫。”

" [send][ðə; ði][men] [həʊm] , " [pə'sistid] .

" Send the men home , " persisted Wuffle .

" 发送 这 男人 家 , " 持续 华夫饼 .

“把这些人送回家，”沃夫尔坚持道。

" [kʌm] , [maɪ] ['wɪləʊi] [ə'spærəgəs] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [təʊnz] ,

" Come , my willowy asparagus , " replied Frederick in horrified tones ,

" 来 , 我的 纤细的 芦笋 , " 回复 弗雷德里克 在 惊恐万分 音调 ,

“来吧，我的柳条芦笋，”弗雷德里克惊恐地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [truːps] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

" we must have troops to find us work to do .

" 我们 必须 有 军队 到 寻找 我们 工作 到 做 .

我们必须有军队来帮我们找工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] ,

Of course it's sometimes difficult to keep the men employed ,

的 课程 它是 有时 难的 到 保持 这 男人 受雇 ,

当然，有时候很难留住这些工人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [dʌmps] [ɒv; əv] ['empti] ['bɪskɪt] [tɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz]
and then we have to make dumps of empty biscuit tins and things
和 然后 我们 有 到 制作 倾倒 的 空的 饼干 罐头 和 事物
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːd] . "
for them to guard . "
为了 他们 到 警卫 . "

然后我们还得堆放一些空饼干罐之类的东西，让他们看守。

" [ai] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] [æt; ət][ˌel'iː]['glæksˌoʊ] , [nɒt] [ten]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
" I fixed up a real beauty at Le Glaxo , not ten kilometres from here ,
" 我 固定的 向上 一个 真实的 美丽 在 乐 葛兰素史克 , 不是 十 公里 从 这里 ,

“我在离这里不到十公里的Le Glaxo修缮了一栋非常漂亮的房子，

" [tʃɪpt] [ɪn]['pɜːrsɪvəl] .
" chipped in Percival .
" 缺口 在 珀西瓦尔 .

珀西瓦尔插话道。

" [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" If you'd like to see it there's a train going in about twenty minutes .
" 如果 你会 喜欢 到 看 它 有 一个 火车 去 在 关于 二十 分钟 .

“如果你想去看的话，大约二十分钟后有一趟火车。”

" [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə'lækrəti] .
" Wuffle jumped up with alacrity .
" 华夫饼 跳了起来 向上 和 敏捷 .

“沃夫尔迅速跳了起来。”

" [aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'd be awfully glad to get a snapshot of it , " said he ,
" ID 是 非常 高兴的 到 得到 一个 快照 的 它 , " 说 他 ,

“我非常希望能拍张照片，”他说。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] .
disappearing in search of his hat and coat .
消失 在 搜索 的 他的 帽子 和 外套 .

他消失不见，去找他的帽子和外套。

['fredrɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]['pɜːrsɪvəl] .
Frederick took the opportunity to make a few scathing remarks to Percival .
弗雷德里克 采取 这 机会 到 制作 一个 很少 尖刻 评论 到 珀西瓦尔 .

弗雷德里克借此机会对珀西瓦尔说了几句尖刻的话。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['məʊldi] [əʊld]['sɪtrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's just like you , you mouldy old citron , " he said .
" 它是 只是 喜欢 你 , 你 发霉的 老的 香橼 , " 他 说 .

“你就像个发霉的老柠檬，”他说。

" [ai] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [tɪ'rɑːʒ] [diː] [dʒæm] ,
" I start a little experiment in tirage de jambe ,
" 我 开始 一个 小的 实验 在 滴定 德 jambe ,

“我开始在 tirage de jambe 中进行一个小实验，

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [huːf] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
and you put your heavy hoof in and spoil the whole business .
和 你 放 你的 重的 蹄 在 和 剧透 这 所有的 商业 .

你却插手，把一切都搞砸了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒli] [wel] [ðæt] [ˌel'iː]['glæksˌoʊ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] [daʊn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
You know jolly well that Le Glaxo was completely closed down months ago . "
你 知道 快乐的 出色地 那 乐 葛兰素史克 曾是 完全地 关闭 向下 几个月 前 . "

你很清楚葛兰素史克几个月前就已经彻底关闭了。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['peni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][breɪn] - ['miːtə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt]
put another penny in your brain - meter and try to realise that you aren't
放 其他 一分钱 在 你的 脑 - 仪表 和 尝试 到 意识到 那 你 不是
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huz] [grəʊn] [ʌp] ,
the only one who's grown up ,
这 仅有的 一 谁是 生长 向上 ,

再动动脑筋，想想你并不是唯一一个长大成人的人。

" [rɪ'plaɪd] ['pɜːrsɪvəl] [ɪm'peɪʃntli] .
" replied Percival impatiently .
" 回复 珀西瓦尔 不耐烦地 .

"珀西瓦尔不耐烦地回答道。"

" [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] - [weɪvz] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][dʒiː] . [piː] . [əʊ] . ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒɪz] .
" Your brain - waves move about as quick as G . P . O . telegraph messages .
" 你的 脑 - 波浪 移动 关于 作为 快的 作为 G . P . 哦 . 电报 消息 .

"你的脑电波传输速度和英国邮政总局电报信息的速度差不多。"

[aɪ'd][gɒt][ðə; ði] [skiːm] [wɜːkt] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld]
I'd got the scheme worked out while you were putting over your old
ID 得到 这 方案 工作 出去 尽管 你 是 推杆 超过 你的 老的
['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɒmədi] [gægz] .
musical - comedy gags .
音乐 - 喜剧 笑话 .

在你还在表演你那些老掉牙的音乐喜剧段子的时候，我已经把计划制定好了。

" [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
" Since the departure of the British ,
" 自从 这 离开 的 这 英国 ,

"自从英国人离开后，

[ˌel'iː][glæksoʊz]['əʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ɪts][wʌn] [treɪn] [pə(r)] [deɪ] .
Le Glaxo's only excitement is the arrival of its one train per day .
乐 葛兰素史克 仅有的 激动 是 这 到达 的 它是 一 火车 每 天 .

葛兰素史克唯一的亮点就是每天一班火车的到来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiː'trein] [ɒv; əv][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Ignoring the sensation caused by the detraining of four persons simultaneously ,
忽略 这 感觉 导致 经过 这 停止训练 的 四 人 同时地 ,

忽略四人同时退役所引起的不适感，

['pɜːrsɪvəl][led][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [rʌf] [leɪn] .
Percival led his party along a muddy rough lane .
珀西瓦尔 引领 他的 派对 沿着 一个 浑 粗糙的 车道 .

珀西瓦尔带领他的队伍沿着一条泥泞崎岖的小路前进。

" [ðə; ði] [dʌmp] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [gets] ['rɑːðə(r)][bæd]
" The dump is about four kilometres away and the road gets rather bad
" 这 倾倒 是 关于 四 公里 离开 和 这 路 获得 相当 坏的
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] ,
towards the end ,
向 这 结尾 ,

"垃圾场距离这里大约四公里，而且路况在最后一段比较糟糕。"

" [hiː; hi] [sed] , [mə'lɪʃəsli] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [swɒmp] .
" he said , maliciously edging Wuffle into a bit of swamp .
" 他 说 , 恶意地 边缘 华夫饼 进入 一个 少量 的 沼泽 .

"他一边说着，一边恶意地把沃夫推到一小片沼泽里。"

" ['sɒri] ; [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .

" Sorry ; I was going to warn you about that .

" 对不起 ; 我 曾是 去 到 警告 你 关于 那 .

"抱歉，我本来想提醒你的。"

" [skreɪpt] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['liːdə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [dɪtʃ] .

" Wuffle scraped mud from his trousers and followed the leader over a rough wall into a hidden ditch .

" 华夫饼 刮擦 泥 从 他的 裤子 和 随后 这 领导者 超过 一个 粗糙的 墙 进入 一个 隐 沟 .

"沃夫尔刮掉裤子上的泥巴，跟着领头的翻过一道粗糙的墙，进入一条隐蔽的沟渠。

[ə; eɪ] ['breθləs] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)] [plaʊ] - [lænd] [faʊnd] [stɪl] [geɪm] , [bʌt; bət] ,

A breathless climb up a hill and a steady trudge over plough - land found Wuffle still game , but ,

一个 喘不过气 爬 向上 一个 爬坡道 和 一个 稳定的 跋涉 超过 犁 - 土地 成立 华夫饼 仍然 游戏 , 但 ,

气喘吁吁地爬上山坡，又稳步跋涉穿过耕地，沃夫尔依然斗志昂扬，但是……

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒri] ,

after he had got his camera ready for action on the cheerful assurance that they were nearing their quarry ,

后 他 有 得到 他的 相机 准备好 为了 行动 在 这 快乐 保证 那 他们 是 临近 他们的 采石场 ,

他兴高采烈地表示他们正在接近猎物，并已准备好相机进行拍摄。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['liːdə(r)] [dæʃt] [hɪz; ɪz][həʊps] .

a disappointed cry from the leader dashed his hopes .

一个 失望的 哭 从 这 领导者 虚线 他的 希望 .

领袖失望的一声叹息粉碎了他的希望。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['pɜːrsɪvəl] , " [ai] [fə'gɒt] .

" Hang it ! " said Percival , " I forgot .

" 悬挂 它 ! " 说 珀西瓦尔 , " 我 忘了 .

"哎呀！"珀西瓦尔说，"我忘了。"

[ðə; ði] [dʌmp] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [pɒnt] [æn'twɑːn][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .

The dump was moved to Pont Antoine last Tuesday .

这 倾倒 曾是 已搬 到 庞特 安托万 最后的 周二 .

垃圾场已于上周二迁至蓬安托万。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ɪts] ['əʊnli] [θriː] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'weɪ] .

Come along ; it's only three kilometres away .

来 沿着 ; 它是 仅有的 三 公里 离开 .

一起来吧，只有三公里远。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [pɒnt] [æn'twɑːn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][blæŋk] .

" Strangely enough , Pont Antoine was also a blank .

" 奇怪的 足够的 , 庞特 安托万 曾是 还 一个 空白的 .

奇怪的是，安托万桥也是一片空白。

['bɪni] [sə'dʒestid] ['traɪɪŋ] [mɔːn'soʊ] , [tuː] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

Binnie suggested trying Monceau , two kilometres further on ; but when they arrived there ,

宾尼 建议 尝试 蒙索 , 二 公里 更远 在 ; 但 什么时候 他们 到达的 那里 ,

宾尼建议去蒙索，那里再往前走两公里；但当他们到达那里时，

[fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ə; eɪ] [θɪn] ['drɪz(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .
fatigued and dirty , a thin drizzle was falling and it was almost dark .
疲劳 和 肮脏的 , 一个 薄的 细雨 曾是 坠落 和 它 曾是 几乎 黑暗的 .

疲惫不堪，浑身脏兮兮的，下着毛毛细雨，天色已近黄昏。

['pɜːrsɪvəl] [kən'fest] [hɪm'self] ['bæfld] .
Percival confessed himself baffled .
珀西瓦尔 坦白 他自己 困惑 .

珀西瓦尔坦言自己感到困惑不解。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ; " [ai] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" I'm awfully sorry , " said he to Wuffle ; " I can't find it now ,
" 我是 非常 对不起 , " 说 他 到 华夫饼 ; " 我 不能 寻找 它 现在 ,

“非常抱歉,”他对沃夫尔说,“我现在找不到它了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ?
and the point is how are we going to get back ?
和 这 观点 是 如何 是 我们 去 到 得到 后退 ?

关键是我们该如何回去?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] . "
There isn't a railway for miles . "
那里 不是 一个 铁路 为了 英里 . "

方圆几英里都没有铁路。

" [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɒrɪz] [ɔː(r)] [kɑːz] [pɑːs] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] .
" Don't any of our lorries or cars pass here ? " asked Wuffle .
" 不 任何 的 我们的 货车 或者 汽车 经过 这里 ? " 问 华夫饼 .

“难道我们的货车或轿车都不经过这里吗？”沃夫问道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ]
But they won't give you
但 他们 惯于 给 你

但他们不会给你

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [lɪft] .
a lift .
一个 举起 .

电梯。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [strɪkt] [ə'genst] [sə'vɪljənz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['dʌbljuː] . [diː] . ['viːək(ə)lz] . "
The orders are dead strict against civilians riding in W . D . vehicles . "
这 订单 是 死的 严格的 反对 平民 骑术 在 W . D . 车辆 . "

命令严禁平民乘坐国防部车辆。

" [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [weɪst] , " [sed] ['fredrɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" It's the result of the articles in the papers about waste , " said Frederick sympathetically .
" 它是 这 结果 的 这 文章 在 这 文件 关于 浪费 , " 说 弗雷德里克 同情地 .

“这是报纸上关于浪费的文章造成的后果,”弗雷德里克同情地说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
" But I don't suppose there would be any objection to your hanging on and running behind .
" 但 我 不 认为 那里 会 是 任何 异议 到 你的 绞刑 在 和 跑步 在后面 .

"但我认为，如果你坚持跟在后面跑，应该不会有人反对吧。"

" [lʊkt] [raʊnd] [dɪsˈkɒnsələtli] .
" Wuffle looked round disconsolately .
" 华夫饼 看起来 圆形的 沮丧地 .

"沃夫沮丧地环顾四周。"

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [oʊˈtɛl] [diː] [luːnɪvɝz] [bliŋk] [ɪnˈvaɪtɪŋli] .
In the gloom the lighted windows of the tiny Hôtel de l'Univers blinked invitingly .
在 这 愁云 这 照明 视窗 的 这 微小的 酒店 德 宇宙 眨眼 热情地 .

在昏暗的光线下，小小的宇宙酒店（Hôtel de l'Univers）的窗户亮着灯，闪烁着诱人的光芒。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɒp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think I'll stop here for the night , " he said ,
" 我 思考 患病的 停止 这里 为了 这 夜晚 , " 他 说 ,

"我想我今晚就在这里过夜了，"他说。

" [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
" and telephone for a car to fetch me to - morrow . "
" 和 电话 为了 一个 车 到 拿来 我 到 - 明天 . "

"打电话叫辆车明天来接我。"

" [raɪt] - [əʊ] ! " [sed] [ˈpɜːrsɪvəl] .
" Right - o ! " said Percival .
" 正确的 - o ! " 说 珀西瓦尔 .

"好的！"珀西瓦尔说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈθʌrəli] [lait] [juː; jʊ] [mait] — [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dʌmp] .
" And when it's thoroughly light you might — you might be able to find the dump .
" 和 什么时候 它是 彻底 光 你 可能 — 你 可能 是 有能力的 到 寻找 这 倾倒 .

"当天完全亮起来的时候，你或许——你或许能找到垃圾场。"

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌmbl] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːˈtjuːɪtəs] [θriː] - [tʌn] [ˈlɒri] , [ˈpɜːrsɪvəl] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈplɔːz] .
" As they rumbled uncomfortably home on a fortuitous three - ton lorry , Percival looked round for applause .
" 作为 他们 隆隆声 不舒服地 家 在 一个 偶然 三 - 吨 货车 , 珀西瓦尔 看起来 圆形的 为了 掌声 .

"当他们乘坐一辆幸运的三吨重卡车颠簸着回到家时，珀西瓦尔环顾四周，期待着掌声。

" [sɛst] [bjɛ] [feɪt] , [məʊn] [vjuː] , " [ˈtʃʌkl] [ˈbɪni] .
" C'est bien fait , mon vieux , " chuckled Binnie .
" 是 好 事实 , 星期一 老的 , " 轻笑 宾尼 .

"这就是老天爷，"宾尼咯咯笑道。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] [woʊnt] [gəʊ] [dʌmp] - [ˈhʌntɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .
" I'll bet the Wuffle won't go dump - hunting again in a hurry .
" 患病的 赌注 这 华夫饼 惯于 去 倾倒 - 打猎 再次 在 一个 匆忙 .

"我敢打赌，Wuffle 不会很快再去垃圾场寻宝了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [es'tæmɪneɪ]
And he won't be able to do any damage from that little estaminet
和 他 惯于 是 有能力的 到 做 任何 损害 从 那 小的 依斯胺
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
for a day or two .
为了 一个 天 或者 二 .

而且在一两天内，他用那点儿毒品是无法造成任何伤害的。

" [ðə; ði] [wel] - ['ædvətaɪzd] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['huːtə(r)] [kə'menst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" The well - advertised series of articles in The Daily Hooter commenced a few days
" 这 出色地 - 广告 系列 的 文章 在 这 日常的 喇叭 开始 一个 很少 天
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“《每日鸣笛报》刊登的这一系列宣传力度很大的文章在几天后开始连载。”

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['dɪlɪdʒəntli][ɪn] ['gliːfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðeə(r)]
The conspirators studied them diligently in gleeful anticipation of finding their
这 阴谋者 研究 他们 勤勉地 在 兴高采烈 预期 的 寻找 他们的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['entəpraɪz] .
contribution to journalistic enterprise .
贡献 到 新闻 企业 .

阴谋者们兴高采烈地仔细研究了这些资料，期待着从中发现它们对新闻事业的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgrɑːf] .
It came at the end , in a brief paragraph .
它 来了 在 这 结尾 , 在 一个 简短的 段落 .

它出现在文章结尾，以简短的一段文字形式呈现。

" [wen] [ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [maɪ][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] ,
" When I had collected my material for this powerful indictment ,
" 什么时候 我 有 集 我的 材料 为了 这 强大的 起诉书 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " ([ræn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]) ,
etc . , etc . " (ran the article) ,
ETC . , ETC . " (跑 这 文章) ,

“当我收集齐撰写这篇强有力的控诉材料后，等等。”(文章写道)，

" [ai][met][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sʌbltən] [bent] [ɒn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['ɑːmi] ['pɑːstaɪm]
" I met a party of irresponsible subalterns bent on the old , old army pastime
" 我 遇见 一个 派对 的 不负责任 下级军官 弯曲 在 这 老的 , 老的 军队 消遣
[ɒv; əv][leg] - ['pʊlɪŋ] .
of leg - pulling .
的 腿 - 拉 .

“我遇到了一群不负责任的下级军官，他们热衷于军队里古老的消遣——捉弄人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ai] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dʌkt]
For the sake of exercise and amusement I permitted them to conduct
为了 这 清酒 的 锻炼 和 娱乐 我 允许 他们 到 执行
[ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [dʌmp] ,
me on a wild - goose chase after an imaginary dump ,
我 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 后 一个 假想 倾倒 ,

为了锻炼身体和娱乐，我允许他们带着我去追逐一个根本不存在的垃圾场。

[wɪtʃ] ['lʌkɪli] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
which luckily led me to a sequestered little hotel where I was able to
哪个 幸运的是 引领 我 到 一个 隔离 小的 酒店 在哪里 我 曾是 有能力的 到
[raɪt] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətjuːd] .
write my articles in peace and quietude .
写 我的 文章 在 和平 和 寂静 .

幸运的是，这让我找到了一家僻静的小旅馆，在那里我可以安心地写文章。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] .
But to return to the main question .
但 到 返回 到 这 主要的 问题 .

但让我们回到主要问题上来。

[ai] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'fɜːm] . . .
I unhesitatingly affirm . . .
我 毫不犹豫 确认 . . .

我毫不犹豫地肯定……

" ['pɜːrsɪvəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [let] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [fɔːl] ['lɪmpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" Percival , who was reading aloud , let the paper fall limply from his hand .
" 珀西瓦尔 , WHO 曾是 阅读 大声 , 让 这 纸 落下 软弱无力 从 他的 手 .

“珀西瓦尔正在朗读，突然，他手中的纸无力地滑落下来。”

" ['fredrɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪgɪst] [buːts] [ɒn][ænd; ənd] [kɪk] [ˌem 'iː] .
" Frederick , " he said , " put your biggest boots on and kick me .
" 弗雷德里克 , " 他 说 , " 放 你的 最大 靴子 在 和 踢 我 .

“弗雷德里克，”他说，“穿上你最大的靴子踢我。”

[ðə; ði] [wɜːd] - ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The word - merchant was laughing at us all the time .
这 单词 - 商人 曾是 笑 在 我们 全部 这 时间 .

那个文字贩子一直在嘲笑我们。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .
" COMMERCIAL CONSCIENTIOUSNESS .
" 商业的 尽责性 .

“商业良知。”

['træpɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɜːmɪn] .
TRAPPING IMITATION ERMINE .
诱捕 模仿 貂 .

诱捕仿貂皮。

" [ðə; ði]['letə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['bluːmzb(ə)ri] [kæt] [ðæt] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kæts] [miːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" The letter about the Bloomsbury cat that bought her own cat's meat in your
" 这 信 关于 这 布卢姆斯伯里 猫 那 买 她 自己的 猫的 肉 在 你的
['ɪʃuː] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] 6th [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
issue of December 6th is interesting .
问题 的 十二月 6th 是 有趣的 .

“你们12月6日刊登的关于布卢姆斯伯里猫自己买猫肉的那封信很有意思。”

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
" A Correspondent in " The Spectator .
" 一个 通讯员 在 " 这 旁观者 .

《旁观者》杂志的通讯员。

" [ðə; ði][kæt] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,
" The cat would , however ,
" 这 猫 会 , 然而 ,

然而，这只猫却会……

[hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌstli] - [ɪs'tiːmd]
have shown more regard for the feelings of our justly - esteemed
有 所示 更多的 看待 为了 这 情怀 的 我们的 公正地 - 尊敬的
[kən'temp(ə)rəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ræpt] [ʌp] [ɪts] ['pɜːtʃəs] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
contemporary if it had wrapped up its purchase in some other publication .
当代的 如果 它 有 包装 向上 它是 购买 在 一些 其他 发布 .

如果当初选择在其他出版物上刊登购买信息，或许会更顾及我们这位备受尊敬的同代人的感受。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , — — [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] ['mæriɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ,

" In his defence , — — said that he had really intended marrying the girl ,

" 在 他的 防御 , — — 说 那 他 有 真的 故意的 结婚 这 女孩 ,

“他辩解说，他确实打算娶那个女孩，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] - ,

but that he came to the realization that she was extremely ejaljoujs ,

但 那 他 来了 到 这 实现 那 她 曾是 极其 - ,

[hens] [hɪz; ɪz] - .

hence his bjreach .

因此 他的 - .

但他意识到她非常 ejaljoujs，因此他 bjreach。

- [kɔːt] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] - - - [hɪz; ɪz]

jThe court found that this was sufficient ground to justify jjjustify jujjjj jstjijfjy his

- 法庭 成立 那 这 曾是 充足的 地面 到 证明合法 - - - 他的

[briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

breach of promise .

违反 的 承诺 .

法院认为，这足以构成他违反承诺的理由。

" — [kə'neɪdiən]

" — Canadian

" — 加拿大

——加拿大

['peɪpə(r)] .

Paper .

纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

It is evident , however , that the Court did not arrive at this decision without

它 是 明显 , 然而 , 那 这 法庭 做过 不是 到达 在 这 决定 没有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

considerable hesitation .

大量 犹豫 .

然而，显而易见的是，法院在做出这一决定时并非毫无犹豫。

[mɔː(r)] ['hedeikiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪ'stɔːriənz] .

More Headaches for Historians .

更多的 头痛 为了 历史学家 .

历史学家们又添难题了。

" [ðə; ði] ['revələ] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [klɒk] [strʌk]

" The revellers passed the time in dancing and singing until St . Paul's clock struck

" 这 狂欢者 通过了 这 时间 在 跳舞 和 歌唱 直到 英石 . 保罗的 钟 击

['mɪdnaɪt] .

midnight .

午夜 .

“狂欢者们载歌载舞，直到圣保罗教堂的钟声敲响午夜。”

[ðen] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] - [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tʃɪəz] ,

Then ' Auld Lang Syne ' was sung with enthusiasm and , after repeated cheers ,

然后 - 奥尔德 朗 同步 - 曾是 唱 和 热情 和 , 后 重复 干杯 ,

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] . " — [taɪmz] .

the crowd dispersed . " — Times .

这 人群 分散的 . " — 《时代周刊》 .

然后，人们热情地唱起了《友谊地久天长》，在一阵阵欢呼声中，人群散去了。——《时代周刊》

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kraʊd] [ðæt] [hæz; həz] [wɒtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
" It was typical of the largest crowd that has watched round the cathedral
" 它 曾是 典型的 的 这 最大 人群 那 有 观看 圆形的 这 大教堂
[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mɪdnaɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
the passing of the year that at the moment when midnight struck it should
这 通过 的 这 年 那 在 这 片刻 什么时候 午夜 击 它 应该
[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn] [trə'mendəs] ['dʒɒs(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃ] ,
be engaged in one tremendous jostle and push ,
是 已订婚的 在 一 巨大的 推搡 和 推 ,

"这是历年来在教堂周围观看新年更迭的最大规模人群的典型景象：午夜钟声敲响的那一刻，人群爆发出一阵巨大的推搡和拥挤。"

[rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,
rough and tumble ,
粗糙的 和 翻滚 ,

粗暴的，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tjuːn] — [trə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
and that no one thought to strike up the tune — traditional to the occasion
和 那 不 一 想法 到 罢工 向上 这 调 — 传统的 到 这 场合
— [ɒv; əv] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
— of ' Auld Lang Syne .
— 的 - 奥尔德 朗 同步 .

而且竟然没有人想到要奏响这首适合这个场合的传统歌曲——《友谊地久天长》。

- " — [stɑː(r)] .
' " — Star .
- " — 星星 .

"'-星星。

" [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['hindənbəːg] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" The gigantic Hindenburg figure of Militarism in the centre of the room
" 这 巨大 兴登堡号 数字 的 军国主义 在 这 中心 的 这 房间
['meltɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['eɪndʒl] ,
melted away with the appearance of the Peace Angel ,
融化 离开 和 这 外貌 的 这 和平 天使 ,

"房间中央象征军国主义的巨型兴登堡号飞艇，随着和平天使的出现而消融了。"

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][f'eəɹəst]['leɪdi][ɪn] ['tʃelsi] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪ'ðɪn]
reputed to be the fairest lady in Chelsea , who had climbed a ladder within
知名 到 是 这 最公平 女士 在 切尔西 , WHO 有 攀登 一个 梯子 之内
[hɪz; ɪz] [lə'vaɪəθən] [bʌlk] .
his leviathan bulk .
他的 利维坦 大部分 .

据说她是切尔西最美丽的女人，她爬上了他庞大身躯里的梯子。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" [wen] [twelv] [ə'klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'læpst] ['greɪsfəli] [tuː; tə]
" When twelve o'clock struck The God of War should have collapsed gracefully to
" 什么时候 十二 点钟 击 这 上帝 的 战争 应该 有 倒塌 优雅地 到
[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtɪsts]['mɒd(ə)l][ɪn] ['tʃelsi] ,
give place to the most beautiful artist's model in Chelsea ,
给 地方 到 这 最多 美丽的 艺术家的 模型 在 切尔西 ,

"当午夜十二点钟声敲响时，战神本应优雅地倒下，为切尔西最美丽的艺术家模特让路。"

[dreɪpt] [æz; əz][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv] [piːs] .
draped as the Goddess of Peace .
垂坠的 作为 这 女神 的 和平 .

装扮成和平女神。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] ,
But something went wrong with the ropes ,
但 某物 去 错误的 和 这 绳索 ,

但是绳子出了点问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [eə(r)] ,
and the God of War floated a yard or two into the air ,
和 这 上帝 的 战争 漂浮 一个 院子 或者 二 进入 这 空气 ,

战神飘到了空中一两码远的地方。

[dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs]
just sufficiently high to show us the feet and knees of the Goddess
只是 足够 高的 到 展示 我们 这 脚 和 膝盖 的 这 女神
[ɒv; əv] [piːs] . " — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .
of Peace . " — Evening Standard .
的 和平 . " — 晚上 标准 .

高度刚好足以让我们看到和平女神的脚和膝盖。”——《伦敦晚报》

" [ðə; ði] ['feɪməs] [flʌd] - [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] , [ðə; ði] [stəʊn] - [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]
" The famous flood - test of the Parisian , the stone ouave on the Bridge of
" 这 著名的 洪水 - 测试 的 这 巴黎人 , 这 石头 - 在 这 桥 的
['ælmə] ,
Alma ,
阿尔玛 ,

“巴黎人著名的洪水试验，阿尔玛桥上的石砌拱门，

[ɪz][ɪn]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
is in water up to his waist . " — Provincial
是 在 水 向上 到 他的 腰部 . " — 省级

水深及腰。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] ['ʌndəsteɪtmənt] .
Surely an understatement .
一定 一个 轻描淡写 .

这绝对是轻描淡写了。

[ðə; ði] " - " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][zed] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
The " ouave " seems to have had his Z washed away .
这 " - " 似乎 到 有 有 他的 Z 洗过 离开 .

这位“瓦夫”似乎把他的Z字母冲走了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'təʊn] : —
From a feuilleton : —
从 一个 随笔 : —

摘自一篇连载文章：——

" [dʒeɪmz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)]
" James put his cold hands in his pockets and buttoned up his coat collar
" 詹姆斯 放 他的 寒冷的 双手 在 他的 口袋 和 纽扣 向上 他的 外套 衣领
[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
before turning out to his work .
前 转弯 出去 到 他的 工作 .

詹姆斯把冰冷的手插进口袋，扣好外套领子，然后开始工作。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

"-每周

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
This is not so easy as it sounds .
这 是 不是 所以 简单的 作为 它 声音 .

这并不像听起来那么容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

['tjʊtən] ([rɪ'liːst] ['ɑːftə(r)] [ɪn'tɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] , [tuː; tə] [əʊld] ['bɪznəs] [frend] [huː]
Teuton (released after internment for the duration , to old business friend who
条顿 (发布 后 拘留 为了 这 期间 , 到 老的 商业 朋友 WHO
[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm]) .
is trying to avoid him) .
是 尝试 到 避免 他) .

条顿人（在被拘禁期间获释，被交给一位试图躲避他的老生意伙伴）。

" [wel] , [maɪn] - , [ænd; ənd] [weə(r)] [hæf] [juː; jʊ] [piːn] ['haɪdɪŋ] [jɔː'self] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪf]
" Well , mine frient , and where haf you peen hiding yourself the last four or fife
" 出色地 , 矿 - , 和 在哪里 半 你 阴茎 隐藏 你自己 这 最后的 四 或者 法夫郡
[j'iəz] ?
years ?
年 ?

"我的朋友，你这四五年都躲到哪儿去了？"

" [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
" WORDS OF WISDOM .
" 字 的 智慧 .

"智慧之语。"

" [kʌm] , [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['siːmən] , [teɪk] [hiːd] [naʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Come , all you young seamen , take heed now to me ,
" 来 , 全部 你 年轻的 海员 , 拿 注意 现在 到 我 ,

"来吧，所有年轻的水手们，现在都听我说，

[ə; eɪ] [hɑːd] - [keɪs] [əʊld] ['seɪləmæn] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
A hard - case old sailorman bred to the sea ,
一个 难的 - 案件 老的 水手 繁殖 到 这 海 ,

一个性格刚烈、从小就与大海为伴的老水手，

[æz; əz] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ['əʊvə(r)] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
As sailed the seas over afore you was born ,
作为 航行 这 海域 超过 之前 你 曾是 出生 ,

在你出生之前，它们就已经航行过大海了。

[æn; ən] - ['lɜːnɪd] - [ɪm] [baɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːn] .
An ' learned ' em by heart from the Hook to the Horn .
一个 - 学习 - 呃 经过 心 从 这 钩 到 这 喇叭 .

从钩子到号角，我把它们都背得滚瓜烂熟了。

" [doʊnt][həʊld][baɪ][ðə; ði] ['rætlin] [wen] ['gəʊɪŋ][ə'lɒft]
" Don't hold by the ratlines when going aloft
" 不 抓住 经过 这 鼠线 什么时候 去 高空
“升空时不要抓住绳子。”

([wɪtʃ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'fɔː] [bʌt; bət][kænt] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [ɒft]) ,
(Which I've told you afore but can't tell you too oft) ,
(哪个 我已经 讲述 你 之前 但 不能 告诉 你 也 经常) ,
（我以前跟你说过，但不能再说太多遍了），

[ɔː(r)] [jʊl] [straɪk] [wʌn] [ðæts] ['rɒt(ə)n][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Or you'll strike one that's rotten as sure as you live ,
或者 你会 罢工 一 那就是 烂 作为 当然 作为 你 居住 ,
否则，你肯定会碰到一个烂苹果，就像你活着一样确定。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [wen] [juːv] [wʌns] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ;
And it's too late to learn when you've once felt it give ;
和 它是 也 晚的 到 学习 什么时候 你已经 一次 毛毡 它 给 ;
当你曾经感受到它的付出时，再去学习就太晚了；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪt][ðə; ði] ['bʊlwəks] [jʊl] [ʃʊə(r)][hɪt][ðə; ði] [siː] ,
If you don't hit the bulwarks you'll sure hit the sea ,
如果 你 不 打 这 堡垒 你会 当然 打 这 海 ,
如果你不撞上舷墙，肯定会撞上大海。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['rɒt(ə)n] ['rætlin] — ['ðer] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .
For them rotten ratlines — they're the devil , " says he .
为了 他们 烂 鼠线 — 它们是 这 魔鬼 , " 说道 他 .
“对他们来说，腐烂的鼠道——就是魔鬼，”他说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [meɪ] ,
" Now if you should see , as you like enough may ,
" 现在 如果 你 应该 看 , 作为 你 喜欢 足够的 可能 ,
“现在，如果你看到了，就像你喜欢的那样，

[wen] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [dɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
When tramping the docks for a ship some fine day ,
什么时候 徒步旅行 这 码头 为了 一个 船 一些 美好的 天 ,
某天阳光明媚，我漫步在码头等待登船。

[ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [fʊl] - ['rɪgə(r)][dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,
A spanking full - rigger just ready for sea ,
一个 打屁股 满的 - 索具工 只是 准备好 为了 海 ,
一艘崭新的全帆装帆船，随时可以出海。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʊkə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
And think she's just all that a hooker should be ,
和 思考 她是 只是 全部 那 一个 妓女 应该 是 ,
而且我觉得她完全符合一个妓女该有的样子。

[teɪk] - [iːd] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['skɪpə(r)] [ðæt] [drɪŋks] —
Take ' eed you don't ship with a skipper that drinks —
拿 - 种子 你 不 船 和 一个 船长 那 饮料 —
别指望船长会喝酒——

[jʊd] ['betə(r)][baɪ][hɑːf] [pleɪ] [æt; ət][fæn] - [tæn] [wɪð] [tʃɪŋks] ! —
You'd better by half play at fan - tan with Chinks ! —
你会 更好的 经过 一半 玩 在 扇子 - 棕褐色 和 裂缝 ! —
你最好别跟中国人玩番摊！

[fɔː(r); fə(r)] ['ðætl] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mʌd(ə)l] [æn; ən] - [mes] ,
For that'll mean nothing but muddle an ' mess ,
为了 那将 意思是 没有什么 但 混乱 一个 - 混乱 ,
那样只会造成混乱和无序，毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ,
It may be much more and it can't be much less ,
它 可能 是 很多 更多的 和 它 不能 是 很多 较少的 ，
可能远不止如此，也不可能远少于此。

[wɒt] [wɪð] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][dɑːft] ,
What with wrangling and jangling to drive a man daft ,
什么 和 争吵 和 叮当作响 到 驾驶 一个 男人 愚蠢 ，
吵吵闹闹，简直要把人逼疯了。

[ænd; ənd][ræŋk][bæd][dɪs] - ['si'ai'pi] - [laɪn][bəuθ] [fə'rɑːd] [ænd; ənd][ɑːft] ,
And rank bad dis - cip - line both forrard and aft ,
和 秩 坏的 迪斯 - cip - 线 两个都 福拉德 和 后部 ，
前后纪律都非常糟糕。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [ɪl] - [faʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [aʊt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,
A ship that's ill - found and a crew out of ' and ,
一个 船 那就是 患病的 - 成立 和 一个 全体人员 出去 的 - 和 ，
一艘位置不佳的船，船员也来自“and”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)] [riːtʃ] [lænd] ,
And a touch - and - go chance she may never reach land ,
和 一个 触碰 - 和 - 去 机会 她 可能 绝不 抵达 土地 ，
而且她很可能永远无法抵达陆地，这完全是一场险象环生的冒险。

[bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][skwɔːl] [ɔː(r)] [brəʊtʃ] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [siː] ,
But go down in a squall or broach to in a sea ,
但 去 向下 在 一个 暴风雨 或者 拉钩 到 在 一个 海 ，
但是，如果遭遇暴风雨或海浪倾覆，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['drʌŋkən] ['skɪpə(r)] — ['ðer] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .
For them drunken skippers — they're the devil , " says he .
为了 他们 醉 船长 — 它们是 这 魔鬼 , " 说道 他 .
“对他们来说，那些醉酒的船长就是魔鬼，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]
" And if you go further and pause to admire
" 和 如果 你 去 更远 和 暂停 到 钦佩
“如果你走得更远，停下来欣赏……”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
A ship that's as neat as your heart could desire ,
一个 船 那就是 作为 整洁的 作为 你的 心 可以 欲望 ，
一艘完美无瑕、无比舒适的船，

[æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɪgət] [ə'lɒft][ænd; ənd] [ə'ləʊ] ,
As smart as a frigate aloft and alow ,
作为 聪明的 作为 一个 护卫舰 高空 和 允许 ，
像高空和低空的护卫舰一样聪明，

[hɜː(r); hə(r)] ['bræsˌwɜːrk] [laɪk] [gəʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['plæŋkɪŋ] [laɪk] [snəʊ] ,
Her brasswork like gold and her planking like snow ,
她 铜管乐器 喜欢 金子 和 她 木板 喜欢 雪 ，
她的黄铜制品像黄金一样，她的木板像雪一样。

[lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meit] [baɪ] [huːz] [twæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn]
Look round for a mate by whose twang it is plain
看 圆形的 为了 一个 伴侣 经过 谁 颤音 它 是 清楚的
四处寻找一个能听出他口音的同伴。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [pɔːt] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [raʊnd] ['bɒstən] [ɔː(r)] [meɪn] ,
That his home port is somewhere round Boston or Maine ,
那 他的 家 港口 是 某处 圆形的 波士顿 或者 缅因州 ，
他的母港应该在波士顿或缅因州附近。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔː] [ðæts] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

With a jaw that's the cut of a square block of wood ,

和 一个 颚 那就是 这 切 的 一个 正方形 堵塞 的 木头 ，

它的下颚就像一块方形木头的切口一样，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] , [waɪl] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ɪz] [gʊd] !

And beat it , my son , while the going is good !

和 打 它 ， 我的 儿子 ， 尽管 这 去 是 好的 ！

趁现在形势好，赶紧离开吧，我的孩子！

[ðεəl] [biː; bi] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

There'll be scraping and scouring from morning till night

将会 是 刮擦 和 洗涤 从 早晨 直到 夜晚

从早到晚都会有刮擦和擦洗的工作要做。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [brɑːs] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [deks] [waɪt] ,

To keep that brass shiny and keep them decks white ,

到 保持 那 黄铜 闪亮的 和 保持 他们 甲板 白色的 ，

为了保持黄铜光亮，保持甲板洁白，

[ænd; ənd] [bi'lei] - [pɪn] [suːp] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [tiː] ,

And belaying - pin soup both for dinner and tea ,

和 保护 - 别针 汤 两个都 为了 晚餐 和 茶 ，

晚餐和下午茶都供应缆绳汤，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [smɑːt] [daʊn] - ['iːstə(r)] — ['ðer] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .

For them smart down - easters — they're the devil , " says he .

为了 他们 聪明的 向下 - 复活节 — 它们是 这 魔鬼 ， " 说道 他 .

“对那些聪明的东部沿海居民来说——他们就是魔鬼，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get]

" But if by good fortune you chance for to get

" 但 如果 经过 好的 财富 你 机会 为了 到 得到

但如果你幸运地有机会得到

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [eɪnt] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] [wet] ,

A ship that ain't hungry or wicked or wet ,

一个 船 那 不是 饥饿的 或者 邪恶 或者 湿的 ，

一艘既不饥饿、也不邪恶、也不潮湿的船，

[ðæt] ['ɑːnsəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɛləm] [bəuθ][ə; eɪ] - ['weðə(r)] [ænd; ənd] [liː] ,

That answers her hellum both a - weather and lee ,

那 答案 她 赫勒姆 两个都 一个 - 天气 和 李 ，

这回答了她关于天气和利河的疑问。

[gəʊz] [wel] [ɒn][ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn][ænd; ənd] [wel] ['rʌnɪŋ] [friː] ,

Goes well on a bowline and well running free ,

去 出色地 在 一个 保宾线 和 出色地 跑步 自由的 ，

用双套索固定效果好，自由奔跑效果也好。

[ə; eɪ]['skɪpə(r)] [ðæts] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [nɔː(r)][ə; eɪ] [bruːt] ,

A skipper that's neither a fool nor a brute ,

一个 船长 那就是 两者都不 一个 傻子 也不 一个 蛮力 ，

一位既不愚蠢也不粗鲁的船长

[ænd; ənd] [meɪts] [nɒt] [tuː] [friː] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [buːt] ,

And mates not too free with the toe of their boot ,

和 伙伴们 不是 也 自由的 和 这 脚趾 的 他们的 启动 ，

而他们的伙伴们则不太愿意用靴子的脚尖去招呼别人，

[ə; eɪ][seɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bəusən] [ðæts] [bred][tuː; tə][ðeə(r)] [treɪd] ,

A sails and a bo'sun that's bred to their trade ,

一个 帆 和 一个 博孙 那就是 繁殖 到 他们的 贸易 ，

一艘帆船和一名天生擅长此道的吊船长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [v'ɪtəlz] [ɪz] [meɪd] ,
And a slush with a notion how vittles is made ,
和 一个 泥浆 和 一个 概念 如何 食物 是 制成 ,

还有一份关于食物制作方法的简报，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [eɪnt] [hɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] ['deɪgəʊ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] ,
And a crowd that ain't half of ' em Dagoes or Dutch ,
和 一个 人群 那 不是 一半 的 - 呃 达戈斯 或者 荷兰语 ,

而且这群人里有一半都不是意大利裔或荷兰裔，

[ɔː(r)]['meksɪkən]['griːsə; -z-][ɔː(r)] ['nɪgə(r)] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ,
Or Mexican greasers or niggers or such ,
或者 墨西哥 油头小子 或者 黑鬼 或者 这样的 ,

或者墨西哥油头小子、黑鬼之类的，

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
You stick to her close as you would to your wife ,
你 戳 到 她 关闭 作为 你 会 到 你的 妻子 ,

你要像对待妻子一样亲近她。

[ʃiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli][faɪnd] [wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;
She's the sort that you only find once in your life ;
她是 这 种类 那 你 仅有的 寻找 一次 在 你的 生活 ;

她是那种你一生只会遇到一次的姑娘；

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪz] [laɪk] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
And ships is like women , you take it from me ,
和 船舶 是 喜欢 女性 , 你 拿 它 从 我 ,

船就像女人，你听我的。

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] - ['ʌnz] , ['ðer] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .
That , if they are bad ' uns , they're the devil , " says he .
那 , 如果 他们 是 坏的 - 联合国 , 它们是 这 魔鬼 , " 说道 他 .

“如果他们是坏人，那他们就是魔鬼，”他说。

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)] ,
" With regard to prison labour ,
" 和 看待 到 监狱 劳动 ,

关于监狱劳动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ['stɔːriz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
it is stated that the manufacture of war stories had continued to employ
它 是 声明 那 这 生产 的 战争 故事 有 持续 到 采用
['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɪnmeɪt] .
every available inmate .
每一个 可用的 囚犯 .

据称，炮制战争故事的工作一直在持续，所有在押人员都参与其中。

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mɒnɪtə(r)] .
" Christian Science Monitor .
" 基督教 科学 监视器 .

《基督教科学箴言报》。

[wiː; wi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm] .
We had wondered where some of them came from .
我们 有 想知道 在哪里 一些 的 他们 来了 从 .

我们一直想知道它们中的一些来自哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] " [ɔːl] [klɪə(r)] .
SOUNDING THE " ALL CLEAR .
听起来 这 " 全部 清除 .

发出"一切正常"的信号。

" [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] [ˌvɒlən'tiəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" WITH GRATEFUL COMPLIMENTS TO THE GALLANT VOLUNTEERS OF THE
" 和 感激的 赞美 到 这 英勇 志愿者 的 这
['brɪtɪʃ] [maɪn] ['klɪərəns] [fɔːs] .
BRITISH MINE CLEARANCE FORCE .
英国的 矿 清除 力量 .

"向英勇的英国扫雷部队志愿者致以衷心的感谢。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [hə'ləʊ] , [dʒɔːdʒ] !
" Hullo , George !
" 你好 , 乔治 !

你好，乔治！

[ænd; ənd] [wɛnz] [ðə; ði][wɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] , [eɪ] ?
And when's the War going to be over , eh ?
和 什么时候? 这 战争 去 到 是 超过 , 嗯 ?

这场战争什么时候才能结束呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['eɪliən] .
" THE QUESTIONABLE ALIEN .
" 这 值得怀疑 外星人 .

"可疑的外星人。"

['wɪljəm] , [maɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'vɛntʃərsəm] [frend] ['wɪljəm] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
William , my hitherto unventuresome friend William , is going abroad .
威廉 , 我的 迄今为止 不冒险的 朋友 威廉 , 是 去 国外 .

我那位一向胆小怕事的朋友威廉，要出国了。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [waɪ] .
I cannot be certain why .
我 不能 是 肯定 为什么 .

我无法确定原因。

[pə'hæps] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Perhaps he no longer feels his heroism equal to the strain of living in a
也许 他 不 更长 感觉 他的 英雄主义 平等的 到 这 拉紧 的 活的 在 一个
['kʌntri] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] .
country fit for heroes .
国家 合身 为了 英雄 .

或许他不再觉得自己的英雄事迹足以应对生活在一个适合英雄的国家所带来的压力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['inkjubeit] [ə; eɪ] [bə'sɪləs] [wɪtʃ] ['fɪgəz] [ɪn]['nɒv(ə)lz]
It may be that he has unwittingly incubated a bacillus which figures in novels
它 可能 是 那 他 有 不知不觉 孵育 一个 芽孢杆菌 哪个 数据 在 小说
[æz; əz][ðə; ði] " [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] .
as the " Call of the Wild .
作为 这 " 称呼 的 这 荒野 .

他可能无意中培养了一种在小说中被称为"野性的呼唤"的细菌。

" ['enihaʊ] , ['wɪljəm] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [went] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
" Anyhow , William is going abroad — so much so that , if he went any farther ,
" 无论如何 , 威廉 是 去 国外 — 所以 很多 所以 那 , 如果 他 去 任何 更远 ,

"总之，威廉要出国——而且如果他再走得更远，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ə'gen] .
he would be on his way home again .
他 会 是 在 他的 方式 家 再次 .

他又要踏上回家的路了。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [help] ['wɪljəm] [θruː] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['pɪəriəd] ,
I need not say that I felt called upon to help William through this trying period ,
我 需要 不是 说 那 我 毛毡 称为 之上 到 帮助 威廉 通过 这 尝试 时期 ,

无需赘言，我感到自己有责任帮助威廉度过这段艰难时期。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [prə'siːdid] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klevə(r)] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [huː]
and our preparations proceeded satisfactorily until the clever geographers who
和 我们的 准备工作 继续 令人满意地 直到 这 聪明的 地理学家 WHO
[ə'reɪndʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] [baɪ] [wei]
arrange these things nowadays discovered that William could fetch the Far East by way
安排 这些 事物 如今 发现 那 威廉 可以 拿来 这 远的 东方 经过 方式
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] .
of the Far West .
的 这 远的 西方 .

我们的准备工作进展顺利，直到如今负责安排这些事情的聪明地理学家发现，威廉可以从遥远的西方到达遥远的东方。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] [ɪn] .
Then the international complications set in .
然后 这 国际的 并发症 放 在 .

随后，国际局势变得复杂起来。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

['wɪljəmz] ['pɑːspɔːt] — [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'nʌf] ['dɒkjumənt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] — [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
William's passport — a healthy enough document at the start — had to be
威廉的 护照 — 一个 健康 足够的 文档 在 这 开始 — 有 到 是
['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk]
carried round the diplomatic quarter of London until it broke out into a thick
携带 圆形的 这 外交 四分之一 的 伦敦 直到 它 打破 出去 进入 一个 厚的
[ræʃ] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'mentri] ['viːzəz] .
rash of supplementary visas .
皮疹 的 补充 签证 .

威廉的护照——起初还算完好——却不得不随身携带到伦敦的外交区，直到后来出现了一大堆补充签证。

[nekst] [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌniˌtʃeɪndʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [denz] ,
Next we sought out the moneychangers in their dens ,
下一个 我们 寻求 出去 这 货币兑换商 在 他们的 巢穴 ,

接下来，我们找到了那些藏匿在窝点里的换汇者。

[tuː; tə] [trænz'mjuːt] ['wɪljəmz] [vaɪ'ætɪkəm] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['fɒrən] ['kʌrənsiz] .
to transmute William's viaticum bit by bit into four foreign currencies .
到 嬗变 威廉的 灵柩 少量 经过 少量 进入 四 外国的 货币 .

将威廉的临终圣物一点一点地兑换成四种外币。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['paʊə(r)] [θruː] [huːz] ['terətri] ['wɪljəm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pærəntli]
Then a Great Power through whose territory William will have to pass apparently
然后 一个 伟大的 力量 通过 谁 领土 威廉 将要 有 到 经过 显然
[wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
was nervous of his approach and instituted a grand inquisition into the
曾是 紧张的 的 他的 方法 和 已设立 一个 盛大 宗教裁判所 进入 这
['steɪtəs] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] (['wɪljəm]) .
status and antecedents of the Alien (William) .
地位 和 来路 的 这 外星人 (威廉) .

然后，威廉将要经过的一个大国显然对他的到来感到紧张，并对这位外国人（威廉）的身份和出身进行了大规模的调查。

[wiː; wi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡɑːst] .
We unfolded the paper on our table and stared at it aghast .
我们 展开 这 纸 在 我们的 桌子 和 凝视 在 它 惊愕 .

我们把纸展开放在桌上，惊愕地盯着它。

[ɪts] ['eəriə] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skweə(r)] [jɑːd] ;
Its area was rather less than a square yard ;
它是 区域 曾是 相当 较少的 比 一个 正方形 院子 ;

它的面积略小于一平方码；

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [bæd] [eɡz] ;
in colour it favoured the yolk of bad eggs ;
在 颜色 它 受青睐 这 蛋黄 的 坏的 鸡蛋 ;

它的颜色与坏鸡蛋的蛋黄相似；

[waɪl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [kəm'pɑːtmənts] ,
while all over its broad expanse were ruled compartments ,
尽管 全部 超过 它是 广阔 广阔 是 裁决 隔间 ,

在其广阔的范围内，到处都是划分好的区域，

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðæt] [nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ,
half of them filled with questions that no gentleman would ask another ,
一半 的 他们 已填 和 问题 那 不 绅士 会 问 其他 ,

其中一半的问题都是绅士不会问别人的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [left] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmz] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'plaɪz] .
the other half left blank for William's indignant replies .
这 其他 一半 左边 空白的 为了 威廉的 愤怒 回复 .

另一半留空，供威廉填写他愤慨的回应。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [prə'vaɪdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
We managed with great difficulty to squeeze into the panel provided all his
我们 管理 和 伟大的 困难 到 挤 进入 这 控制板 假如 全部 他的
[bæp'tɪzməl] ['taɪtlz] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'saɪdz] " ['wɪljəm] " — [ænd; ənd] [ðen]
baptismal titles — there are four of these besides " William " — and then
洗礼 标题 — 那里 是 四 的 这些 除了 " 威廉 " — 和 然后
[ə'tækt] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['pəʊzə(r)] : —
attacked the first real poser : —
遭到攻击 这 第一的 真实的 装腔作势 : —

我们费尽周折才把他的所有洗礼名都塞进面板里——除了“威廉”之外还有四个——然后开始攻克第一个真正的难题：

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['dɒləz] , [ɔː(r)] [les] ?
Are you in possession of 100 dollars , or less ?
是 你 在 拥有 的 - 美元 , 或者 较少的 ?

你身上只有100美元或更少吗？

[ɪf] [les] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ?
If less , by how much ?
如果较少的 , 经过 如何 很多 ?

如果少于这个数，少多少？

['wɪljəm] [grəʊn] .
William groaned .
威廉 呻吟 .

威廉呻吟了一声。

" [riːtʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tɑːdhəntɜ˞z] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Reach me down Todhunter's Arithmetic , will you ? " said he .
" 抵达 我 向下 托德亨特的 算术 , 将要 你 ? " 说 他 .

“把托德亨特的算术书递给我好吗？”他说道。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] [peɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
I did so , and turned up the Money Market page of our daily paper .
我 做过 所以 , 和 转向 向上 这 钱 市场 页 的 我们的 日常的 纸 .

我照做了，翻开了我们日报的财经版。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [grʌnts] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
Nothing was heard for the next five minutes but grunts and sighs of despair .
没有什么 曾是 听到 为了 这 下一个 五 分钟 但 咕哝声 和 叹息 的 绝望 .

接下来的五分钟里，除了绝望的呻吟和叹息声，什么也没听到。

[wiː; wi] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] [brɪdʒ] — [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['juːkə] ?
We then gave it up on the understanding that William must make a point of winning heavily at bridge — or would it be euchre ?
我们 然后 给予 它 向上 在 这 理解 那 威廉 必须 制作 一个 观点 的 获胜 重度 在 桥 — 或者 会 它 是 尤克牌 ?

然后我们放弃了这个想法，前提是威廉必须在桥牌（或者尤克牌）上大获全胜?

— [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] .
— on the way across .
— 在 这 方式 穿过 .

—在过境途中。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?
Have you ever been in the territory of the Great Power before ?
有 你 曾经 到过 在 这 领土 的 这 伟大的 力量 前 ?

你以前去过大国的领土吗?

" [nəʊ] , " [briːðd] ['wɪljəm] [dɪ'vaʊtli] , " [ænd; ənd] , [pliːz] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] !
" No , " breathed William devoutly , " and , please Heaven , it shan't occur again !
" 不 , " 呼吸 威廉 虔诚地 , " 和 , 请 天堂 , 它 不会 发生 再次 !

“不，”威廉虔诚地叹了口气，“老天爷啊，求求你，这种事不要再发生了！”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
" What is your reason for coming now ?
" 什么 是 你的 原因 为了 未来 现在 ?

你现在来的目的是什么?

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I suppose I'd better tell the truth , " he said ;
" 我 认为 ID 更好的 告诉 这 真相 , " 他 说 ;

“我想我最好还是说实话，”他说；

" [ðel] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] ['dempsi] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [raɪt] [draɪv] [ɒv; əv] - .
" they'll never believe me if I say I've come to put Dempsey up to that right drive of Carpentier's .
" 他们会 绝不 相信 我 如果 我 说 我已经 来 到 放 邓普西 向上 到 那 正确的 驾驶 的 - .

“如果我说我是来让邓普西挑战卡彭蒂尔的右路开球的，他们肯定不会相信我。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , [æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ?
" Were you ever in prison , an almshouse , or an institution for the treatment of the insane ?
" 是 你 曾经 在 监狱 , 一个 救济院 , 或者 一个 机构 为了 这 治疗 的 这 疯狂的 ?

你曾经进过监狱、救济院或精神病院吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɪtʃ] ?
If so , which ?
如果 所以 , 哪个 ?

如果是，是哪一种?

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['wɪljəm] , " [ai] [sed] ; " [θɪŋk] ['keəfəli] .
" Take your time , William , " I said ; " think carefully .
" 拿 你的 时间 , 威廉 , " 我 说 ; " 思考 小心 .

“别着急，威廉,”我说；“仔细想想。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .
" He gave a bitter laugh .
" 他 给予 一个 苦的 笑 .

他苦笑了一下。

" [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ə'saɪləmz] [aɪv] [biːn] [ɪn] ,
" Do they want to know all the gaols and asylums I've been in ,
" 做 他们 想 到 知道 全部 这 监狱 和 精神病院 我已经 到过 在 ,

“他们想知道我进过的所有监狱和精神病院吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ?
" he asked , " or only the more recent ?
" 他 问 , " 或者 仅有的 这 更多的 最近的 ?

“或者只是最近的？”他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] ?
" Are you a polygamist ?
" 是 你 一个 多配偶者 ?

你是奉行一夫多妻制的人吗?

['wɪljəm] [tɜːnd] ['deθli] [peɪl] .
William turned deathly pale .
威廉 转向 致命的 苍白 .

威廉脸色变得惨白。

[hiː; hi] [ðen] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][steə(r)][ɒv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
He then fixed me with a terrible stare of accusation and reproach .
他 然后 固定的 我 和 一个 糟糕的 盯 的 指控 和 责备 .

然后他用一种充满指责和责备的可怕眼神盯着我。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['wɪljəm] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['fræntɪkli] ,
" No , no , William , " I protested frantically ,
" 不 , 不 , 威廉 , " 我 抗议 疯狂地 ,

“不，不，威廉,”我疯狂地抗议道。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
" I assure you on my honour that I haven't been talking .
" 我 保证 你 在 我的 荣誉 那 我 还没有 到过 说 .

“我以我的荣誉向你保证，我没有泄露任何秘密。”

" [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [kɑːm, kɑːlm] [hɪm] ['sʌmwɒt] .
" This assurance calmed him somewhat .
" 这 保证 平静下来 他 有些 .

这句话让他稍微平静了一些。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði]
Bit by bit the
少量 经过 少量 这

一点一点地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈkʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
colour came back to his cheeks and at length he was able to
颜色 来了 后退 到 他的 脸颊 和 在 长度 他 曾是 有能力的 到
[rɪˈmɑːk] [mɔː(r)] [ˈhəʊpfəli] :
remark more hopefully :
评论 更多的 希望 :

他的脸色恢复了红润，终于能够充满希望地说道：

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)]
" Well , there's this to be said for it , most of my wives are
" 出色地 , 有 这 到 是 说 为了 它 , 最多 的 我的 妻子们 是
[ˈspɔːtsˌwɪmɪn] .
sportswomen .
女运动员 .

"嗯，有一点值得一提，我的妻子们大多都是运动员。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
I don't think they'll give me away .
我 不 思考 他们会 给 我 离开 .

我觉得他们不会出卖我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ˈænəkɪst] ?
" Are you an anarchist ?
" 是 你 一个 无政府主义者 ?

你是无政府主义者吗？

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɪljəm] [ˈfræŋkli] , " [bʌt; bət][ai] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæz; həz]
" No , " answered William frankly , " but I possess a brother - in - law who has
" 不 , " 回答 威廉 坦率地说 , " 但 我 具有 一个 兄弟 - 在 - 法律 WHO 有
[ˈliːniŋ] [təˈwɔːdz] [ˈrəuziˈkruːʃəˌnizəm] .
leanings towards Rosicrucianism .
倾向 向 玫瑰十字会 .

"不，"威廉坦率地回答说，"但我有一个姐夫，他倾向于玫瑰十字会。"

[nekst] , [pliːz] .
Next , please .
下一个 , 请 .

下一位。

" [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɜːtʃɪŋ] , [ˈliːgəli] - [ˈwɜːdɪd] [ɪnˈkwaɪəri] .
" The next was a very searching , legally - worded inquiry .
" 这 下一个 曾是 一个 非常 搜索 , 合法地 - 措辞 询问 .

接下来是一次非常深入、措辞严谨的法律询问。

[ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ['weðə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]
It demanded at great length to be informed whether William was
它 要求 在 伟大的 长度 到 是 知情的 无论 威廉 曾是
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]
a person who advocated the overthrow by force or violence of the
一个 人 WHO 倡导者 这 推翻 经过 力量 或者 暴力 的 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
Government of the Great Power ,
政府 的 这 伟大的 力量 ,

它详细要求了解威廉是否主张以武力或暴力推翻列强政府。

[ɔː(r)][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɔː] ,
or all forms of Law ,
或者 全部 表格 的 法律 ,

或所有形式的法律，

[ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ə'sæsineit] ['eni] [ɔː(r)] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
or believed in the propriety of assassinating any or every officer of the Great
或者 相信 在 这 礼 的 暗杀 任何 或者 每一个 官 的 这 伟大的
['paʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .
Power because of his official character .
力量 因为 的 他的 官方的 特点 .

或者认为，因为官员的身份，刺杀任何一位或每一位大国官员都是正当的。

['wɪljəm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [naɪf] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] [fə'rɒsəti] .
William took up the paper - knife with an expression of sheer animal ferocity .
威廉 采取 向上 这 纸 - 刀 和 一个 表达 的 透明 动物 恶 .

威廉拿起裁纸刀，脸上带着如同野兽般凶猛的表情。

" [jes] , " [hiː; hi] [his] , " [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .
" Yes , " he hissed , " the whole lot .
" 是的 , " 他 嘶嘶作响 , " 这 所有的 很多 .

“是的，”他嘶嘶地说，“全部都是。”

['tɔːtʃəɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ! " — [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [piːl] [ə'pɒn] [piːl] [ɒv; əv]
Torturing them , too ! " — and fell back into his chair with peal upon peal of
酷刑 他们 , 也 ! " — 和 跌倒 后退 进入 他的 椅子 和 皮尔 之上 皮尔 的
[mə'naɪəkl] ['lɑːftə(r)] .
maniacal laughter .
疯狂的 笑声 .

还要折磨他们！——说完，他便倒回椅子上，发出一阵又一阵疯狂的笑声。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rek] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
William was practically a wreck before the inquisition came to an end .
威廉 曾是 几乎 一个 破坏 前 这 宗教裁判所 来了 到 一个 结尾 .

在宗教裁判所结束之前，威廉几乎已经精神崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt][left][tuː; tə][flai][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had not even sufficient spirit left to fly at me for entering his
他 有 不是 甚至 充足的 精神 左边 到 飞 在 我 为了 进入 他的
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks][æz; əz] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
distinguishing marks as " a general air of honesty ,
区别 标记 作为 " 一个 一般的 空气 的 诚实 ,

他甚至连攻击我的力气都没有了，因为我把他的显著特征描述为“一副诚实的模样”。

['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnwəd] [skwɪnt] .
tempered by a slight inward squint .
淬火 经过 一个 轻微 向内 眯 .

略微向内眯眼。

" ['rʌnə(r)] .
" Runner .
" 跑步者 .

跑步者。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [sent] [ɪn]['kʌvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] .
" Beautiful scent in cover to - day , Sir .
" 美丽的 香味 在 覆盖 到 - 天 , 先生 .

“先生，今天的封面香味真好闻。”

" [pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
" Post - War Sportsman .
" 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [ɪz][ðeə(r)] ?
" Oh — er — is there ?
" 哦 — 呃 — 是 那里 ?

“哦——呃——有吗？”

[ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ] [hed] . "
I haven't noticed it , but I've got a cold in my head . "
我 还没有 注意到 它 , 但 我已经 得到 一个 寒冷的 在 我的 头 . "

我没注意到，但我头有点感冒了。

" [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [hæv; həv] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bruːs] ,
" The Board of Trade have awarded a silver cup to Mr . John Bruce ,
" 这 木板 的 贸易 有 获奖 一个 银 杯子 到 先生 . 约翰 布鲁斯 ,

“贸易委员会授予约翰·布鲁斯先生一座银杯，

[diː] . [es] . [siː] . , ['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['drɪftə(r)]['pænzi] , [ɒv; əv] [wɪk] ,
D . S . C . , skipper of the steam drifter Pansy , of Wick ,
D . S . C . , 船长 的 这 蒸汽 流浪者 三色堇 , 的 威克 ,

DSC，蒸汽渔船“潘西号”的船长，来自威克

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd][ə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['reskjuːd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] ,
in recognition of the promptitude and ability with which he rescued the domestic servant ,
在 认出 的 这 迅速 和 能力 和 哪个 他 获救 这 国内的 仆人 ,

为了表彰他迅速而有能力地救出家佣，

['strɔːbəri] [bæŋk] , [hɑːrdgeɪt] , ['pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['hævɪŋ] - , ['stəʊlən][ə; eɪ][gəʊld] ['seɪfti] [pɪn] ,
Strawberry Bank , Hardgate , pleaded guilty to having bemusic , stolen a gold safety pin ,
草莓 银行 , 哈德盖特 , 恳求 有罪的 到 拥有 - , 被盗 一个 金子 安全 别针 ,

草莓银行（Strawberry Bank）位于哈德盖特（Hardgate），承认犯有盗窃罪，偷窃了一枚金别针。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] , [tuː] [blaʊziz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
a fountain pen , two pairs of gloves , two blouses and several other articles of clothing .
一个 喷泉 笔 , 二 对 的 手套 , 二 女式衬衫 和 一些 其他 文章 的 衣服 .

一支钢笔、两副手套、两件衬衫和几件其他衣物。

" — ['fɪʃɪŋ] [njuːz] .
" — Fishing News .
" — 钓鱼 消息 .

——《钓鱼新闻》

[wiː; wi]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['fɪʃɪŋ] ['stɔːriz] .
We never believe these fishing stories .
我们 绝不 相信 这些 钓鱼 故事 .

我们从不相信这些捕鱼故事。

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .
SONGS OF THE HOME .
歌曲 的 这 家 .

家乡之歌。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
II . — The Diagnosis .
二 . — 这 诊断 .

二、诊断。

[wen] ['dʒɪmi] , ['aʊə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [sʌn] ,
When Jimmy , our small but significant son ,
什么时候 吉米 , 我们的 小的 但 重要的 儿子 ,

当我们年幼却意义非凡的儿子吉米

[ɪz] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [hɒt] ,
Is prey of a temper capricious and hot ,
是 猎物 的 一个 脾气 任性 和 热的 ,

是性情反复无常、脾气暴躁的人的猎物吗?

[ænd; ənd]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪ'gʌn] ,
And tires of a project as soon as begun ,
和 轮胎 的 一个 项目 作为 很快 作为 开始 ,

项目刚开始就感到厌倦了。

[ænd; ənd]['wɒnts] [wɒt] [hiː; hi]['hæznt] , [ænd; ənd] [heɪts] [wɒt] [hiːz] [gɒt] ,
And wants what he hasn't , and hates what he's got ,
和 想要 什么 他 还没有 , 和 讨厌 什么 他是 得到 ,

他想要自己没有的东西，却讨厌自己拥有的东西。

[ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ai]['pɒndə(r)][ænd; ənd] [bruːd] ,
A dutiful father , I ponder and brood ,
一个 尽职尽责的 父亲 , 我 思考 和 幼虫 ,

身为一位尽职的父亲，我沉思不已，忧心忡忡。

['eseɪ] [baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['lɒdʒɪk][tuː; tə][faɪnd]
Essaying by reason and logic to find
散文 经过 原因 和 逻辑 到 寻找

运用理性和逻辑进行推理

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [muːd]
The radical cause of the juvenile mood
这 激进的 原因 的 这 少年 情绪

青少年情绪的根本原因

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪnd] .
In the intricate growth of the juvenile mind .
在 这 错综复杂 生长 的 这 少年 头脑 .

在青少年心智的复杂成长过程中。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['ælaɪz] ;
But women and reason were never allies ;
但 女性 和 原因 是 绝不 盟国 ;

但女性和理性从来都不是盟友;

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪz]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [θʌm] ;
The rule of a mother is logic of thumb ;
这 规则 的 一个 母亲 是 逻辑 的 拇指 ;

母亲的准则就是经验法则;

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːnz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'maɪz] ,
The trouble concerns , she is quick to surmise ,
这 麻烦 担忧 , 她 是 快的 到 推测 ,

她很快推测出，麻烦在于：

[hɪz; ɪz] [rʌm] - [tiː] - - - [ʌm; əm] - [tiː] - [tʌm] .
His rum - ti - tiddily - um - ti - tum .
他的 朗姆酒 - ti - - - 嗯 - ti - 汤 .

他的 rum-ti-tiddily-um-ti-tum。

[əʊ] ['wʊmən] ([ðəʊ] ['eɪndʒl] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [peɪn] ,
O woman (though angel in moments of pain ,
哦 女士 (尽管 天使 在 时刻 的 疼痛 ,

哦，女人（尽管在痛苦的时刻如同天使），

[wen] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] - [prə'pəʊ]) ,
When angels of pity are most à propos) ,
什么时候 天使 的 遗憾 是 最多 - 提案) ,

当怜悯天使最恰当的时候)，

[waɪ] , [waɪ] [woʊnt] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [wen] ['hʌzbəndz] [ɪk'spleɪn]
Why , why won't you listen when husbands explain
为什么 , 为什么 惯于 你 听 什么时候 丈夫们 解释

为什么，为什么丈夫解释的时候你们都不听？

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [nəʊ] ?
The things they have thought and the knowledge they know ?
这 事物 他们 有 想法 和 这 知识 他们 知道 ?

他们思考过的事情和他们掌握的知识？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [beg] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ?
And why do you smile when they beg to repeat ?
和 为什么 做 你 微笑 什么时候 他们 求 到 重复 ?

当他们恳求你再来一次时，你为什么会微笑？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bɔːd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [klɪə(r)] ?
And why are you bored when they make it all clear ?
和 为什么 是 你 无聊的 什么时候 他们 制作 它 全部 清除 ?

他们已经解释得很清楚了，你为什么还会觉得无聊？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['leɪb(ə)l] [ðeə(r)] ['emfəsɪs] " [hiːt] ,
And why do you label their emphasis " heat ,
和 为什么 做 你 标签 他们的 强调 " 热 ,

为什么你们将他们的重点称为“热度”？

" [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] " [biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [meɪ] [hɪə(r)] " ?
" And bid them " Be careful ; the servants may hear " ?
" 和 出价 他们 " 是 小心 ; 这 仆人 可能 听到 " ?

“并嘱咐他们小心点，仆人可能会听到？”

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [liːvz] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['evə(r)] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] ,
The argument leaves me , though ever more sure ,
这 争论 树叶 我 , 尽管 曾经 更多的 当然 ,

这场争论让我更加确信：

[rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dʌm] :
Reproachful and angry and sullen and dumb :
责备的 和 生气的 和 忧郁 和 哑的 :

责备的、愤怒的、阴沉的、愚钝的：

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [maɪ] ['daɪət] , [tuː; tə] [kjʊə(r)]
It leaves her reforming my diet , to cure
它 树叶 她 改革 我的 饮食 , 到 治愈

这让她不得不重新调整我的饮食习惯，以治愈我。

[maɪ] [rʌm] - [tiː] - - - [ʌm; əm] - [tiː] - [tʌm] .
My rum - ti - tiddily - um - ti - tum .
我的 朗姆酒 - ti - - - 嗯 - ti - 汤 .

我的 rum-ti-tiddily-um-ti-tum。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ænɪm(ə)l] [helps] .
ANIMAL HELPS .
动物 帮助 .

动物的帮助。

([baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .)
(By a Student of Domestic Economy .)
(经过 一个 学生 的 国内的 经济 .)

（一位国内经济学专业的学生撰写）

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ,
Living in a remote country district ,
活的 在 一个 偏僻的 国家 区 ,

居住在偏远的乡村地区，

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːvənts] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] — [ðə; ði]
where the difficulty of obtaining servants is at present insurmountable — the
在哪里 这 困难 的 获得 仆人 是 在 展示 不可逾越 — 这
['nɪərɪst] " ['pɪktʃəz] " [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [maɪlz] [ɒf] — [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd]
nearest " pictures " are twelve miles off — I have been much impressed and
最近的 " 图片 " 是 十二 英里 离开 — 我 有 到过 很多 印象深刻 和
[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
encouraged by two letters in recent issues of The Spectator .
鼓励 经过 二 信件 在 最近的 问题 的 这 旁观者 .

在目前雇佣仆人极其困难的地方——最近的“电影院”也在十二英里之外——我最近在《旁观者》杂志上读到的两封信给我留下了深刻的印象，并受到了极大的鼓舞。

[wʌn] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['bluːmzb(ə)ri] ['grəʊsəz] [kæt] [ðæt] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kæts] - [miːt] ;
One describes a Bloomsbury grocer's cat that bought her own cat's - meat ;
一 描述 一个 布卢姆斯伯里 杂货店 猫 那 买 她 自己的 猫的 - 肉 ;

其中一则故事描述了布卢姆斯伯里一家杂货店老板的猫，它自己买了猫肉；

[ə'nʌðə(r)] [ri'kaunt] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spænjəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['peɪntə(r)]
another recounts the exploits of a spaniel belonging to a house painter
其他 叙述 这 漏洞 的 一个 西班牙猎犬 属于 到 一个 房子 画家
[ænd; ənd]['gleɪziə(r)][æt; ət] ['jɑːməθ] ([aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]) ,
and glazier at Yarmouth (Isle of Wight) ,
和 玻璃工 在 雅茅斯 (小岛 的 怀特岛) ,

另一则故事讲述了怀特岛雅茅斯一位油漆工兼玻璃工的西班牙猎犬的英勇事迹。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] , [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['æmb(ə)l] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grəʊsəz] [ʃɒp]
which , if given a penny , would immediately amble off to a grocer's shop
哪个 , 如果 给定 一个 一分钱 , 会 立即地 缓行 离开 到 一个 杂货店 店铺
[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [keɪk] .
and purchase a cake .
和 购买 一个 蛋糕 .

如果给他一便士，他会立刻慢悠悠地走到杂货店去买一块蛋糕。

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" How is Mrs . Brown to - day ?
" 如何 是 太太 . 棕色的 到 - 天 ?

布朗太太今天怎么样?

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

“女佣。

" [wel] - [em] , [ʃiː; ʃi] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] .
" Well ' m , she ebbs and flows .
" 出色地 - 米 , 她 潮汐 和 流量 .

“嗯，她情绪时好时坏。”

" [vjuː] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [pə'spektɪv] ,
" Viewed in their true perspective ,
" 已查看 在 他们的 真的 看法 ,

“从它们的真实角度来看，

[ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['fruːtf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv]
these exhibitions of animal intelligence seem to indicate fruitful possibilities of
这些 展览 的 动物 智力 似乎 到 表明 卓有成效 可能性 的
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʌm] [frendz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .
the employment of our dumb friends to assist us in these trying times .
这 就业 的 我们的 哑的 朋友们 到 协助 我们 在 这些 尝试 时代 .

动物们展现出的这些智慧似乎表明，在这些艰难时期，我们可以充分利用这些不会说话的朋友来帮助我们，这其中蕴含着巨大的可能性。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'buːn] [wɪtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]
Many years ago I remember reading of a baboon which discharged the duties of
许多 年 前 我 记住 阅读 的 一个 狒狒 哪个 出院 这 职责 的
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪp] ['kɒləni] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
a railway porter at a station in Cape Colony with great efficiency .
一个 铁路 搬运工 在 一个 车站 在 岬 殖民地 和 伟大的 效率 .

很多年前，我记得读到过一只狒狒在开普殖民地的一个车站高效地履行了铁路搬运工的职责。

[ai][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] ['refrəns] ,
I have unfortunately mislaid the reference ,
我 有 很遗憾 遗失 这 参考 ,

很遗憾，我把参考文献弄丢了。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][nəʊ]['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ɔː(r)]
but so far as I can remember no mention was made of wages or
但 所以 远的 作为 我 能 记住 不 提到 曾是 制成 的 工资 或者
[tɪps] ;
tips ;
尖端 ;

但据我所知，当时并没有提到工资或小费；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [skɪld] ['sɪmiən]['leɪbə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
consequently the importation and employment of skilled simian labour on a large
最后 这 输入 和 就业 的 熟练 猿猴 劳动 在 一个 大的
[skeɪl] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .
scale might go a long way towards reducing the expenses of our railway system .
规模 可能 去 一个 长的 方式 向 减少 这 开支 的 我们的 铁路 系统 .

因此，大规模引进和雇用熟练的猿猴劳动力可能有助于降低我们铁路系统的费用。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ɒbviəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] ['aʊə(r)]
But in view of certain obvious difficulties it is perhaps better to restrict our
但 在 看法 的 肯定 明显的 困难 它 是 也许 更好的 到 限制 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [fɑːm] ['leɪbə(r)] .
attention to the sphere of domestic service and farm labour .
注意力 到 这 领域 的 国内的 服务 和 农场 劳动 .

但考虑到某些显而易见的困难，或许最好将我们的注意力限制在家庭服务和农业劳动领域。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
And here I would urge with all the power at my command the employment
和 这里 我 会 敦促 和 全部 这 力量 在 我的 命令 这 就业
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
of the elephant .
的 这 大象 .

在此，我愿以我所能调动的一切力量，力主使用大象。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪts] ,
The greatest burden of household work is the washing of plates ,
这 最 负担 的 家庭 工作 是 这 洗涤 的 盘子 ,

家务中最繁重的就是洗碗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ;
and this is a task which elephants are peculiarly well fitted to undertake ;
和 这 是 一个 任务 哪个 大象 是 奇特地 出色地 适配 到 承担 ;

而这项任务，大象恰恰非常适合承担；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] .
also the cleaning of windows without the use of a ladder .
还 这 打扫 的 视窗 没有 这 使用 的 一个 梯子 .

还有不用梯子清洁窗户。

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['elɪfənt] , [ə'gen] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]['peərənts][tuː; tə] [dɪ'spens]
A well - trained and amiable elephant , again , would enable parents to dispense
一个 出色地 - 受过训练 和 可亲 大象 , 再次 , 会 使能够 父母 到 分配
[wɪð] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
with a perambulator .
和 一个 婴儿车 .

再次强调，一头训练有素、性情温顺的大象可以让父母省去婴儿车。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] [mait] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɒn'dʒevəti][ɒv; əv]
I admit that the initial outlay might be considerable , but the longevity of
我 承认 那 这 最初的 支出 可能 是 大量 , 但 这 长寿 的
['elɪfənts] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] ,
elephants is notorious ,
大象 是 臭名昭著 ,

我承认前期投入可能相当可观，但众所周知，大象的寿命很长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ]
and it would always be possible to hire them out to travelling
和 它 会 总是 是 可能的 到 聘请 他们 出去 到 旅行
[mə'nædʒəriːz] .
menageries .
动物园 .

而且总是可以把它们租给流动动物园。

[ə'nʌðə(r)] [nɪ'glektɪd] ['æset] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æptɪtjuːd] [ʃəʊn] [baɪ] ['puːdlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ]
Another neglected asset is the well - known aptitude shown by poodles for digging
其他 被忽视的 资产 是 这 出色地 - 已知 能力倾向 所示 经过 贵宾犬 为了 挖掘
[aʊt] [t'rʌflz] ,
out truffles ,
出去 松露 ,

贵宾犬另一个常被忽视的优势是它们众所周知的挖掘松露的本领。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['ɒf(ə)n] [riːd] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
an accomplishment of which I often read in my youth .
一个 成就 的 哪个 我 经常 读 在 我的 青年 .

我年轻时经常读到一篇关于这项成就的文章。

[ɪf] [t'rʌflz] , [waɪ] [nɒt] [pə'teɪtəʊz] ?
If truffles , why not potatoes ?
如果 松露 , 为什么 不是 土豆 ?

如果能产松露，为什么不能产土豆？

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌnə(r)] [dʌk]
The extraordinary intelligence and affectionate disposition of the runner duck
这 非凡的 智力 和 亲热 处置 的 这 跑步者 鸭子
[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] ['wiːkliz] ,
has often been commented on by our serious weeklies ,
有 经常 到过 评论 在 经过 我们的 严肃的 周刊 ,

我们的严肃周刊经常评论奔跑鸭非凡的智慧和温顺的性情。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] ['præktɪkl]
but so far little attempt has been made to turn these qualities to practical
但 所以 远的 小的 试图 有 到过 制成 到 转动 这些 品质 到 实际的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但迄今为止，很少有人尝试将这些特质转化为实际应用。

[ðeɪ] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
They forage for themselves .
他们 饲料 为了 他们自己 .

它们自己觅食。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][æz; əz] [wel] ?
Why should they not be taught to do so for their owners as well ?
为什么 应该 他们 不是 是 教授 到 做 所以 为了 他们的 所有者 作为 出色地 ?

为什么不应该教它们也为主人这样做呢？

[wʌn] [mɔː(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
One more point and I have done .
一 更多的 观点 和 我 有 完毕 .

再得一分我就完成了。

[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [gɒn] ,
Greek and Latin are going or gone ,
希腊语 和 拉丁 是 去 或者 已消失 ,

希腊语和拉丁语正在消亡或消失。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
but a modicum of Mathematics seems to be indispensable to the modern
但 一个 少量 的 数学 似乎 到 是 必不可少 到 这 现代的
[kə'rɪkjələm] .
curriculum .
课程 .

但现代课程中似乎不可或缺一些数学知识。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [pɪg][hæz; həz][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['mæstər]
The domestic pig has on many occasions shown a capacity for mastering
这 国内的 猪 有 在 许多 场合 所示 一个 容量 为了 掌握
['sɪmp(ə)l] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prəʊsesɪz] ,
simple arithmetical processes ,
简单的 算术 流程 ,

家猪在许多情况下都表现出掌握简单算术运算的能力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [endz] [baɪ] [betə] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and we know that the pupil always ends by bettering his master .
和 我们 知道 那 这 瞳孔 总是 结束 经过 改进 他的 掌握 .

我们知道，学生最终总是会超越他的老师。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][reɪ'ʒiːm][ai] ['kɒnfɪdəntli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
Under a more enlightened and humane régime I confidently look forward to
在下面 一个 更多的 开明 和 人道 政权 我 自信地 看 向前 到
[ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] ,
the time when our children will learn the Rule of Three ,
这 时间 什么时候 我们的 孩子们 将要 学习 这 规则 的 三 ,

在一个更加开明和人道的政权下，我满怀信心地期待着我们的孩子学习"三法则"的那一天。

[nɒt][frɒm; frəm] ['haɪli] - [peɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['gʌvənis] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ʌn'sælərid]
not from highly - paid and incompetent governesses , but from unsalaried
不是 从 高度 - 有薪酬的 和 不称职的 家庭教师 , 但 从 无薪
['pɔːsaɪn] [ɪn'strʌktəz] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][best] [ˌmɔnti'sɔːriən] ['meθədz] .
porcine instructors , trained in the best Montessorian methods .
猪的 教师 , 受过训练 在 这 最好的 蒙特梭利 方法 .

不是来自高薪低能的家庭教师，而是来自接受过蒙特梭利最佳教学方法培训的无薪猪教员。

['aʊə(r)][plʊtə'krætɪk] ['spɔːtsmən] .
Our Plutocratic Sportsmen .
我们的 富豪统治 运动员 .

我们的富豪运动员。

" [ə; eɪ][gəʊld] [kɔːs] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [raɪd] [haʊs] [pɑːk] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] . " — ['sʌndeɪ]
" A gold course is being laid out in Ryde House Park , Isle of Wight . " — Sunday
" 一个 金子 课程 是 存在 铺设 出去 在 赖德 房子 公园 , 小岛 的 怀特岛 . " — 星期日

"怀特岛赖德庄园公园正在修建一座高尔夫球场。"——《星期日邮报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [njuː] [rɪtʃ] .
The New Rich .
这 新的 富有的 .

新富阶层。

" ['wɜːkɪŋ] [mæn] (-) [rɪ'kwaɪəz] ['lɒdʒɪŋz] , [fʊl] [ɔː(r)] [pɑːt] [bɔːd] ; [kɑː(r)] [raɪd] [ɔː(r)] [kən'viːniənt]
" Working Man (36) requires Lodgings , full or part board ; car ride or convenient
" 在职的 男人 (-) 需要 住宿 , 满的 或者 部分 木板 ; 车 骑 或者 方便的
[rəʊlz] - [rɔɪs] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Rolls - Royce . " — Provincial Paper .
卷 - 罗伊斯 . " — 省级 纸 .

"一名工人（36岁）需要住宿，提供全包或部分膳食；提供汽车接送或舒适的劳斯莱斯。"——省报。

" ['leɪdi] [rɪ'kwaɪəz] ['dʒentlmən] ['ʃəʊfə(r)] , [rɪ'peə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [kɑː(r)] ; [gʊd] ['dɑːnsə(r)] . " —
" Lady requires gentleman Chauffeur , repair and clean car ; good dancer . " —
" 女士 需要 绅士 司机 , 维修 和 干净的 车 ; 好的 舞蹈家 . " —
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

"女士需要一位绅士司机，负责汽车的维修和清洁；还要会跳舞。"——《时代周刊》

[wʌn] [huː] [kæn; kən] " [rɪ'vɜːs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] .
One who can " reverse , " it is hoped .
一 WHO 能 " 撤销 , " 它 是 希望 .

希望有人能够"扭转乾坤"。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [sen'treiliə] , [wɒʃ] . , ['jestədeɪ] [ʃəʊd]
" Considering the greatness of the provocation , Centralia , Wash . , yesterday showed
" 考虑 这 伟大 的 这 挑衅 , 森特勒利亚 , 洗 . , 昨天 显示
[ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnəti] .
a calmness worthy of an American community .
一个 平静 值得 的 一个 美国人 社区 .

"考虑到挑衅的严重性，华盛顿州森特勒利亚市昨天表现出了美国社区应有的冷静。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['lɪntʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
There were no farther attempts at lynching after the hanging of the
那里 是 不 更远 尝试 在 私刑 后 这 绞刑 的 这
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] .
secretary of the I . W . W . organisation on Tuesday night .
秘书 的 这 我 . W . W . 组织 在 周二 夜晚 .

周二晚间，世界产业工人联合会（IWW）秘书被绞死后，没有再发生私刑事件。

" [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
" American Paper .
" 美国人 纸 .

"美国纸业。"

[əʊ] , [maɪ] [frendz] , [let][ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [sen'treiliə] , [wɒʃ] .
Oh , my friends , let us strive to emulate the calmness of Centralia , Wash .
哦 , 我的 朋友们 , 让 我们 努力 到 仿真 这 平静 的 森特勒利亚 , 洗 .

朋友们，让我们努力效仿华盛顿州森特勒利亚的平静祥和吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [blɒks] .
A LETTER TO THE BACK - BLOCKS .
一个 信 到 这 后退 - 积木 .

致后排学生的一封信。

[dɪə(r)]['dʒɪndʒə(r)] , — [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Dear Ginger , — A Merry Christmas to you !
亲爱的 姜 , — 一个 欢乐 圣诞节 到 你 !

亲爱的姜，——祝你圣诞快乐！

[ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
A bit late , you say ?
一个 少量 晚的 , 你 说 ?

你说有点晚了？

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
On the contrary , in plenty of time .
在 这 相反 , 在 很多 的 时间 .

恰恰相反，时间绰绰有余。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] ['krɪsməs] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
It is next Christmas I am referring to .
它 是 下一个 圣诞节 我 是 指 到 .

我指的是下一个圣诞节。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['trɒpɪk(ə)l][lænd] ,
Over there , in your tropical land ,
超过 那里 , 在 你的 热带 土地 ,

在那片热带土地上，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [stɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] ['blɪstər]
when the sun stings your skin through your shirt and the sand blisters
什么时候 这 太阳 刺痛 你的 皮肤 通过 你的 衬衫 和 这 沙 水泡
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] - [səʊls] ,
your feet through your boot - soles ,
你的 脚 通过 你的 启动 - 鞋底 ,

当阳光透过衬衫灼烧你的皮肤，沙子透过靴底磨得你的脚底起泡时，

[wen] [juː; jʊ] ['bʌtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [bɔɪlz] ['merəli]
when you butter your bread with a soup - ladle and the mercury boils merrily
什么时候 你 黄油 你的 面包 和 一个 汤 - 勺子 和 这 汞 沸腾 兴高采烈地
[ɪn] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [ðen] ,
in the barometer , then ,
在 这 晴雨表 , 然后 ,

当你用汤勺在面包上抹黄油，而气压计上的水银柱却欢快地沸腾时，

['veɪnli] [pɔː] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [məs'kiːtəʊz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
vainly pawing the air for mosquitoes with one hand and reaching for the
徒劳地 爪子 这 空气 为了 蚊子 和 一 手 和 到达 为了 这
['saɪfn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
siphon with the other ,
虹吸管 和 这 其他 ,

一只手徒劳地在空中摸索着寻找蚊子，另一只手伸向虹吸管，

[juː; jʊ] [gɑːsp] , " [gæd] !
you gasp , " Gad !
你 喘气 , " 加德 !

你倒吸一口凉气，“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪm] .
it must be getting on for Christmas - time .
它 必须 是 获得 在 为了 圣诞节 - 时间 .

看来圣诞节快到了。

" [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [wiːl] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l]
" But over here in England , where the seasons wheel round without any appreciable
" 但 超过 这里 在 英格兰 , 在哪里 这 季节 车轮 圆形的 没有 任何 值得赞赏
['dɪfrəns] [ɪn] ['temprətʃə(r)] ,
difference in temperature ,
不同之处 在 温度 ,

“但是在英国，季节更迭，气温却没有明显变化，

[weə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [raɪts] [ðə; ði] ['kælindəz] ,
where , if it were not for the gentleman who writes the calendars ,
在哪里 , 如果 它 是 不是 为了 这 绅士 WHO 写 这 日历 ,

如果不是那位编写日历的先生，

['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [strɔː] - [hæts] [ɔː(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,
nobody would know whether to wear straw - hats or snow - shoes ,
无人 会 知道 无论 到 穿 稻草 - 帽子 或者 雪 - 鞋 ,

谁也不知道该戴草帽还是穿雪鞋。

['krɪsməs] ['kɒmz] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [græbz] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
Christmas comes sneaking up behind you and grabs you by the pocket before you
圣诞节 来 鬼鬼祟祟 向上 在后面 你 和 抓住 你 经过 这 口袋 前 你
[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɒdʒ] .
have time to dodge .
有 时间 到 躲闪 .

圣诞节悄悄地从你身后袭来，在你来不及躲闪之前就抓住了你的口袋。

" ['krɪsməs] [iːv] [ɔːl'redi] !
" **Christmas Eve already !**
" 圣诞节 前夕 已经 !

"圣诞前夜已经到了！"

" [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] .
" **you exclaim .**
" 你 惊叹 .

你惊呼道。

" ['krɪsməs] [iːv] !
" **Christmas Eve !**
" 圣诞节 前夕 !

"圣诞节前夕！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dɪə(r)][əʊld][tɒm] [ɪn] [pɪ'næŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [dɪk] [ɪn][ˌpætə'goʊniə][ænd; ənd]
and there's dear old Tom in Penang and good old Dick in Patagonia and
和 有 亲爱的 老的 汤姆 在 槟城 和 好的 老的 迪克 在 巴塔哥尼亚 和
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['hæri] [ɪn] ['prɪnstən] ,
poor old Harry in Princetown ,
贫穷的 老的 哈里 在 普林斯顿 ,

还有亲爱的老汤姆在槟城，好心的老迪克在巴塔哥尼亚，可怜的老哈里在普林斯顿。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ]
and I've not written a word of cheer to any of them and now
和 我已经 不是 书面 一个 单词 的 欢呼 到 任何 的 他们 和 现在
[hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
have no time to do so .
有 不 时间 到 做 所以 .

我还没来得及给他们写一句鼓励的话，现在也没时间写了。

" [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
" **That's what happened to me this year , anyhow ; but I'm determined it shall**
" 那就是 什么 发生 到 我 这 年 , 无论如何 ; 但 我是 决定 它 将
[nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] ,
not occur again ,
不是 发生 再次 ,

"反正今年我就遇到了这样的事；但我决心不再让它发生。"

[səʊ] — [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] .
so — A Merry Christmas to you , Ginger .
所以 — 一个 欢乐 圣诞节 到 你 , 姜 .

所以——祝你圣诞快乐，姜。

[ðɪs] [maɪ][fɜːst] [juːl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪn] ['fɒrən] [klaim] ,
This my first Yule in the Old Country , after many in foreign climes ,
这 我的 第一的 圣诞节 在 这 老的 国家 , 后 许多 在 外国的 气候 ,

这是我在故土过的第一个圣诞节，之前我曾在国外过过很多次。

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] .
was not an unqualified success .
曾是 不是 一个 不合格的 成功 .

并非完全成功。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ'self] .
On the morning of Christmas Eve I went for a walk and lost myself .
在 这 早晨 的 圣诞节 前夕 我 去 为了 一个 走 和 丢失的 我 .

圣诞前夜的早晨，我出去散步，结果迷路了。

['ɑːftə(r)] ['weɪdɪŋ] [θruː] [bɒg] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['bræmbl] [ɪn'tæŋglmənts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz]

After wading through bog systems and bramble entanglements for some hours

后 涉水 通过 沼泽 系统 和 荆棘 纠缠 为了 一些 小时

[ai] [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['spɪni] [ænd; ənd][ðeə(r)][spaɪd][ə; eɪ][smɔːl] ['ɜːtʃɪn] [wɪð] [red] [tʃiːks]

I came out behind a spinney and there spied a small urchin with red cheeks

我 来了 出去 在后面 一个 小树林 和 那里 间谍 一个 小的 顽童 和 红色的 脸颊

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['mʌflə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɒli] - [triː] .

and a red woollen muffler standing beneath a holly - tree .

和 一个 红色的 羊毛 围巾 常设 下面 一个 冬青 - 树 .

在沼泽系统和荆棘丛中跋涉了几个小时后，我来到一棵小树丛后面，在那里我看到一只脸颊红红的小海胆，围着一条红色的羊毛围巾，站在一棵冬青树下。

[ɒn] ['saɪtɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [haʊl] .

On sighting me he gave vent to a loud and piteous howl .

在 目击 我 他 给予 发泄 到 一个 大声 和 可怜的 嚎 .

他一见到我就发出了一声响亮而凄厉的嚎叫。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]

I asked him where his pain was , and he replied that he wanted some

我 问 他 在哪里 他的 疼痛 曾是 , 和 他 回复 那 他 通缉 一些

['hɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

holly for decorations ,

冬青 为了 装饰 ,

我问他哪里疼，他回答说他想要一些冬青枝做装饰。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but was too short to reach it .

但 曾是 也 短的 到 抵达 它 .

但他个子太矮，够不着。

[ai] [ˌðeərə'pɒn] [swɔːm] [ðə; ði] [ʃrʌb] , [plʌkt] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['berid] [bau] [tuː; tə]

I thereupon swarmed the shrub , plucked and tossed the richly berried boughs to

我 于是 蜂拥而至 这 灌木 , 拨弦 和 抛掷 这 丰富 浆果 树枝 到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

the poor little chap .

这 贫穷的 小的 小伙子 .

于是我冲到灌木丛前，摘下挂满浆果的枝条，扔给这个可怜的小家伙。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['hʌndrəd]

In return he showed me where I lived — which indeed was not two hundred

在 返回 他 显示 我 在哪里 我 居住地 — 哪个 的确 曾是 不是 二 百

[jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

yards distant ,

码 遥远 ,

作为回报，他带我去了我住的地方——实际上，那里离我家不到两百码远。

[bʌt; bət] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

but concealed by the thicket .

但 暗 经过 这 灌木丛 .

但被灌木丛遮蔽了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['edwəd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

Later in the day Edward came in to tea , much annoyed .

之后 在 这 天 爱德华 来了 在 到 茶 , 很多 恼怒 .

当天晚些时候，爱德华进来喝茶，看起来很生气。

['bɒlʃɪvɪzəm] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] .

Bolshevism , he declared , was within our gates .

布尔什维克主义 , 他 声明 , 曾是 之内 我们的 大门 .

他宣称，布尔什维克主义已经渗透到我们的国门之内。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [fenst]
He had been out to collect Christmas decorations in his own private fenced
他 有 到过 出去 到 收集 圣诞节 装饰 在 他的 自己的 私人的 围栏
['spɪni] ,
spinney ,
小树林 ,

他当时正在自家围栏内的小树林里收集圣诞装饰品。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [sʌm; səm] ['skaundrəl] ['hædnt] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [strɪpt]
and confound it if some scoundrels hadn't been and gone and stripped
和 混杂 它 如果 一些 无赖 之前没有 到过 和 已消失 和 脱衣舞
[hɪz; ɪz] [pet] ['hɒli] - [triː] [ɒv; əv] ['evri] [twɪg] !
his pet holly - tree of every twig !
他的 宠物 冬青 - 树 的 每一个 枝条 !

如果那些恶棍没有来偷走他心爱的冬青树上的每一根树枝，那该有多糟糕啊！

['ænəki] [wɒz; wəz] [jæp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Anarchy was yapping at the door .
无政府状态 曾是 喋喋不休 在 这 门 .

无政府状态在门口叫嚣。

[ðə; ði] [ɑːnt] [suːðd] [hɪm] ,
The Aunt soothed him ,
这 阿姨 舒缓 他 ,

姑妈安慰他。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['hɒli] [frɒm; frəm]
saying she had that very afternoon purchased a supply of splendid holly from
说 她 有 那 非常 下午 购买 一个 供应 的 灿烂 冬青 从
[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] ['hɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [baʊ] .
a sweet little boy who had come round hawking it at sixpence a bough .
一个 甜的 小的 男生 WHO 有 来 圆形的 霍金 它 在 六便士 一个 买 .

她说，就在那天下午，她从一个可爱的小男孩那里买了一批漂亮的冬青，小男孩挨家挨户地叫卖，每枝六便士。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən]
I asked her if by any chance the dear little fellow had worn a red woollen
我 问 她 如果 经过 任何 机会 这 亲爱的 小的 同伴 有 磨损 一个 红色的 羊毛
['kʌmfətə(r)] ,
comforter ,
棉被 ,

我问她，那个可爱的小家伙是不是碰巧盖着一条红色羊毛被子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
and was not surprised when I heard that he had .
和 曾是 不是 惊讶 什么时候 我 听到 那 他 有 .

听到他有这件事，我并不感到惊讶。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən]
No sooner had I fallen asleep that same night than I was aroused by an
不 很快 有 我 倒下 睡着了 那 相同的 夜晚 比 我 曾是 被唤醒 经过 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][dɪn] .
extraordinary din .
非凡的 din .

当晚我刚睡着，就被一阵异常的喧闹声惊醒。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] , ['kəʊmətəʊs][ænd; ənd]['semi] - ['kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]
I lay there , comatose and semi - conscious in the pitchy darkness , and
我 躺 那里 , 昏迷 和 半 - 有意识的 在 这 音调 黑暗 , 和
[w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
wondered what had happened .
想知道 什么 有 发生 .

我躺在那里，昏迷不醒，周围一片漆黑，不知道发生了什么事。

['prez(ə)ntli] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [breɪ] [ɒv; əv] [trʌmps] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] .
Presently I distinguished the bray of trumps , and I knew .
目前 我 杰出的 这 嘶叫 的 特朗普 , 和 我 知道 .

现在我分辨出了王牌的鸣叫声，我明白了。

" ['gɒli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

" [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪm] [ded] .
" I whispered to myself , " I'm dead .
" 我 低声说道 到 我 , " 我是 死的 .

我低声对自己说：“我死了。”

[tʃɪə(r)] - [əʊ] !
Cheer - o !
欢呼 - o !

加油！

" [ðen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [riːd] [kən'sɜːnɪŋ] [jiː; ji] [spɔːts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
" Then I recollected something I had read concerning ye sports and customs
" 然后 我 回忆 某物 我 有 读 有关 是的 运动的 和 海关
[ɒv; əv][jiː; ji] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [weɪts] .
of ye Ancient British and decided it must be " Waits .
的 是的 古老的 英国 和 决定 它 必须 是 " 等待 .

“然后我想起我读过的一些关于古代英国的运动和习俗的文章，并决定它一定是“等待”。

" [ai] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['læntənz] [bɪ'held] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
" I crept to the window and by a glow of lanterns beheld the St .
" 我 悄悄地爬 到 这 窗户 和 经过 一个 辉光 的 灯笼 观看 这 英石 .
[gwɪ'θiː.ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [brɑːs] [bænd] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Gwithian Independent Brass Band grouped round the porch ,
格维西安 独立的 黄铜 乐队 分组 圆形的 这 门廊 ,

“我蹑手蹑脚地走到窗边，借着灯笼的微光，看到圣格维西安独立铜管乐队围在门廊周围。”

['blɑːstɪŋ] " ['krɪstʃənz] , [ə'weɪk] !
blasting " Christians , awake !
爆破 " 基督徒 , 醒 !

大喊“基督徒们，醒醒吧！”

" [θruː] [ðeə(r)]['breɪz(ə)n] [fɒg] - [hɔːnz] .
" through their brazen fog - horns .
" 通过 他们的 厚颜无耻 多雾路段 - 角 .

“通过他们肆无忌惮的雾号。”

[ai]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [mɪst] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] -
I fumbled about on the dressing - table , missed the matches but found a half -
我 笨手笨脚 关于 在 这 敷料 - 桌子 , 错过 这 比赛 但 成立 一个 一半 -
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

我在梳妆台上摸索了一番，错过了比赛，但找到了半克朗。

" [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [trɒt] !
" Take that and trot !
" 拿 那 和 小跑 !

“拿着它小跑！”

" [ai] [snɑːrld] , ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .
" I snarled , hurling it at them with all my strength .
" 我 纠缠 , 投掷 它 在 他们 和 全部 我的 力量 .

我咆哮着，用尽全力把它扔向他们。

[ðə; ði] [kɔɪn] [hɪt] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [snaʊt] ,
The coin hit the trombone a glancing blow on the snout ,
这 硬币 打 这 长号 一个 瞥了一眼 吹 在 这 鼻子 ,

硬币擦着长号的号嘴擦了一下，

['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ɒf] [ðə; ði] [bə'suːn] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɒkəri] .
ricochetted off the bassoon and bounded into the rockery .
反弹 离开 这 巴松管 和 有界 进入 这 假山 .

子弹从巴松管上反弹，弹进了假山里。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bændzmən] [swɔːm] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
The music stopped abruptly as the bandsmen swarmed in pursuit of fortune .
这 音乐 停止 突然 作为 这 乐队成员 蜂拥而至 在 追逐 的 财富 .

音乐戛然而止，乐手们蜂拥而至，追逐财富。

[ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ɔːl] ['ɛdwərdz] ['tʃerɪʃt] ['siːdəm] [ænd; ənd] [s'æksɪfɹɪdʒɪz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [rɒks] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
In half - an - hour's time they had pulled all Edward's cherished sedums and saxifrages up by the roots and turned over most of the smaller rocks without discovering the treasure .
在 一半 - 一个 - 小时 时间 他们 有 拉 全部 爱德华的 珍爱 景天属植物 和 虎耳草 向上 经过 这 根 和 转向 超过 最多 的 这 较小的 岩石 没有 发现 这 宝藏 .

半小时之内，他们就把爱德华珍爱的景天和虎耳草连根拔起，翻遍了大部分小石头，却依然没有发现宝藏。

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn] [laʊd] [ˌɪdiə'mætɪk] ['kɔːnɪʃ] [ðen] [tʊk] [pleɪs] ,
A conference in loud idiomatic Cornish then took place ,
一个 会议 在 大声 习语 康沃尔郡 然后 采取 地方 ,

随后，一场用洪亮地道的康沃尔语进行的会议召开了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [pɪks] ,
with the result that two musicians were despatched to a neighbouring farm for picks ,
和 这 结果 那 二 音乐家 是 已派送 到 一个 邻接 农场 为了 精选 ,

结果，两名乐手被派往邻近的农场去取拨片。

[krəʊ] - [bɑːrz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['læntənz] ;
crow - bars and more lanterns ;
乌鸦 - 酒吧 和 更多的 灯笼 ;

撬棍和更多灯笼；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['blɑːstɪŋ] " [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [stɑːz] .
the remainder squatted on the flower - beds and whiled away the time of waiting by blasting " Good King Wenceslas " to the patient stars .
这 余 蹲着 在 这 花 - 床 和 虽然 离开 这 时间 的 等待 经过 爆破 " 好的 国王 温塞斯拉斯 " 到 这 病人 明星 .

其余的人则蹲在花坛里，一边播放着《好国王温塞斯拉斯》，一边消磨等待的时间。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['mesndʒər] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒriɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkəri] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
In due course the messengers returned and the quarrying of the rockery began in earnest .
在 到期的 课程 这 信使 返回 和 这 采石 的 这 假山 开始 在 认真 .

不久之后，信使们返回，假山的采石工作正式开始。

[baɪ][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['litə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪv] ,
By 4 . 15 a . m . they had most of it littered over the drive ,
经过 4 . - 一个 . 米 . 他们 有 最多 的 它 垃圾 超过 这 驾驶 ,

凌晨4点15分，他们已经把大部分垃圾散落在车道上了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] ['grænɪt] ['bəʊldəz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['krəʊbɑː(r)] .
but had struck some granite boulders which defied even the crowbars .
但 有 击 一些 花岗岩 巨石 哪个 违抗 甚至 这 撬棍 .

但却碰到了一些花岗岩巨石，连撬棍都撬不动。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ðen] [held] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['edwəd] [meɪd] [ə; eɪ]
A further conference was then held , but at this point Edward made a
一个 更远 会议 曾是 然后 握住 , 但 在 这 观点 爱德华 制成 一个
[drə'mætɪk] [ə'pɪərəns] ,
dramatic appearance ,
戏剧性 外貌 ,

随后召开了另一次会议，但就在这时，爱德华戏剧性地出现了。

[klæd][ɪn]['laɪlək][pə'dʒɑːməz] , [ɒd] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ænts] ,
clad in lilac pyjamas , odd boots and a kimono of the Aunt's ,
覆膜 在 紫丁香 睡衣 , 奇怪的 靴子 和 一个 和服 的 这 姑姑的 ,

她身穿淡紫色睡衣、奇特的靴子和姑妈的和服，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [æz; əz] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ʃə'rɑːdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
which he had worn as King Alfred in some charades the night before ,
哪个 他 有 磨损 作为 国王 阿尔弗雷德 在 一些 猜谜游戏 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上在一些猜谜游戏中扮演阿尔弗雷德国王时穿的就是这件衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [dɔn] [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
and in the darkness had donned in mistake for his dressing - gown .
和 在 这 黑暗 有 穿戴 在 错误 为了 他的 敷料 - 袍 .

在黑暗中，他误把这件衣服当成了睡袍。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɒz; wəz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]
His address was impassioned and moving , but had no effect on the
他的 地址 曾是 热情洋溢 和 移动 , 但 有 不 影响 在 这
[weɪts] ,
Waits ,
等待 ,

他的演讲热情洋溢、感人至深，但对韦茨一家却毫无作用。

[huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)]['sɪlvə(r)][maɪn][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]
who could only be persuaded to abandon their silver mine at the price of
WHO 可以 仅有的 是 被说服 到 放弃 他们的 银 矿 在 这 价格 的
[ə; eɪ]['sekənd][hɑːf] - [kraʊn] .
a second half - crown .
一个 第二 一半 - 王冠 .

只有再给他们半克朗，他们才会放弃银矿。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
A day or so before Christmas I began to notice that everybody was getting
一个 天 或者 所以 前 圣诞节 我 开始 到 注意 那 大家 曾是 获得
['prez(ə)nts] — ['evribɒdi] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,
presents — everybody except me ,
礼物 — 大家 除了 我 ,

圣诞节前一两天，我开始注意到每个人都收到了礼物——除了我。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem 'iː][peɪn] .
This caused me pain .
这 导致 我 疼痛 .

这让我感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] .
It gave the impression that I was not appreciated .
它 给予 这 印象 那 我 曾是 不是 感谢 .

这让我感觉自己没有得到赏识。

[ai] [tʊk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [rəʊd] ['ɪntuː] [pen'zæns] ,
I took thought for a space , then rode into Penzance ,
我 采取 想法 为了 一个 空间 , 然后 骑 进入 彭赞斯 ,

我找了个地方，然后骑马去了彭赞斯。

[bɔːt] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
bought several articles I had been wanting for some time ,
买 一些 文章 我 有 到过 想要 为了 一些 时间 ,

购买了几件我一直想要的东西，

[rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'fekʃənət] [nəʊts] [ɪn] [dɪs'gaɪzd] ['hændraɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [wɪð] ['dɪərɪst] [lʌv]
wrote a few affectionate notes in disguised handwriting , such as " With dearest love
写道 一个 很少 亲热 笔记 在 伪装 手写 , 这样的 作为 " 和 亲爱的 爱
[frɒm; frəm] ['flɒsi] , "
from Flossie , "
从 弗洛西 , "

用伪装的笔迹写了几张充满爱意的便条，例如"来自弗洛西最亲爱的爱人"，

" [wɪð] [hʌgz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'kləʊzd] [ðem; ðəm]
" With hugs and kisses from Ermyntrude , " etc . , enclosed them
" 和 拥抱 和 吻 从 - , " ETC . , 内 他们
[wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
with the articles ,
和 这 文章 ,

"附上埃尔明特鲁德的拥抱和亲吻"等等，随信附上。

[ə'drest] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] [ə'gen] .
addressed and posted them to myself and rode home again .
已解决 和 发布 他们 到 我 和 骑 家 再次 .

写好地址后，我把它们寄给了自己，然后骑车回家了。

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ai]['əʊpənd][ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['flʌrɪʃ] ,
On Christmas morning I opened them in public with a vast flourish ,
在 圣诞节 早晨 我 打开 他们 在 民众 和 一个 广阔的 繁荣 ,

圣诞节早上，我在众人面前隆重地打开了它们。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] ['keələsli] [ə'baʊt] [weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]
and left the touching little dedications lying carelessly about where anybody could
和 左边 这 接触 小的 献词 说谎 粗心大意 关于 在哪里 任何人 可以
[riːd] [ðem; ðəm] .
read them .
读 他们 .

然后随意地把那些感人的小题词扔在各处，任何人都能看到。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [flæʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl]
From the glances of wonder and respect which flashed at me from all
从 这 眼神 的 想知道 和 尊重 哪个 闪光灯 在 我 从 全部
[saɪdz][ai] ['gæðəd] [ðæt] ['evribɒdi] [dɪd] .
sides I gathered that everybody did .
侧面 我 聚集 那 大家 做过 .

从四面八方闪过的惊奇和敬佩的目光中，我了解到每个人都这么想。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bəʊθ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
The sensation was both novel and pleasing .
这 感觉 曾是 两个都 小说 和 令人愉悦 .

这种感觉既新奇又令人愉悦。

[wʌn]['pɑːs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [sent] [maɪ'self] .
One parcel , however , there was which I had not sent myself .
一 包裹 , 然而 , 那里 曾是 哪个 我 有 不是 发送 我 .

然而，其中有一个包裹并非我本人寄出的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɔːwədɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] " [pʌntʃ] " ['ɒfɪs] , [mɑːkt] , " [pliːz] [duː; də][nɒt] [krʌʃ] ,
It had been forwarded on by the " Punch " Office , marked , " Please do not crush ,
它 有 到过 转发 在 经过 这 " 冲床 " 办公室 , 标记 , " 请 做 不是 压碎 ,

它由《Punch》杂志社转发，并标注："请勿压碎"。

" [ænd; ənd] ['keəfəli] [taɪd][ænd; ənd] [siːld] .
" and carefully tied and sealed .
" 和 小心 系 和 密封 .

并仔细捆扎密封。

[maɪ] [hɑːt] [lept] .
My heart leapt .
我的 心 跳跃 .

我的心猛地一跳。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] [ai] , " [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
" By Jove ! " said I , " a genuine Christmas present .
" 经过 朱庇特 ! " 说 我 , " 一个 真的 圣诞节 展示 .

"天哪！"我说，"一份真正的圣诞礼物。"

['sʌmbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Somebody loves me after all .
某人 爱 我 后 全部 .

原来还是有人爱我的。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][ti'ɑːrə] .
Perhaps a duchess has sent me her tiara .
也许 一个 公爵夫人 有 发送 我 她 头饰 .

或许是哪位公爵夫人把她的王冠送给了我。

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ai] [ˌʌn'leis] [ðə; ði] [strɪŋz] .
" With trembling fingers I unlaced the strings .
" 和 发抖 手指 我 解开 这 字符串 .

我颤抖着手指解开了琴弦。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['pæntɪŋ] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
The household crowded about me , panting with envy and excitement .
这 家庭 挤 关于 我 , 喘息 和 嫉妒 和 激动 .

家里人围了过来，既羡慕又兴奋，气喘吁吁。

['revərəntli] [ai]['fəʊldɪd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ræpɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] , ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [sɪlk] ['slɪpə(r)] ,
Reverently I folded the multitudinous wrappings back and revealed a very old , very dilapidated silk slipper ,
虔诚地 我 折叠 这 众多 包装 后退 和 揭晓 一个 非常 老的 , 非常 破旧的 丝绸 拖鞋 ,

我恭敬地将层层叠叠的包装纸翻开，露出了一双非常古老、非常破旧的丝绸拖鞋。

[sɪ'vɪəli] ['bʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][təʊ][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['stɪki] [swi:ts] , [ə; eɪ][smɔ:l] ['fi:meɪl] [dɒl] ,
severely busted at the toe and stuffed with sticky sweets , a small female doll ,
严重 被捕 在 这 脚趾 和 填充 和 黏 糖果 , 一个 小的 女性 玩具娃娃 ,

一个脚趾严重破损、塞满粘稠糖果的小女娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt] — " [wɪð] [ɔ:l] [best] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,
and a note — " With all best wishes to Patlander for a happy Christmas ,
和 一个 笔记 — " 和 全部 最好的 愿望 到 - 为了 一个 快乐的 圣诞节 ,

还有一张便条——“谨祝帕特兰德圣诞快乐，

[ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:sf(ə)l] [hɪnts] [kən'teɪnd] [ɪn] [pʌntʃ] ['ɪʃu:] , [dɪ'sembə(r)] 10th , - .
and many thanks for useful hints contained in Punch issue , December 10th , 1919 .
和 许多 谢谢 为了 有用 提示 包含 在 冲床 问题 , 十二月 10th , - .

非常感谢《Punch》杂志1919年12月10日刊载的有用提示。

" [ai] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]
" I may remind you that in the issue mentioned was an epistle from me
" 我 可能 提醒 你 那 在 这 问题 提及 曾是 一个 书信 从 我
[tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
to you recommending the Post as a means of disposing of rubbish ,
到 你 推荐 这 邮政 作为 一个 方法 的 处置 的 垃圾 ,

“我谨提醒您，在之前提到的那期杂志中，我曾给您写过一封信，推荐您使用《邮报》来处理垃圾。”

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [wɔ:n] - [aʊt] [fʊt] - [gɪə(r)] .
with special reference to worn - out foot - gear .
和 特别的 参考 到 磨损 - 出去 脚 - 齿轮 .

特别指的是破旧的鞋靴。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [nju:] [hu:] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɒn][ˌem 'i:] , ['dʒɪndʒə(r)] ;
I only wish I knew who played this trick on me , Ginger ;
我 仅有的 希望 我 知道 WHO 玩 这 诡计 在 我 , 姜 ;

我只想知道是谁对我耍了这个把戏，姜吉；

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] — [seɪ] [æn; ən][əʊld] ['fʊtə(r)] - [bu:t] — [wɪð] [maɪ]
I would like to give him something in return — say an old footer - boot — with my
我 会 喜欢 到 给 他 某物 在 返回 — 说 一个 老的 页脚 - 启动 — 和 我的
[fʊt] [ˌɪn'saɪd] .
foot inside .
脚 里面 .

我想回赠他一些东西——比如说一双旧靴子——我的脚放在里面。

[ðaɪn] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Thine in sorrow ,
瘦 在 悲哀 ,

悲伤中的你，

-
Patlander
-

帕特兰德

[nju:] ['gɒlfɪŋ] ['rekɔ:dz] .
New Golfing Records .
新的 高尔夫球 记录 .

新的高尔夫球纪录。

" ['mɪstə(r)] . — — [ðen] [həʊld] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] . " — ['sʌndeɪ]
" Mr . — — then holed his fourth for a three . " — Sunday
" 先生 . — — 然后 有孔的 他的 第四 为了 一个 三 . " — 星期日

"——先生随后第四杆进洞，拿下三杆。"——《星期日》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" — — [pleɪd] ['veri] [faɪn] [gɒlf] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [stʊd] [faɪv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [həʊl] .
" — — played very fine golf on the outward journey and stood 5 up at the second hole .
" — — 玩 非常 美好的 高尔夫球 在 这 向外 旅行 和 站立 5 向上 在 这 第二 洞 .

"——在去程中打出了非常精彩的高尔夫球，在第二洞就领先了5杆。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['pleɪərz] [ə'pəʊnənt] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
We suppose that in each case the player's opponent wasn't looking .
我们 认为 那 在 每个 案件 这 球员的 对手 不是 寻找 .

我们假设在每种情况下，玩家的对手都没有在看。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪl] ['kætəlɒg] : —
From a sale catalogue : —
从 一个 销售 目录 : —

摘自销售目录：—

" ['prɪti] [lait] [greɪ] [ˌdʒɔː'dʒet] ['dʒʌmpə(r)] , [trɪmd] [greɪ] [wʊl] [ænd; ənd] [sæks] [bluː] .
" Pretty Light Grey Georgette Jumper , trimmed Grey Wool and Saxe Blue .
" 漂亮的 光 灰色的 乔治特 套头衫 , 修剪过的 灰色的 羊毛 和 萨克斯 蓝色的 .

"浅灰色乔其纱套头衫，饰以灰色羊毛和萨克森蓝滚边。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪv] [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Usually 5 gns .
通常 5 GNS .

通常为 5 克。

6½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
6½ gns .
6½ GNS .

6.5 克。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒʌmpə(r)] .
" No wonder they call it a jumper .
" 不 想知道 他们 称呼 它 一个 套头衫 .

难怪人们称它为跳跳裤。

" [ˌes 'tiː] . — — - [es] [tʃɜːtʃ] .
" ST . — — ' S CHURCH .
" 英石 . — — - S 教会 .

"圣——教堂。

[sɪks] . - [piː] . [em] . — ['priːtʃə(r)] : [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .
6 . 30 p . m . — Preacher : The Vicar .
6 . - p . 米 . — 牧师 : 这 牧师 .

下午 6:30——牧师：牧师。

['sɛvən] . - [piː] . [em] . — [bɑːks] [tʃɜːtʃ] [kæn'tɑːtə] ,
7 . 45 p . m . — Bach's Church Cantata ,
7 . - p . 米 . — 巴赫的 教会 康塔塔 ,

晚上7点45分——巴赫的教堂康塔塔

- ['slipər] , [weɪk] . -
' Sleepers , Wake . '
- 睡眠者 , 唤醒 . -

“沉睡者，醒来吧。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wæg] .
We suspect the organist of being a bit of a wag .
我们 怀疑 这 管风琴师 的 存在 一个 少量 的 一个 摇摆 .

我们怀疑这位管风琴师有点爱开玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

['slaɪtli] [def] ['fʊtmən] ([ə'naʊnsɪŋ] [iːtʃ] [gest] [ɪn] ['kærəktə(r)]) .
Slightly deaf Footman (announcing each guest in character) .
轻微地 聋 侍从 (宣布 每个 客人 在 特点) .

略微耳聋的男仆（以角色扮演的方式介绍每位客人）。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] — [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bændi] .
" Mr . Jones — the Last of the Bandies .
" 先生 . 琼斯 — 这 最后的 的 这 班迪斯 .

“琼斯先生——最后的班迪人。”

" [ðə; ði] [wɒt] - [nɒt] .
" THE WHAT - NOT .
" 这 什么 - 不是 .

“什么什么的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪəriəs] .
" Look here , " I said , " this is indeed serious .
" 看 这里 , " 我 说 , " 这 是 的确 严肃的 .

“你看，”我说，“这确实很严重。”

[ðə; ði] [wɒt] - [nɒts] ['məʊltɪŋ] . "
The what - not's moulting . "
这 什么 - 不 换毛 . "

这只杂种正在换毛。

" [ɪts] [biːn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['ʌnə] .
" It's been like that for a long time , " said Anna .
" 它是 到过 喜欢 那 为了 一个 长的 时间 , " 说 安娜 .

“这种情况已经持续很久了，”安娜说。

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] . "
" But I suppose it's getting worse . "
" 但 我 认为 它是 获得 更糟 . "

“但我认为情况正在恶化。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə][stænd] ['dɪʃɪz]
And we must have something reliable , " I said , " to stand dishes
和 我们 必须 有 某物 可靠的 , " 我 说 , " 到 站立 菜肴
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][æt; ət] [miːlz] .
and things on at meals .
和 事物 在 在 餐 .

"我们必须要有可靠的东西,"我说,"用来在吃饭时放置餐具和其他物品。"

[wiː; wi] [kænt] [paɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] [keən] .
We can't pile them all on the table at once like a cairn .
我们 不能 桩 他们 全部 在 这 桌子 在 一次 喜欢 一个 石堆 .

我们不能像堆石堆一样把它们全都堆在桌子上。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ai] ['ædɪd] ,
To tell you the truth , " I added ,
到 告诉 你 这 真相 , " 我 额外 ,

说实话,"我补充道,"

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][æn; ən][əʊld][əʊk] ['dresə(r)][æt; ət] [smɑːliːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I've had my eye on an old oak dresser at Smalley's for a long time .
" 我已经 有 我的 眼睛 在 一个 老的 橡木 梳妆台 在 斯莫利 为了 一个 长的 时间 .

"我早就看上了斯莫利店里的一款旧橡木梳妆台。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] — [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] . "
It would be a good investment — at a price . "
它 会 是 一个 好的 投资 — 在 一个 价格 . "

这将是一笔不错的投资——当然,代价不菲。

" [jes] , " [sed] ['ʌnə] ; " [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Yes , " said Anna ; " but I suppose the price would be the earth and the
" 是的 , " 说 安娜 ; " 但 我 认为 这 价格 会 是 这 地球 和 这
['fʊlnɪs] [ˌðeər'ɒv] . "
fulness thereof . "
充满 其中 . "

"是的,"安娜说,"但我想代价将是整个地球和地球上的一切。"

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
" That is precisely what I propose to find out ,
" 那 是 恰恰 什么 我 提出 到 寻找 出去 ,

"这正是我想要弄清楚的事情。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðel] [teɪk] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [paʊndz] [ɪts] ['aʊəz] .
and if they'll take anything less than thirty pounds it's ours .
和 如果 他们会 拿 任何事物 较少的 比 三十 磅 它是 我们的 .

如果他们接受的重量低于30磅,那东西就是我们的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [ai] ['ædɪd] ,
In the meantime , " I added ,
在 这 与此同时 , " 我 额外 ,

与此同时,我补充道:

" [wiːl; wil][dəʊp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [wɒt] - [nɒt] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kriːm] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt]
" we'll dope the poor old what - not with furniture cream and see about
" 出色地 太棒了 这 贫穷的 老的 什么 - 不是 和 家具 奶油 和 看 关于
['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
driving it to market .
驾驶 它 到 市场 .

"我们会给这件可怜的老物件涂上家具保养霜,然后看看能不能把它推到市场上去。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ək'septɪd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [æt; ət][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒps] .
" There are two accepted methods of dealing at old furniture shops .
" 那里 是 二 公认 方法 的 处理 在 老的 家具 商店 .

"在旧家具店里,有两种公认的交易方式。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] , [wel] - [gruːmd] , [biː; bi] - [rɪŋd] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ,
The first is to approach them , well - groomed , be - ringed and perfumed ,
这 第一的 是 到 方法 他们 , 出色地 - 修剪过的 , 是 - 环状 和 香 ,

首先，要衣着整洁，戴着戒指，喷上香水，才能接近他们。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['gɑːspə(r)][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['muːvmənt]
smoking a jewelled gasper and entering the shop with a circular movement
吸烟 一个 珠宝 喘息声 和 进入 这 店铺 和 一个 圆 移动

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][gəʊld] [rɪst] - [wɒtʃ] [ðæt] [wɪl] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [æt; ət]
of the arm to expose the gold wrist - watch that will crawl up the sleeve at
的 这 手臂 到 暴露 这 金子 手腕 - 手表 那 将要 爬行 向上 这 袖子 在

[rɒŋ] ['məʊmənts] ,
wrong moments ,
错误的 时刻 ,

抽着镶满珠宝的香烟，走进店里时手臂画着圈，露出那块会在不合时宜的时候爬上袖子的金表。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] — [ɑː] — [əʊk] - ['dresə(r)] —
and to ask in a commanding voice , " How much is the — ah — oak - dresser —
和 到 问 在 一个 指挥 嗓音 , " 如何 很多 是 这 — 啊 — 橡木 - 梳妆台 —

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

然后以命令的语气问道："这个——啊——橡木梳妆台——什么？多少钱？"

" [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['diːlə(r)][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['dʒiːniəs]) ,
" The presiding genius (and being a dealer he is usually a genius) ,
" 这 主持 天才 (和 存在 一个 经销商 他 是 通常 一个 天才) ,

"这位主导天才（而且作为一名交易员，他通常都是天才），

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['tikit] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['θɜːti] [paʊndz] , [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
who had really ticketed the article thirty pounds , approaches it ,
WHO 有 真的 已售票 这 文章 三十 磅 , 方法 它 ,

真正给这篇文章贴了30英镑罚单的人走近了它，

[rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd][ænd; ənd] [sez] , " ['θɜːti] - [eɪt]
removes the ticket by a little sleight - of - hand and says , " Thirty - eight
移除 这 票 经过 一个 小的 诡计 - 的 - 手 和 说道 , " 三十 - 八

['gini] , [sɜː(r)] ,
guineas , Sir ,
几内亚 , 先生 ,

他用一个略显笨拙的手法取下票，说道："先生，三十八几尼。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ([ðə; ði]['diːlə(r)] [huː] [blʌʃ] [ɪz] ['haʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ]) .
" without a blush (the dealer who blushes is hounded from the ring) .
" 没有 一个 脸红 (这 经销商 WHO 脸红 是 被追捕 从 这 戒指) .

"面不改色（脸红的赌徒会被赶出赌桌）。"

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪz][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][kaɪnd] .
This method of dealing is direct action of the most dangerous kind .
这 方法 的 处理 是 直接的 行动 的 这 最多 危险的 种类 .

这种处理方式是最危险的直接行动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meθəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ai][məʊst]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'dɒpt] ,
The other method , and the one I most usually adopt ,
这 其他 方法 , 和 这 一 我 最多 通常 采纳 ,

另一种方法，也是我最常采用的方法，

[ai][kæn; kən][best] ['ɪləstreɪt] [baɪ] ['diːteɪlɪŋ] [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [smɑːliːz] [ɒn]
I can best illustrate by detailing my interview with the proprietor of Smalley's on
我 能 最好的 阐明 经过 详细说明 我的 面试 和 这 业主 的 斯莫利 在
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai] [went] - .
the occasion when I went dressering .
这 场合 什么时候 我 去 - .

我可以通过详细描述我去斯莫利服装店挑选衣服时与店主的访谈来最好地说明这一点。

[ai] [saidl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] ['gɑːmənts] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['priː] - ['wɔːdrəʊb]
I sidled into the shop in garments carefully selected from my pre - wardrobe
我 侧身 进入 这 店铺 在 服装 小心 已选 从 我的 预 - 衣柜
[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and wearing a vacant expression .
和 穿着 一个 空缺 表达 .

我穿着精心挑选的、事先准备好的衣服，面无表情地溜进了商店。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Picking up a piece of china I examined it carefully , turning it upside down ,
挑选 向上 一个 片 的 中国 我 检查 它 小心 , 转弯 它 上行 向下 ,

我拿起一块瓷器，仔细端详起来，把它翻过来，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒtəri] [mɑːk] , [wɪtʃ] [ai] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
as though to search for a pottery mark , which I probably should never
作为 尽管 到 搜索 为了 一个 陶器 标记 , 哪个 我 大概 应该 绝不
[hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
have recognised .
有 已确认 .

仿佛在寻找某种陶器标记，而我或许永远也认不出它。

" [hm] , [nɒt][bæd] , " [ai] [sed] .
" H'm , not bad , " I said .
" 嗯 , 不是 坏的 , " 我 说 .

“嗯，还不错，”我说。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best]['bɪts][ɒv; əv] ['drezdən] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] .
" One of the best bits of Dresden I've ever had , " said the dealer .
" 一 的 这 最好的 比特 的 德累斯顿 我已经 曾经 有 , " 说 这 经销商 .

“这是我吃过的最好的德累斯顿奶酪之一，”经销商说。

" [ai] [wɒnt] — — "
" I want — — "
" 我 想 — — "

“我想 - ”

" [ɑː] , ['dʒɜːmən] , " [ai] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] ['hʌrɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
" Ah , German , " I said , putting the thing down hurriedly as though it might be
" 啊 , 德语 , " 我 说 , 推杆 这 事物 向下 匆匆 作为 尽管 它 可能 是
[maɪnd] .
mined .
矿井 .

“啊，德国货，”我说着，赶紧把那东西放下，好像里面藏着地雷似的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] , [bʌt; bət] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv] [ðæt] [brɑːs] ['fendə(r)] ? "
" It may be a good piece , but — what is the price of that brass fender ? "
" 它 可能 是 一个 好的 片 , 但 — 什么 是 这 价格 的 那 黄铜 挡泥板 ? "

“这或许是一件好东西，但是——那块黄铜挡泥板值多少钱？”

" ['sev(ə)n] - [ten] , [əʊld] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Seven - ten , old Dutch and a bargain , " said the dealer laconically .
" 七 - 十 , 老的 荷兰语 和 一个 便宜货 , " 说 这 经销商 简洁地 .

“710，老式荷兰货，很划算，”经销商简洁地说。

" [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [fɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
" But probably wouldn't fit the fireplace in my mind .
" 但 大概 不会 合身 这 壁炉 在 我的 头脑 .

"但可能不太适合我心目中的壁炉。"

[ðəʊ] , " [ai] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɪt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Though , " I added to myself , " it might fit the one in our dining - room .
尽管 , " 我 额外 到 我 , " 它 可能 合身 这 一 在 我们的 用餐 - 房间 .

"不过，"我心想，"它或许适合我们餐厅里的那一个。"

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dresə(r)] ,
" I thought it about time to notice the dresser ,
" 我 想法 它 关于 时间 到 注意 这 梳妆台 ,

"我觉得是时候注意到梳妆台了，"

[nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] ,
not to attempt to buy it yet — oh dear no ,
不是 到 试图 到 买 它 然而 — 哦 亲爱的 不 ,

别急着买——哦，天哪，千万别！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
but merely to fire the first shot in the campaign as it were .
但 仅仅 到 火 这 第一的 射击 在 这 活动 作为 它 是 .

但只不过是打响了这场运动的第一枪而已。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dresə(r)][duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?
" What kind of a dresser do you call this ?
" 什么 种类 的 一个 梳妆台 做 你 称呼 这 ?

“这叫什么类型的衣柜？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['slaɪtli] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Slightly moth - eaten , isn't it ? "
" 轻微地 蛾 - 吃 , 不是 它 ? "

“有点虫蛀痕迹，是吗？”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['mɪəli] [eɪdʒ] .
" That's nothing ; merely age .
" 那就是 没有什么 ; 仅仅 年龄 .

“那没什么，只是年龄而已。”

[ɪts] [welʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] .
It's Welsh , " he added , " and a beauty .
它是 威尔士语 , " 他 额外 , " 和 一个 美丽 .

“这是威尔士语,”他补充道，“而且很漂亮。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][mɔː(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I wish I could get hold of more like it .
我 希望 我 可以 得到 抓住 的 更多的 喜欢 它 .

我希望还能找到更多类似的。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [legz] ; [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][woʊnt] — — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
Look at those legs ; I'll guarantee you won't — — Excuse me , Sir .
看 在 那些 腿 ; 患病的 保证 你 惯于 — — 原谅 我 , 先生 .

看看那双腿；我保证你不会——对不起，先生。

" [æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" An immaculately dressed individual had entered the shop ,
" 一个 完美无瑕 穿着 个人 有 进入 这 店铺 ,

一位衣着整洁的男士走进了商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdɪŋ] [æz; əz] ['smɔːli] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
and the gentleman trading as Smalley called an assistant to serve him .
和 这 绅士 贸易 作为 斯莫利 称为 一个 助手 到 服务 他 .

而那位化名斯莫利的先生则叫了一名助手来为他服务。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
By the time he returned to me I had wandered far into the recesses of
经过 这 时间 他 返回 到 我 我 有 漫步 远的 进入 这 凹陷处 的
[ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
the emporium and was
这 商场 和 曾是

等他回到我身边时，我已经漫步到商场深处了。

['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [stuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlˌwɜːk] [siːt] .
busily examining a walnut stool with a woolwork seat .
忙碌地 检查 一个 核桃 凳子 和 一个 针织品 座位 .

仔细查看一张胡桃木凳，凳面是羊毛编织的。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [əʊk] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" You haven't one like this in oak , I suppose ?
" 你 还没有 一 喜欢 这 在 橡木 , 我 认为 ?

"我想你们应该没有这种橡木材质的吧？"

[ðɪs] [wʌn] , " [ai] [sed] , " [wʊd] ['hɑːdli] [swiːt] [maɪ] [suːt] .
This one , " I said , " would hardly suite my suit .
这 一 , " 我 说 , " 会 几乎 套房 我的 套装 .

"这件，"我说，"不太适合我的西装。"

[ðæt] [saʊndz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [maɪ] ['miːnɪŋ] . "
That sounds wrong , but you apprehend my meaning . "
那 声音 错误的 , 但 你 逮捕 我的 意义 . "

听起来不太对劲，但你明白我的意思。

" [ai] ['hævnt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I haven't , " he said simply .
" 我 还没有 , " 他 说 简单地 .

"我没有，"他简单地说。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪərɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['wʌznt] ['æbsəluːtli] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] .
I could see that he was tiring rapidly , but wasn't absolutely ripe for plucking .
我 可以 看 那 他 曾是 令人疲惫 快速 , 但 不是 绝对地 成熟 为了 拔毛 .

我看得出他很快就累了，但还没到可以采摘的地步。

[səʊ] [ai] [praɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [əd'maɪəd] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['stjuːət] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
So I priced about a dozen pieces of china , admired several pictures and pieces of Stuart needlework ,
所以 我 定价 关于 一个 打 件 的 中国 , 钦佩 一些 图片 和 件 的 斯图尔特 针线活 ,

于是我给大约十几件瓷器定价，欣赏了几幅斯图亚特王朝的画作和刺绣作品。

[de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['wiːtˌɪə(r)] [tʃeəz] ,
descanted on the beauties of a set of wheatear chairs ,
倾析 在 这 美女 的 一个 放 的 麦穗 椅子 ,

滔滔不绝地赞美一套麦穗椅的美丽，

['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rəʊzwʊd] ['teɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [klɔː] [ænd; ənd] [bɔːl] [fiːt] ['nɪəli] [drɒpt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,
pulled a small rosewood table about until its claw and ball feet nearly dropped off from exhaustion ,
拉 一个 小的 红木 桌子 关于 直到 它是 爪 和 球 脚 几乎 掉落 离开 从 疲惫 ,

拉着一张小红木桌子到处走，直到它的爪球形桌脚几乎累得脱落。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [welʃ] ['dresə(r)] .
and finally led him back to the Welsh dresser .
和 最后 引领 他 后退 到 这 威尔士语 梳妆台 .

最后把他带回了威尔士餐具室。

" [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtsmən] ?
" What's the price of the Scotsman ?
" 是什么 这 价格 的 这 苏格兰人 ?

"苏格兰人的价格是多少？"

" [ai] [sed] ['iːzəli] , ['hævɪŋ] [siːn] ['θɜːti] ['gini] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I said easily , having seen thirty guineas on the ticket during the preliminary examination .
" 我 说 容易地 , 拥有 已见 三十 几内亚 在 这 票 期间 这 初步的 考试 .

"我轻而易举地说，因为我在预考中看到票上写着三十几尼。"

" ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" Twenty - nine pounds to you , " he said wearily .
" 二十 - 九 磅 到 你 , " 他 说 疲劳 .

"给你29英镑，"他疲惫地说。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
He evidently knew the strict rules of the game .
他 显然 知道 这 严格的 规则 的 这 游戏 .

他显然非常清楚游戏的严格规则。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [legz] , " [ai] [sed] .
" But look at those legs , " I said .
" 但 看 在 那些 腿 , " 我 说 .

"但是看看那双腿，"我说。

" ['ðer] ['fraɪtfəli] [bent] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" They're frightfully bent , aren't they ? "
" 它们是 可怕地 弯曲 , 不是 他们 ? "

"它们弯曲得真厉害，不是吗？"

" [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's one of the best features about it , " he said .
" 那就是 一 的 这 最好的 特征 关于 它 , " 他 说 .

"这是它最大的优点之一，"他说。

" ['riːəl] [kwiːn] [æn] , [ðəʊz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Real Queen Anne , those legs are . "
" 真实的 女王 安妮 , 那些 腿 是 . "

"这双腿简直就是真正的安妮女王。"

" [əʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [laɪk] [ðæt] ?
" Oh , were hers like that ?
" 哦 , 是 她的 喜欢 那 ?

哦，她的也是那样吗？

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
I didn't know , " I said .
我 没有 知道 , " 我 说 .

"我不知道，"我说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] , [spɒt] [kæʃ] . "
" Look here , I'll give you twenty - eight pounds , spot cash . "
" 看 这里 , 患病的 给 你 二十 - 八 磅 , 点 现金 . "

"听着，我给你28英镑现金。"

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] . "
" I like to do business . "
" 我 喜欢 到 做 商业 . "

我喜欢做生意。

" [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ,
" I beg pardon , " said a voice behind me , which , in turning ,
" 我 求 赦免 , " 说 一个 嗓音 在后面 我 , 哪个 , 在 转弯 ,

"对不起,"我身后传来一个声音，那声音转过身来，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['drɛsərz] [səʊld] .
I discovered to belong to the assistant , " but that dresser's sold .
我 发现 到 属于 到 这 助手 , " 但 那 梳妆台的 卖 .

我发现那是助理的，但那个梳妆台已经卖掉了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huz] [dʒʌst] [left] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The gentleman who's just left bought it .
这 绅士 谁是 只是 左边 买 它 .

刚才离开的那位先生把它买走了。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]) ,
" As I was looking for the ticket (which had disappeared) ,
" 作为 我 曾是 寻找 为了 这 票 (哪个 有 消失) ,

"当我寻找那张已经不见的车票时",

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
I couldn't help overhearing the assistant's aside to his employer .
我 不能 帮助 偷听 这 助理 旁边 到 他的 雇主 .

我无意中听到了助理和他老板的私下谈话。

" ['θɜːti] - [faɪv] ['gini] [kæʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thirty - five guineas cash , " he said .
" 三十 - 五 几内亚 现金 , " 他 说 .

"三十五几尼现金,"他说。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] .
There is something , after all , to be said for direct action .
那里 是 某物 , 后 全部 , 到 是 说 为了 直接的 行动 .

毕竟，直接行动也有其可取之处。

" [əʊld] [fəʊks] - [tiː] .
" OLD FOLKS ' TEA .
" 老的 各位 - 茶 .

"老年人茶会。"

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːf]
On the day of the party the Chief Constable has arranged for a staff
在 这 天 的 这 派对 这 首席 警官 有 安排 为了 一个 职员
[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] ['eskɔːt] [həʊm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ri'kwaiə] [ə'sɪstəns] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
of Special Constables to escort home any person requiring assistance . " — Provincial
的 特别的 警员 到 护送 家 任何 人 需要 协助 . " — 省级
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

聚会当天，警长安排了一批特别警员护送任何需要帮助的人回家。——省报

[ðɪs] [beəz] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] -
This bears out what has recently appeared about the terrible results of the tea -
这 熊 出去 什么 有 最近 出现 关于 这 糟糕的 结果 的 这 茶 -
['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] .
drinking habit .
喝 习惯 .

这证实了最近出现的关于饮茶习惯的可怕后果的说法。

" ['wɒntɪd] . — [skeɪts] [ænd; ənd] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][le'gɔːn; 'leghɔːn] ['pʊlɪt] . " — ['ədvt] .

" Wanted . — Skates and Boots for Leghorn Pullets . " — Advt .

" 通缉 . — 冰鞋 和 靴子 为了 来航鸡 小母鸡 . " — 广告 .

"求购——莱格霍恩小母鸡的溜冰鞋和靴子。"——广告

[ɪn][kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .

in Canadian Paper .

在 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .

They need a lot of exercise in the cold weather .

他们 需要 一个 很多 的 锻炼 在 这 寒冷的 天气 .

寒冷的天气里，他们需要大量的运动。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT THE PLAY .

在 这 玩 .

在剧院。

" [ˌsɪndə'relə] .

" Cinderella .

" 灰姑娘 .

"灰姑娘。"

" [ə; eɪ] [hɔːs] - [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

" A HORSE - SENSE OF HUMOUR .

" 一个 马 - 感觉 的 幽默 .

"马的幽默感。"

- ['mɪstə(r)] . ['stænli] ['luːpiːnoʊ] .

Pipchin Mr . Stanley Lupino .

- 先生 . 斯坦利 羽扇豆 .

皮普钦先生，斯坦利·卢皮诺。

['bærənəs] - ['mɪstə(r)] . [wɪl] ['evənz] .

Baroness Beauxchamps Mr . Will Evans .

男爵夫人 - 先生 . 将要 埃文斯 .

博尚男爵夫人，威尔·埃文斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['pæntəmaɪm] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['kɒlɪnz] .

It is a very delicate task that the annual pantomime imposes upon Mr . Arthur Collins .

它 是 一个 非常 精美的 任务 那 这 年度的 哑剧 强加 之上 先生 . 亚瑟 柯林斯 .

每年一度的哑剧给亚瑟·柯林斯先生带来了一项非常棘手的任务。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] " [sə'pɑːs] [hɪm'self] ,

He has to " surpass himself ,

他 有 到 " 超过 他自己 ,

他必须"超越自己"，

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɒb][ðə; ði]['krɪtɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] [freɪz] .

" but he must not do it once for all or he would rob the critics of their most cherished phrase .

" 但 他 必须 不是 做 它 一次 为了 全部 或者 他 会 抢 这 评论家 的 他们的 最多 珍爱 短语 .

但他不能一劳永逸地做到这一点，否则他将剥夺批评家们最珍视的短语。

[hiː; hi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [kənstɹˈʌktəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ətˈlæntɪk] " [ˈgreɪhaʊnd] ,
He reminds me of the constructors of our Atlantic " greyhounds ,
他 提醒 我 的 这 构造函数 的 我们的 大西洋 " 灵缇犬 ,

他让我想起了我们大西洋“灰狗”的建造者们，

" [iːtʃ] [lɒŋgə(r)][baɪ][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
" each longer by a yard or two than the last ,
" 每个 更长 经过 一个 院子 或者 二 比 这 最后的 ,

“每一根都比上一根长一两码，

[iːtʃ] [ˈswɪftə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒt] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tʌnz] [dɪsˈpleɪsmənt] ,
each swifter by a fraction of a knot , each with a few more tons displacement ,
每个 更迅捷 经过 一个 分数 的 一个 结 , 每个 和 一个 很少 更多的 吨 位移 ,

每艘船的速度都快了零点几节，排水量也都多了几吨。

[ɔːl] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
all pronounced to be the final word in scientific invention ,
全部 发音 到 是 这 最终的 单词 在 科学 发明 ,

所有这些都被认为是科学发明的最终成果。

[jet] [ɔːl] [rɪˈzɝvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] .
yet all reserving something for the next time .
然而 全部 预订 某物 为了 这 下一个 时间 .

但大家都在为下次保留一些东西。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪə(r)][mɑːrks][æn; ən] [ədˈvɑːns] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ðə; ði]
Certainly the present year marks an advance in one respect at least — that the
当然 这 展示 年 标记 一个 进步 在 一 尊重 在 至少 — 那 这
[grəʊˈtesk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ˈriːz(ə)nəbli] [əˈpɑːt] ;
grotesque and the beautiful are kept reasonably apart ;
怪诞 和 这 美丽的 是 保留 合理 除 ;

当然，今年至少在某一方面取得了进步——怪诞与美丽被合理地分开；

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌlə(r)] - [skiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɪn] [ˈfeərilænd] [ɪz]
the lovely colour - scheme , for instance , of the garden in Fairyland is
这 迷人的 颜色 - 方案 , 为了 实例 , 的 这 花园 在 仙境 是
[ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈeni] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [bəˈfuːnəri] .
undisturbed by any element of buffoonery .
未受干扰 经过 任何 元素 的 滑稽 .

例如，仙境花园里可爱的色彩搭配并没有受到任何滑稽元素的干扰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] [tuː] [ɒv; əv] [ˈtɒpɪkl] [əˈluːsɪvnɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈretɪsns] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə]
There was a revival too of topical allusiveness after the reticence proper to
那里 曾是 一个 复兴 也 的 局部用药 暗示性 后 这 沉默寡言 恰当的 到
[wɔː(r)] - [taɪm] ;
war - time ;
战争 - 时间 ;

在经历了战时特有的沉默之后，时事讽刺也重新兴起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɛdz] [ˈfæməli][mʌst; məst][biː; bi][ˌdʒʌstɪˈfaɪəbli; ˈdʒʌstɪfaɪəbli] [ˈflætəd] [baɪ][ðeə(r)]
and the Geddes family must be justifiably flattered by their
和 这 格德斯 家庭 必须 是 理所当然地 受宠若惊 经过 他们的
[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrɪk; ˈkɒrɪk] [rɪˈfreɪn] .
admission to a choric refrain .
入学 到 一个 合唱 避免 .

盖德斯一家能够被允许加入合唱，他们理应感到受宠若惊。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ['luːpiːnoʊ][bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] , [wɒz; wəz][hɪə(r)]
The humour , of which Mr . Stanley Lupino bore the brunt , was here
这 幽默 ， 的 哪个 先生 . 斯坦利 羽扇豆 钻孔 这 冲击 ， 曾是 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ,
and there a little thin ,
和 那里 一个 小的 薄的 ，

影片中的幽默，尤其是斯坦利·卢皮诺先生所承担的幽默，有时显得有些单薄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['sʌmbədi] [let] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and it is time that somebody let the Management of Drury Lane into the
和 它 是 时间 那 某人 让 这 管理 的 德鲁里 车道 进入 这
['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] [pʌn] ,
open secret that the pun ,
打开 秘密 那 这 双关语 ，

是时候让德鲁里巷剧院的管理层知道这个公开的秘密了，那就是双关语......

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
as an instrument of mirth , has long been a portion of the dreadful
作为 一个 乐器 的 欢笑 ， 有 长的 到过 一个 部分 的 这 可怕
[pɑːst] .
past .
过去的 .

作为一种娱乐工具，它长期以来一直是可怕过去的一部分。

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['evənz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bærənəs] - , ['seldəm] [let] [hɪm'self] [gəʊ] ,
Mr . Will Evans , as the Baroness Beauxchamps , seldom let himself go ,
先生 . 将要 埃文斯 ， 作为 这 男爵夫人 - ， 很少 让 他自己 去 ，

威尔·埃文斯先生饰演的博尚男爵夫人很少放松自己。

['biːɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [held] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mɪs]
being no doubt held in restraint by a consciousness of his resemblance to Miss
存在 不 怀疑 握住 在 克制 经过 一个 意识 的 他的 相似 到 错过
['elən] ['teri] .
Ellen Terry .
艾伦 特里 .

毫无疑问，他因为意识到自己长得像艾伦·特里小姐而有所克制。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['lɪli] [lɒŋ] ([ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)]) ,
Not enough chance was given to Miss Lily Long (the Elder Sister) ,
不是 足够的 机会 曾是 给定 到 错过 百合 长的 （ 这 长老 姐姐 ）,

莉莉·朗小姐（姐姐）没有得到足够的机会。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] .
who has a very nice sense of fun .
WHO 有 一个 非常 好的 感觉 的 乐趣 .

他很有幽默感。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [klæf] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]['bærən] ,
As for Mr . Claff , who played the operatic Baron ,
作为 为了 先生 . 克拉夫 ， WHO 玩 这 歌剧 男爵 ，

至于扮演歌剧男爵的克拉夫先生，

[hɪz; ɪz][məʊst] ['hjuːmərəs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['sɪəriəs] .
his most humorous moment was when he meant to be most serious .
他的 最多 幽默 片刻 曾是 什么时候 他 意思是 到 是 最多 严肃的 .

他最幽默的时刻，往往是他本想表现得最严肃的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] ,
This was in a song in praise of Prince Charming ,
这 曾是 在 一个 歌曲 在 称赞 的 王子 迷人 ，

这是一首赞美白马王子的歌。

" ['fiːtʃərɪŋ] " [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['kjʊəriəsli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" featuring " H . R . H . in a portrait curiously unlike the original .
" 以 " H . 拉 . H . 在 一个 肖像 奇怪的是 与此不同 这 原来的 .

以皇家殿下为主角的肖像画与原作截然不同。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] .
The two most effective incidents were borrowed from the Circus and the Halls .
这 二 最多 有效的 事件 是 借来的 从 这 马戏团 和 这 大厅 .

其中两个最有效的事件分别借鉴自马戏团和大厅。

['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː]['keɪliən] ,
Mr . Du Calion ,
先生 . 杜 卡利昂 ,

杜卡利翁先生

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['veri] ['ɒbviəs] [kleɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kɔːtiə(r)] ,
who had no other very obvious claims to play the part of a humorous courtier ,
WHO 有 不 其他 非常 明显的 索赔 到 玩 这 部分 的 一个 幽默 朝臣 ,

他似乎并没有其他非常明显的理由去扮演一个幽默的朝臣角色。

[dɪd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lædə(r)] - [fiːt] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [grə'tjuːɪtəs] [pə'fɔːməns] , [fɔː(r); fə(r)] ,
did his famous ladder - feat — a perfectly gratuitous performance , for ,
做过 他的 著名的 梯子 - 特技 — 一个 完美 无偿的 表现 , 为了 ,

他完成了著名的爬梯特技——这完全是一场毫无必要、纯属表演的演出，因为……

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [θruː] [ə; eɪ][tɒp] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] ,
though he was supposed to be rescuing Cinderella through a top - storey window ,
尽管 他 曾是 据称 到 是 救援 灰姑娘 通过 一个 顶部 - 层 窗户 ,

虽然他原本应该从楼顶的窗户救出灰姑娘，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['hævɪŋ] [ɪg'nɔːd] ,
she had the good sense to descend by the staircase , having ignored ,
她 有 这 好的 感觉 到 下降 经过 这 楼梯 , 拥有 忽略 ,

她明智地选择了走楼梯下去，而没有理会……

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
as is the way of Love , the locked door that made this impossible .
作为 是 这 方式 的 爱 , 这 已锁定 门 那 制成 这 不可能的 .

就像爱情一样，一扇紧闭的门让这一切成为不可能。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ,
The other imported business was the work of a black horse ,
这 其他 进口 商业 曾是 这 工作 的 一个 黑色的 马 ,

另一项进口业务则出自一匹黑马之手。

[huː] [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['grævəti][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['bɔːdəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
who preserved an expression of extreme gravity and detached boredom during the play of human wit around his person ,
WHO 保存完好 一个 表达 的 极端 重力 和 分离的 无聊 期间 这 玩 的 人类 有 大约 他的 人 ,

在周围人谈笑风生的时候，他始终保持着一种极其严肃和冷漠的表情。

[di'simjuleit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
dissimulating his own superior gifts of humour until called upon to illustrate
掩饰 他的 自己的 优越的 礼物 的 幽默 直到 称为 之上 到 阐明
[ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['sɜːkəs] - [trɪks] .
them with some excellent circus - tricks .
他们 和 一些 出色的 马戏团 - 技巧 .

他一直掩饰自己卓越的幽默天赋，直到被要求用一些精彩的马戏技巧来展现它。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] , [mɪs] [mə'riː] [blɑːntʃ] ,
On the sentimental side , Miss Marie Blanche ,
在 这 感伤的 边 , 错过 玛丽 布兰奇 ,

从感伤的角度来看，玛丽·布兰奇小姐

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] [mʌst; məst]
obedient to the inexorable tradition that a young hero of pantomime must
听话 到 这 无情的 传统 那 一个 年轻的 英雄 的 哑剧 必须
[biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
be a woman ,
是 一个 女士 ,

遵循着哑剧年轻英雄必须是女性的铁律，

[pleɪd] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['mænəz] [ðæt] [mækiːθ] [mæn] ;
played Prince Charming with the right manners that makyth man ;
玩 王子 迷人 和 这 正确的 礼仪 那 玛基斯 男人 ;

扮演举止得体的白马王子，展现出男人应有的风度；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌsɪndə'relə] [mɪs] ['flɒrəns] ['smɪθsn] [wʌns] [mɔː(r)] [briːðd] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv]
and as Cinderella Miss Florence Smithson once more breathed that air of
和 作为 灰姑娘 错过 佛罗伦萨 史密森 一次 更多的 呼吸 那 空气 的
['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'steɪld] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stedi] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəʊɪn]
innocence which still remains unstaled by years of steady addiction to the heroine
无辜 哪个 仍然 遗迹 未变质的 经过 年 的 稳定的 瘾 到 这 女英雄
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

而扮演灰姑娘的弗洛伦斯·史密森小姐再次散发出那种纯真无邪的气息，这种气息即使经过多年对海洛因的沉迷，也丝毫没有褪色。

[hɜː(r); hə(r)] ['vəʊk(ə)l] [ɪn'truːʒənz] , ['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wel] [taɪmd] ;
Her vocal intrusions , always well received , were not always well timed ;
她 声乐 入侵 , 总是 出色地 已收到 , 是 不是 总是 出色地 定时 ;

她的声音插曲总是很受欢迎，但时机却并不总是恰到好处；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs]
certainly it was an error of judgment to insert a solo at the cross
当然 它 曾是 一个 错误 的 判断 到 插入 一个 独奏 在 这 叉
- [rəʊdz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [speə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
- roads after she had told us that she hadn't a moment to spare if she
- 道路 后 她 有 讲述 我们 那 她 之前没有 一个 片刻 到 空闲的 如果 她
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
was to get home from the ball before the rest of the family .
曾是 到 得到 家 从 这 球 前 这 休息 的 这 家庭 .

在她告诉我们如果想在其他家人之前从舞会回家就一刻也不能耽搁之后，在十字路口插入一段独唱无疑是一个判断失误。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'rɪtn]
But here again it was a matter of obedience to some unwritten
但 这里 再次 它 曾是 一个 事情 的 服从 到 一些 不成文
[ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
and inscrutable law of pantomime which it is not for us ,
和 难以捉摸 法律 的 哑剧 哪个 它 是 不是 为了 我们 ,

但这又回到了服从某种不成文的、难以理解的哑剧法则的问题上，而这对我们来说并不适用。

[ðə; ði] [prə'feɪn] , [tuː; tə] ['kwestʃən] .
the profane , to question .
这 亵渎 , 到 问题 .

质疑亵渎神明之事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ai]['tendə(r)][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
And in this spirit I tender a grateful acknowledgment not only of the good
和 在 这 精神 我 投标 一个 感激的 致谢 不是 仅有的 的 这 好的
[θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lævɪʃ] [ˌentə'teɪnmənt] ,
things that my intelligence could appreciate in this lavish entertainment ,
事物 那 我的 智力 可以 欣赏 在 这 奢华的 娱乐 ,

本着这种精神，我不仅对这场奢华娱乐中我所能欣赏到的美好事物表示感激，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
but also of the other things that I can never hope to understand .
但 还 的 这 其他 事物 那 我 能 绝不 希望 到 理解 .

但也包括我永远无法理解的其他事物。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [gʊd] [buːts] . . . . - / -
" Good Boots . . . . 25 / -
" 好的 靴子 . . . . - / -

"好靴子……25/-

[nəʊ]['betə(r)] . . . . - / [sɪks] .
No Better . . . . 37 / 6 .
不 更好的 . . . . - / 6 .

没有更好……37/6。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 19]
" [页 -]

[第19页]

['spiːkə(r)] ([ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]) .
Speaker (endeavouring to cultivate a patriotic spirit in the young) .
扬声器 (努力 到 培育 一个 爱国 精神 在 这 年轻的) .

演讲者（致力于培养青年人的爱国精神）。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [flæg] ['weɪvɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" And now , children , if you saw our glorious flag waving triumphantly over the
" 和 现在 , 孩子们 , 如果 你 锯 我们的 辉煌 旗帜 挥手 凯旋而归 超过 这
['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
battle - field ,
战斗 - 场地 ,

"孩子们，如果你们看到我们光荣的旗帜在战场上胜利地飘扬，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what would you think ?
什么 会 你 思考 ?

你觉得呢？

([prə'lɒŋd] [pɔːz]) [kʌm] , [kʌm] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] — — [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

(Prolonged pause) Come , come , what would you — — Well , my little man , what would you think ?

(延长 暂停) 来 , 来 , 什么 会 你 — — 出色地 , 我的 小的 男人 , 什么 会 你 思考 ?

（长时间的停顿）来，来，你会怎么想——嗯，我的小家伙，你会怎么想?

" [smɔːl] [bɔɪ] .

" Small Boy .

" 小的 男生 .

“小男孩。”

" [pliːz] , [zɜːr] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['bloʊɪn] - .

" Please , Zur , the wind were blowin ' .

" 请 , 祖尔 , 这 风 是 吹 - .

“祖尔，求求你，风在吹。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

" OUR BOOKING - OFFICE .

" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)

(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

" [ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] . . . . " [stɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] ['ekəʊz] [ðə; ði]['poʊɪts][kraɪ] ,

" I remember , I remember . . . . " Still on every side echoes the poet's cry ,

" 我 记住 , 我 记住 . . . . " 仍然 在 每一个 边 回声 这 诗人的 哭 ,

“我记得，我记得……”诗人的呼喊声至今仍在四面八方回荡。

[waɪl] [skeəs] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [bʌt; bət][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][eɪdʒ] [meɪk] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bʊks] .

while scarce a publisher but can prove that the thoughts of age make long , long books .

尽管 稀少 一个 出版商 但 能 证明 那 这 想法 的 年龄 制作 长的 , 长的 图书 .

虽然出版商寥寥无几，但这可以证明，岁月的沉淀能成就篇幅浩瀚的书籍。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['riːdəb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['meməriz] (['ɑːnəld]) ,

Certainly not the shortest of these , but among the most readable , is A Medley of Memories (Arnold) ,

当然 不是 这 最短 的 这些 , 但 之中 这 最多 可读 , 是 一个 混合曲 的 回忆 (阿诺德) ,

《回忆录集锦》（阿诺德著）虽然不是这些作品中最短的，但却是最易读的作品之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [rev] . [sɜː(r)]['deɪvɪd]['hʌntə(r)] - [bleə(r)][hæz; həz] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['æktɪv] [kə'rɪə(r)][æz; əz] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'θɒləsɪzəm] .

in which the Right Rev . Sir David Hunter - Blair has embodied the recollections of his very active career as Benedictine monk and a leading figure in the world of British Catholicism .

在 哪个 这 正确的 牧师 . 先生 大卫 猎人 - 布莱尔 有 具身化的 这 回忆 的 他的 非常 积极的 职业 作为 本笃会 僧 和 一个 领导 数字 在 这 世界 的 英国 天主教 .

其中，尊敬的大卫·亨特-布莱尔爵士生动地回忆了他作为本笃会修士和英国天主教界领军人物的活跃生涯。

['iːtn] , ['ɒksfəd] , [rəʊm] , [ænd; ənd] ([ɒv; əv] [kɔːs]) [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪməs] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [fɔːt] ['ɔː'gʌstəs] ,

Eton , Oxford , Rome , and (of course) his own famous monastery at Fort Augustus ,

伊顿公学 , 牛津 , 罗马 , 和 (的 课程) 他的 自己的 著名的 修道院 在 堡 奥古斯都 ,

伊顿公学、牛津大学、罗马，当然还有他位于奥古斯都堡的著名修道院。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] [tɔːks] ['vɪvɪdli] , ['iːv(ə)n] ['brɪliəntli] .

are the chief scenes of it ; and about them all Sir David talks vividly , even brilliantly .

是 这 首席 场景 的 它 ; 和 关于 他们 全部 先生 大卫 会谈 生动地 , 甚至 精彩 .

这些都是影片的主要场景；大卫爵士对这些场景都进行了生动、甚至精彩的描述。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [gæ'ruːlɪti] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l] ,

I am not saying that all this pleasant garrulity would not have been the better for the blue pencil ,

我 是 不是 说 那 全部 这 令人愉快的 喋喋不休 会 不是 有 到过 这 更好的 为了 这 蓝色的 铅笔 ,

我并不是说所有这些愉快的闲聊对蓝铅笔来说没有好处，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] ['tʃæptəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['meməri] [dwel] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɜːrθ] ,

especially in those chapters in which the writer's memory dwells almost to excess upon the births ,

尤其 在 那些 章节 在 哪个 这 作家的 记忆 居住地 几乎 到 过量的 之上 这 出生 ,

尤其是在那些作者几乎过度沉溺于描写出生场景的章节中，

['mæridʒz] , ['deθs] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['pɪərɪdʒ] .

marriages , deaths and dinner - parties of the orthodox Peerage .

婚姻 , 死亡人数 和 晚餐 - 各方 的 这 正统 贵族 .

正统贵族的婚姻、死亡和晚宴。

[ˌels'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Elsewhere , however ,

别处 , 然而 ,

然而，在其他地方，

[sɜː(r)] ['deɪvɪd] [faindz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪt] [səʊ] ['dekstrəsliː] ['hændld] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] [θrʌst] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪpiə(r)] [hæz; həz] [left] [ɪts] [ʃiːθ] .

Sir David finds occasion in plenty for the exercise of a wit so dextrously handled that often his thrust is delivered before you have realized that the rapier has left its sheath .

先生 大卫 发现 场合 在 很多 为了 这 锻炼 的 一个 有 所以 灵巧地 处理 那 经常 他的 推力 是 发表 前 你 有 已实现 那 这 细剑 有 左边 它是 鞘 .

大卫爵士总能找到很多机会来施展他那炉火纯青的智慧，以至于你还没反应过来，他的刺击就已经出鞘了。

[ai] [hæd; həd] [mɑːkt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn]) [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] .

I had marked a score of examples for quotation (and now have space for none) and twice as many good stories .

我 有 标记 一个 分数 的 示例 为了 引述 (和 现在 有 空间 为了 没有任何) 和 两次 作为 许多 好的 故事 .

我标记了二十个例子准备引用（现在一个都没地方放了），还有两倍于此的好故事。

[ɪn][ðə; ði]['ɒksfəd] [ˌrekə'lekʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plez(ə)nt][tuː; tə][rɪ'njuː][maɪ][əʊn]['laɪvli] ['meməriz]

In the Oxford recollections it was pleasant to renew my own lively memories

在 这 牛津 回忆 它 曾是 令人愉快的 到 更新 我的 自己的 热闹 回忆

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nəʊ'tɔːriəs] ['lektʃə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [wɔːlʃ] [ɒn][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [sə'saɪətiz] ,

of a certain notorious lecture by Mr . Walter Walsh on Ritualistic Societies ,

的 一个 肯定 臭名昭著 演讲 经过 先生 . 沃尔特 沃尔什 在 仪式性的 社会 ,

在牛津的回忆录中，我很高兴地重温了我对沃尔特·沃尔什先生关于仪式主义社团的那场臭名昭著的演讲的生动记忆。

[wen] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] ['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tæktfl] ['tʃeəmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

when violence was narrowly averted by the tactful chairmanship of the present

什么时候 暴力 曾是 勉强 避免了 经过 这 委婉 主席 的 这 展示

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] — [ə; eɪ]['lektʃə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['belɒk] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]

Lord Chancellor — a lecture from which (as Mr . Belloc observed at the

主 校长 — 一个 演讲 从 哪个 (作为 先生 . 贝洛克 观察到 在 这

[taɪm])

time)

时间)

在现任大法官巧妙的主持下，暴力事件险些得以避免——贝洛克先生当时就曾就此发表过演讲。

" [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [dɪ'pɑːtɪd] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn]

" each member of the large audience departed confirmed and strengthened in

" 每个 成员 的 这 大的 观众 已离开 确认的 和 加强 在

[wɒt'evə(r)] [kən'vɪkʃənz] [hiː; hi] [mait] ['priːviəsli] [hæv; həv] [entə'teɪnd] .

whatever convictions he might previously have entertained .

任何 定罪 他 可能 之前 有 娱乐 .

“在场的每一位观众都更加坚定了自己之前所持有的任何信念。”

" [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [sɜː(r)]['deɪvɪd][hæz; həz] [jet] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðəʊz] ['lætə(r)] - [deɪ]

" I sincerely hope that Sir David has yet in store for us those latter - day

" 我 真挚地 希望 那 先生 大卫 有 然而 在 店铺 为了 我们 那些 后者 - 天

['gliːnɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz]

gleanings which he has been compelled to dismiss for the present as

拾穗 哪个 他 有 到过 被迫 到 解雇 为了 这 展示 作为

['biːɪŋ] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] .

being too recent for print .

存在 也 最近的 为了 打印 .

“我衷心希望大卫爵士还为我们准备了那些他因年代久远而不得不暂时搁置、不宜发表的近期研究成果。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] . [stɜːn] [hæz; həz][set] [hɪm'self][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr . G . B . Stern has set himself to study with sympathy and a

先生 . G . B . 斯特恩 有 放 他自己 到 学习 和 同情 和 一个

['kændə(r)] [wɪtʃ] [ik'stenjueit] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][dʒuː][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

candour which extenuates nothing the Jew in England in the circumstances of war ,

坦率 哪个 减轻 没有什么 这 犹 在 英格兰 在 这 情况 的 战争 ,

GB·斯特恩先生以同情和坦诚的态度，对战时英国犹太人的处境进行了深入研究，毫不掩饰他们的遭遇。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn] [kəm'pliːtli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

and in particular the Jew of German origin completely loyal to the country

和 在 特别的 这 犹 的 德语 起源 完全地 忠诚 到 这 国家

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] ,

of his adoption ,

的 他的 采用 ,

尤其是那些对移居国完全忠诚的德裔犹太人，

[bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][fəʊk] ([ænd; ənd] ['dʒɜːrnl]) [æz; əz]
but suspected and persecuted by such simple folk (and journals) as
但 怀疑 和 受迫害 经过 这样的 简单的 民间 (和 期刊) 作为
[ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] ['prɒvɜːbz] [ə'baʊt] ['lepədz] [ænd; ənd]
are content to put their faith in equally simple proverbs about leopards and
是 内容 到 放 他们的 信仰 在 同样地 简单的 谚语 关于 豹子 和
[spɒts] .
spots .
地点 .

但却受到一些单纯的民众（和报刊）的怀疑和迫害，这些人满足于相信关于豹子和斑点的简单谚语。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][nəʊ][mænz][lænd] (['dʌkˌwɜrθ]) [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd]
I suppose if Children of No Man's Land (Duckworth) has a hero and
我 认为 如果 孩子们 的 不 男人的 土地 (达克沃斯) 有 一个 英雄 和
['herəʊɪn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['rɪtʃəd] ['mɑːkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['debərə] .
heroine you will find them in Richard Marcus and his sister Deborah .
女英雄 你 将要 寻找 他们 在 理查德 马库斯 和 他的 姐姐 黛博拉 .

我想，如果《无人之地的孩子》（达克沃斯著）中有英雄和女英雄，那么你会在理查德·马库斯和他的妹妹黛博拉身上找到他们。

[jʌŋ] ['rɪtʃəd] , ['pæʃənətli] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Young Richard , passionately English , with all the simple unquestioning loyalty of the
年轻的 理查德 , 热情地 英语 , 和 全部 这 简单的 不加质疑 忠诚 的 这
['pʌblɪk] - [skuːl] [bɔɪ] ,
public - school boy ,
民众 - 学校 男生 ,

年轻的理查德，热情洋溢的英国人，带着公学学生特有的那种简单而毫无保留的忠诚。

[kaʊnts] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] ['beərɪŋ] [ɑːmz]
counts the months to the day when he can testify to this by bearing arms
计数 这 几个月 到 这 天 什么时候 他 能 作证 到 这 经过 轴承 武器
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [dɪ'fens] ,
in his country's defence ,
在 他的 该国的 防御 ,

他掰着手指头数着日子，盼望着有一天能拿起武器保卫祖国，以此来证明这一点。

[bʌt; bət][faindz] ['nʌθɪŋ] ['əʊpən][bʌt; bət] [ɪn'tɜːnmənt] [ɔː(r)] ([baɪ] [mʌtʃ] ['wæŋgl]) [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]
but finds nothing open but internment or (by much wangling) a possible
但 发现 没有什么 打开 但 拘留 或者 (经过 很多 王岭) 一个 可能的
[niːʃ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [bə'tæliən] .
niche in a Labour battalion .
小众市场 在 一个 劳动 营 .

但除了被拘禁或（通过各种手段）在劳工营中找到一个可能的出路之外，别无他法。

['dɛbərəz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Deborah's adventures are chiefly of the heart ,
黛博拉的 冒险 是 主要 的 这 心 ,

黛博拉的冒险经历主要与爱情有关。

[ɔː(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][gɜːl] ['æŋkʃəs]
or what passes for the heart with a common type of modern girl anxious
或者 什么 通过 为了 这 心 和 一个 常见的 类型 的 现代的 女孩 焦虑的
[tuː; tə] [rɪŋ] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)][kæn; kən] [gɪv] .
to wring every sensation out of life that playing with fire can give .
到 拧 每一个 感觉 出去 的 生活 那 玩耍 和 火 能 给 .

或者，对于一种渴望从生活中榨取一切快感，甚至不惜玩火自焚的现代女孩来说，她们所谓的"心"又算得了什么呢？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌnz] [eɪdʒ][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [tuː] ['kɒnfɪdəntli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
It does not do to betray one's age by expressing too confidently the idea that
它 做 不是 做 到 背叛 一个人的 年龄 经过 表达 也 自信地 这 主意 那
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gəuiŋ] - [ɒn][ɒv; əv] ['debərə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['dʒɪliən][ænd; ənd]
much of all the goings - on of Deborah and her friends Gillian and
很多 的 全部 这 行进 - 在 的 黛博拉 和 她 朋友们 吉莉安 和
[æn'təʊniə] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Antonia seems impossible .
安东尼娅 似乎 不可能的 .

如果过于自信地表达出黛博拉和她的朋友吉莉安和安东尼娅的许多行为似乎都不可能，那就暴露了自己的年龄。

['mɪstə(r)] . [stɜːn] ['sɜːt(ə)nli] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
Mr . Stern certainly writes as if he knew what he was writing about ,
先生 . 斯特恩 当然 写 作为 如果 他 知道 什么 他 曾是 写作 关于 ,

斯特恩先生的写作风格显然表明他对所写的内容非常了解。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] [ɪg'zjuːbərəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kraʊdz] [hɪz; ɪz]['kænvəs] ,
and there is so rich an exuberance in the way he crowds his canvas ,
和 那里 是 所以 富有的 一个 热情洋溢 在 这 方式 他 人群 他的 帆布 ,

他画布上密密麻麻的画面充满了浓郁的活力，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
and so much humour expressed and repressed in his point of view ,
和 所以 很多 幽默 表达 和 压抑 在 他的 观点 的 看法 ,

在他的观点中，既有幽默的表达，也有被压抑的表达。

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
that I found this a distinctly entertaining and instructive book .
那 我 成立 这 一个 明显地 娱乐 和 有指导意义的 书 .

我发现这是一本非常有趣且富有启发性的书。

['lɪvɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] :
Living Bayonets :
活的 刺刀 :

活刺刀：

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [pʊʃ] ([leɪn]) [ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd]
A Record of the Last Push (Lane) is a fourth of the enthusiastic and
一个 记录 的 这 最后的 推 (车道) 是 一个 第四 的 这 热情的 和
['faɪəri][wɔː(r)] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbli] ['faɪəri]['wɒriə(r)] -
fiery war - books of that eminently enthusiastic and inextinguishably fiery warrior -
火热 战争 - 图书 的 那 非常 热情的 和 不灭地 火热 战士 -
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

《最后的冲锋记录》（莱恩著）是这位热情洋溢、永不熄灭的战士作家所著的众多热情洋溢、激情澎湃的战争书籍中的第四部。

[lef'tenənt] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən] , [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]
Lieutenant Coningsby Dawson , of the Canadian
中尉 康宁斯比 道森 , 的 这 加拿大

加拿大海军中尉康宁斯比·道森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fiːld] [ɑː'tɪləri] .
Field Artillery .
场地 炮兵 .

野战炮兵。

[ɪf] [hiː; hi] [i'vins] , ['bleɪtəntli] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If he evinces , blatantly at times , the motives and perspective of the
如果 他 表现 , 明目张胆 在 时代 , 这 动机 和 看法 的 这
[ˌprɒpə'gændɪst] ,
propagandist ,
宣传工作者 ,

如果他有时公然表现出宣传者的动机和观点，

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][məʊst] ['ɑːdntli] ['præktɪst] [ðə; ði] [hʌn] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]
he is justified by the fact that he most ardently practised the Hun hatred which
他 是 合理的 经过 这 事实 那 他 最多 热切地 已实践 这 匈奴 仇恨 哪个
[hiː; hi] [priːtʃ] .
he preaches .
他 布道 .

他之所以有理，是因为他最热衷于践行他所宣扬的对匈奴人的仇恨。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] ,
He states that he enjoyed the dangers and discomforts of so doing ,
他 各州 那 他 享受 这 危险 和 不适 的 所以 正在做 ,

他表示，他享受这样做带来的危险和不适感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen]
and his assertion is proved to be a true one by his having returned again
和 他的 断言 是 已证实 到 是 一个 真的 一 经过 他的 拥有 返回 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,
and again to the fray ,
和 再次 到 这 磨损 ,

他一次又一次地重返战场，证明了他的说法是正确的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
notwithstanding every excuse and temptation to leave it .
虽然 每一个 原谅 和 诱惑 到 离开 它 .

尽管有各种各样的借口和诱惑想要离开。

[ðə; ði] [bʊk] [f'ɒləʊz] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['kʌrɪdʒ] ,
The book follows on after his Khaki Courage ,
这 书 跟随 在 后 他的 卡其色 勇气 ,

这本书是继他的《卡其布勇气》之后的又一力作。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .
and is also in the form of letters to his people at home .
和 是 还 在 这 形式 的 信件 到 他的 人们 在 家 .

而且还有写给家乡人民的信件形式。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['nærətɪv] [æt; ət]['eɪprəl] 14th , - , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
It takes up the narrative at April 14th , 1917 , and carries it to the
它 需要 向上 这 叙述 在 四月 14th , - , 和 携带 它 到 这
[traɪ'ʌmfənt] [end] .
triumphant end .
凯 结尾 .

故事从 1917 年 4 月 14 日开始，一直延续到凯旋的结局。

[wen] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
When , by reason of his wounds ,
什么时候 , 经过 原因 的 他的 伤口 ,

由于他的伤势，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
he had to leave the Front and work in London and elsewhere ,
他 有 到 离开 这 正面 和 工作 在 伦敦 和 别处 ,

他不得不离开前线，到伦敦或其他地方工作。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
he naturally lost touch with the real business of the battle ;
他 自然 丢失的 触碰 和 这 真实的 商业 的 这 战斗 ;

他自然而然地脱离了战斗的真正形势；

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
even after his return to the Front in April , 1918 ,
甚至 后 他的 返回 到 这 正面 在 四月 , - ,

即使在他于 1918 年 4 月重返前线之后，

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [læk] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] , [ænd; ənd][ai] , ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
his letters lack their original sense of actuality , and I , reading them ,
他的 信件 缺少 他们的 原来的 感觉 的 现实 , 和 我 , 阅读 他们 ,

他的信件失去了原有的真实感，而我，在阅读它们时，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [staɪl] .
began to wonder if he was ever going to recover his former style .
开始 到 想知道 如果 他 曾是 曾经 去 到 恢复 他的 以前的 风格 .

开始怀疑他是否还能恢复到以前的状态。

['hæpɪli] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ,
Happily he does so ,
快乐地 他 做 所以 ,

他欣然照做。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 11th [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and with his letter of July 11th he gives a striking picture of a
和 和 他的 信 的 七月 11th 他 给予 一个 引人注目 图片 的 一个
['terəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
terrible incident of war ,
糟糕的 事件 的 战争 ,

他在7月11日的信中，生动地描绘了战争中一起可怕的事件。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
of which I don't remember to have read before , but , as I read it now
的 哪个 我 不 记住 到 有 读 前 , 但 , 作为 我 读 它 现在
,
,
,

我不记得以前读过这篇文章，但是，我现在在读起来，

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I seem to be witnessing it myself .
我 似乎 到 是 见证 它 我 .

我似乎亲眼目睹了这一切。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][hiː; hi] ['stedəli] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz][best] ,
From this point on he steadily develops his best ,
从 这 观点 在 他 稳步 发展 他的 最好的 ,

从此以后，他稳步发展，达到了最佳状态。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][endz][ɒn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
so that he ends on a fitting climax to all his writings of the War in his
所以 那 他 结束 在 一个 配件 高潮 到 全部 他的 著作 的 这 战争 在 他的
[lɒŋ] ['faɪn(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 6th — [ˌprɒpə'gændə] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .
long final letter of October 6th — propaganda unashamed .
长的 最终的 信 的 十月 6th — 宣传 毫不羞愧 .

因此，他在 10 月 6 日的最后一封长信中，以毫不掩饰的宣传，为他所有关于战争的著作画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θrʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pæsifist] [huː] [naʊ] ['leɪbə(r)]
The book should be thrust under the noses of those pacifists who now labour
这 书 应该 是 推力 在下面 这 鼻子 的 那些 和平主义者 WHO 现在 劳动
[tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
to minimise the past and to magnify the virtue and the value of
到 最小化 这 过去的 和 到 放大 这 美德 和 这 价值 的
[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .
their personal loving - kindness .
他们的 个人的 爱 - 仁慈 .

应该把这本书塞到那些现在努力淡化过去、夸大自身仁慈美德和价值的和平主义者的鼻子底下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː]
It has ever been my misfortune that the presence in a story of two
它 有 曾经 到过 我的 不幸 那 这 在场 在 一个 故事 的 二
['kærəktəz] [kən'fjuːzəbl] [ə'laɪk] ,
characters confusably alike ,
人物 令人困惑地 同样 ,

令我感到不幸的是，故事中总是会出现两个长相极其相似、容易混淆的角色。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['setɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['draʊnɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪd] - [reɪs] ,
or a setting within drowning distance of a tide - race ,
或者 一个 环境 之内 溺水 距离 的 一个 潮 - 种族 ,

或者位于潮水湍急处，随时可能被淹死的地方。

[wɪl] [prə'djuːs] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] " [meɪd] [ɒn]
will produce in me an almost insuperable sense of its having been " made on
将要 生产 在 我 一个 几乎 不可逾越 感觉 的 它是 拥有 到过 " 制成 在
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

会让我觉得它是“故意制造的”，这种感觉几乎无法克服。

" [ai][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [bəuθ] [ðiːz] ['elɪmənts]
" I had therefore a double stroke of bad luck in finding both these elements
" 我 有 所以 一个 双倍的 中风 的 坏的 运气 在 寻找 两个都 这些 元素
['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['feərɪŋ] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) .
present in The Splendid Fairing (Mills and Boon) .
展示 在 这 灿烂 整流罩 (米尔斯 和 布恩) .

“因此，我在《盛大集市》（米尔斯和布恩出版社）中发现这两个元素同时存在，真是祸不单行。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]['kredɪt][tuː; tə] [mɪs] ['kɒnstəns] [həʊlm] [ðæt] ,
But the more credit to Miss Constance Holme that ,
但 这 更多的 信用 到 错过 康斯坦斯 霍尔姆 那 ,

但更值得称赞的是，康斯坦斯·霍尔姆小姐……

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['prɒdɪg(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
despite my increasing conviction that the wrong prodigal would return ,
尽管 我的 增加 定罪 那 这 错误的 浪子 会 返回 ,

尽管我越来越确信会是错误的浪子回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θruː'aʊt] ['ɔːlməʊst]['vɪzəbli] [prɪ'peərɪŋ]
and that the powers of nature were throughout almost visibly preparing
和 那 这 权力 的 自然 是 自始至终 几乎 明显地 准备
[tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm] ,
to engulf him ,
到 吞噬 他 ,

而且，大自然的力量似乎一直在蓄势待发，随时准备将他吞噬。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɔːst] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][dɪd][həʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]
the gentle and unforced power of her story did hold my attention till the
这 温和的 和 非强迫 力量 的 她 故事 做过 抓住 我的 注意力 直到 这
['faɪn(ə)l] [weɪv] .
final wave .
最终的 海浪 .

她故事中那种温柔而自然的力量，一直吸引着我，直到最后一波浪潮。

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʃəʊn] [ɪn] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['efət] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][maɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒn]
Distinction shown in apparent absence of effort would , I think , be my verdict on
区别 所示 在 明显 缺席 的 努力 会 ， 我 思考 ， 是 我的 判决 在
[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ;
her writing ;
她 写作 ；

我认为，如果说她的作品在看似毫不费力的情况下就展现出了卓越的才华，那就是我对她写作的评价；

[ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] ['fɑːmə(r)] - [fəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət]
she clearly knows her Northern farmer - folk with the sympathy of intimate
她 清楚地 知道 她 北方 农民 - 民间 和 这 同情 的 亲密的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

她显然对北方农民同胞有着切身的了解，并能感同身受。

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [sə'dʒestid] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,
I hope I have not already suggested too much of the plot ,
我 希望 我 有 不是 已经 建议 也 很多 的 这 阴谋 ，

我希望我没有透露太多剧情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [tuː]
a little tragedy of the commonplace dealing with the relations between two
一个 小的 悲剧 的 这 平凡 处理 和 这 关系 之间 二
['fɑːmɪŋ] ['brʌðəz] ,
farming brothers ,
农业 兄弟 ，

这是一部讲述两个务农兄弟之间关系的平凡小悲剧。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['prɔspə] [waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] [feɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ]
of whom the younger prospers while the elder fails , and the life - long
的 谁 这 年轻 繁荣 尽管 这 长老 失败 ， 和 这 生活 - 长的
['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] .
jealousies of their women .
嫉妒 的 他们的 女性 .

弟弟兴旺发达，哥哥衰落，妻子终生嫉妒。

[mɪs] [həʊlm] [wɜːks] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [skeɪl] ;
Miss Holme works , one may say , on a minute scale ;
错过 霍尔姆 作品 ， 一 可能 说 ， 在 一个 分钟 规模 ；

可以说，霍尔姆小姐的工作规模非常小；

[ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
the short but simple annals of the poor interest her to the extent
这 短的 但 简单的 志 的 这 贫穷的 兴趣 她 到 这 程度
[ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒd] ['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents]
of providing an entire volume of three hundred odd pages from the events
的 提供 一个 全部的 体积 的 三 百 奇怪的 页面 从 这 活动
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
of a single day .
的 一个 单身的 天 .

她对穷人的简短而朴实的编年史很感兴趣，甚至为一天之内发生的事情写了一整卷三百多页的记录。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['nɔːðən] ['kaʊnsl] [tuː; tə] " [get] - [ˌdʌbljuː 'aɪ]
But though now and then the old Northern counsel to " get eendways wi
但 尽管 现在 和 然后 这 老的 北方 法律顾问 到 " 得到 - wi
- [ˌaɪ 'tiː] " [dʌz] ['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [wʌnz] [maɪnd][ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [sɪn'serəti] ['kæriz]
' it " does hover in the background of one's mind I repeat that sincerity carries
- 它 " 做 徘徊 在 这 背景 的 一个人的 头脑 我 重复 那 诚意 携带
[ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
the thing through .
这 事物 通过 .

虽然北方人"算了吧"的老话偶尔会在人们脑海中浮现，但我还是要重申，真诚才能把事情做好。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
For all that , however ,
为了 全部 那 , 然而 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['feərɪŋ] [dɪd][bʌt; bət][kən'fɜːm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['meəri] -
The Splendid Fairing did but confirm me in a previous impression that these Mary -
这 灿烂 整流罩 做过 但 确认 我 在 一个 以前的 印象 那 这些 玛丽 -
[kɔːl] - [ðə; ði] - ['kæt(ə)l] - [həʊm] [ləu'kælitiz][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
call - the - cattle - home localities must remain more convenient to the local
称呼 - 这 - 牛 - 家 地方 必须 保持 更多的 方便的 到 这 当地的
['kʌlərɪst] [ðæn; ðən] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
colourist than attractive to the inhabitants .
色彩师 比 吸引人的 到 这 居民 .

盛大的集市只是证实了我之前的印象，即这些把牛群赶回家的地方，对当地的色彩画家来说肯定更方便，而不是对居民来说更有吸引力。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] ,
The publication , as a foreword ,
这 发布 , 作为 一个 前言 ,

该出版物以序言的形式写道：

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [wɜːdz] " [juːst] [ɪn][ðə; ði][tekst] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai]
of a " Glossary of Native Words " used in the text made me wonder whether I
的 一个 " 词汇表 的 本国的 字 " 用过的 在 这 文本 制成 我 想知道 无论 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːd] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktɪd] ,
should be bored or instructed ,
应该 是 无聊的 或者 指示 ,

文中使用的"本土词汇表"让我不禁思考，我应该感到无聊还是应该有所收获。

[ɔː(r)][bəuθ] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [drʌm] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) .
or both , by The Death Drum (Hurst and Blackett) .
或者 两个都 , 经过 这 死亡 鼓 (赫斯特 和 布莱克特) .

或者两者兼有，出自死亡之鼓乐队（赫斯特和布莱克特）。

[məʊst] ['hæpɪli] [ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] .
Most happily I was neither .
最多 快乐地 我 曾是 两者都不 .

最令人欣慰的是，我两者都不是。

[mɪs] ['mɑːgrət] ['piːtəsən] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪstɪli] ,
Miss Margaret Peterson has built her novel , perhaps a trifle hastily ,
错过 玛格丽特 彼得森 有 建造 她 小说 , 也许 一个 琐事 草草 ,

玛格丽特·彼得森小姐的小说写得或许有些仓促。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'kɒmən] [θiːm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [juː'gændə] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'kɒmən] ['setɪŋ] .

about a quite uncommon theme and given it , in Uganda , a quite uncommon setting .

关于 一个 相当 罕见 主题 和 给定 它 ，在 乌干达 ，一个 相当 罕见 环境 .

故事主题相当罕见，而且故事发生的地点——乌干达——也相当罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kɑːst] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ,

It is the story of a half - caste who marries a white girl in order to avenge ,

它 是 这 故事 的 一个 一半 - 种姓 WHO 结婚 一个 白色的 女孩 在 命令 到 报仇 ,

这是一个混血儿为了复仇而娶白人女孩的故事。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrlz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

in her degradation , his sister whom the English girl's brother had betrayed .

在 她 降解 ，他的 姐姐 谁 这 英语 女孩们 兄弟 有 背叛 .

在她的屈辱中，他的妹妹背叛了那个英国女孩的哥哥。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [tɒm] ['deɪvɪs] , [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['piːtəsən] ,

I must not say that Tom Davis , the half - caste , is too much a white man — for Miss Peterson ,

我 必须 不是 说 那 汤姆 戴维斯 ，这 一半 - 种姓 ，是 也 很多 一个 白色的 男人 — 为了 错过 彼得森 ,

我不能说混血儿汤姆·戴维斯太像白人了——对彼得森小姐来说，

[tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

to do her justice ,

到 做 她 正义 ,

为了公正地评价她，

[hæz; həz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [hænd] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn] ,

has distributed goodness and badness among her blacks and whites with a quite impartial hand — but he is too fine a fellow to carry out his own plan ,

有 分布式 善良 和 坏 之中 她 黑人 和 白人 和 一个 相当 公正 手 — 但 他 是 也 美好的 一个 同伴 到 携带 出去 他的 自己的 计划 ,

她以相当公正的态度在黑人和白人之间分配善恶——但他心地善良，不会轻易实施自己的计划。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['eni] ['lɑːstɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] ,

and , before he has done any lasting harm to the girl he has come to love ,

和 ，前 他 有 完毕 任何 持久 伤害 到 这 女孩 他 有 来 到 爱 ,

而且，在他对这个他爱上的女孩造成任何持久伤害之前，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['raɪzɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊtəs] - ['kʌvəd] [leɪk] ,

he takes himself , by way of a native rising , to a lotus - covered lake ,

他 需要 他自己 ，经过 方式 的 一个 本国的 上升 ，到 一个 莲花 - 涵盖 湖 ,

他以一种自然起身的方式，来到一个长满莲花的湖泊边。

[ænd; ənd] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

and so out of her life .

和 所以 出去 的 她 生活 .

于是，她就此离开了她的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [end] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'kluːd] [tɒm] ,
It seems a pity that the happiness of the story's end couldn't include Tom ,
它 似乎 一个 遗憾 那 这 幸福 的 这 故事的 结尾 不能 包括 汤姆 ,

故事结尾的幸福结局没能包括汤姆，这似乎有点可惜。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ɪ'fektʃuəli] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] ,
but his ancestry effectually barred the way ,
但 他的 祖先 有效地 禁止 这 方式 ,

但他的出身实际上阻碍了他。

[ænd; ənd] [mɪs] ['piːtəsən] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt]
and Miss Peterson has had to rely upon a very strong and not quite
和 错过 彼得森 有 有 到 依靠 之上 一个 非常 强的 和 不是 相当
['saɪlənt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪnɪʃ] .
silent Englishman of the best type for her satisfactory finish .
沉默的 英国人 的 这 最好的 类型 为了 她 令人满意的 结束 .

彼得森小姐不得不依靠一位非常强壮且略带沉默的英国绅士，才得以圆满完成任务。

[fjuː] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃruːdə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] [ɒv; əv] [wɒt]
Few authors have a shrewder idea than Mr . P . G . Wodehouse of what
很少 作者 有 一个 精明的 主意 比 先生 . P . G . 伍德豪斯 的 什么
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [wɒnt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
the British and American public want in the way of humour ,
这 英国 和 美国人 民众 想 在 这 方式 的 幽默 ,

很少有作家比P·G·伍德豪斯先生更精明地了解英国和美国公众对幽默的喜好。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniwʌn] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] .
and I do not know anyone more determined to supply their requirements .
和 我 做 不是 知道 任何人 更多的 决定 到 供应 他们的 要求 .

我认识的人中，没有谁比他们更有决心满足他们的需求。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌl] ['feləʊ] [ɪn'diːd] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
He would be a dull fellow indeed who did not appreciate the high spirits and
他 会 是 一个 乏味的 同伴 的确 WHO 做过 不是 欣赏 这 高的 烈酒 和
['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] (['dʒeŋkɪnz]) .
humorous situations to be found in A Damsel in Distress (Jenkins) .
幽默 情况 到 是 成立 在 一个 闺女 在 痛苦 (詹金斯) .

如果一个人不欣赏《落难少女》（詹金斯著）中展现的乐观精神和幽默情境，那他真是一个无趣的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [smɔːl] [fiːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
It is no small feat to maintain a riot of irresponsible fun for more
它 是 不 小的 特技 到 维持 一个 暴动 的 不负责任 乐趣 为了 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
than three hundred pages ,
比 三 百 页面 ,

要让这种肆无忌惮的欢乐持续三百多页，绝非易事。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['wudhaus] [gets] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
but Mr . Wodehouse gets going at once ,
但 先生 . 伍德豪斯 获得 去 在 一次 ,

但伍德豪斯先生立刻开始滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd] [kiːps] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
and keeps up the pace to the end without even a pause to get his
和 保持 向上 这 步伐 到 这 结尾 没有 甚至 一个 暂停 到 得到 他的
['sekənd] [wɪnd] .
second wind .
第二 风 .

他一路保持着这样的速度直到终点，甚至没有停下来喘口气。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] — [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pɪə(r)] ,
If some of the characters — a ridiculous peer ,
如果 一些 的 这 人物 — 一个 荒谬的 同伴 ,

如果某些角色——一个荒谬的同龄人,

[hɪz; ɪz][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['bʌtlə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
his more ridiculous sister and his most ridiculous butler — are of the "
他的 更多的 荒谬的 姐姐 和 他的 最多 荒谬的 管家 — 是 的 这 "
[stɒk] " [və'raɪəti] ,
stock " variety ,
库存 " 种类 ,

他那滑稽可笑的妹妹和他那滑稽可笑的管家——都是"老套"的角色。

['mɪstə(r)] . ['wʊdˌhaʊsɪz] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
Mr . Wodehouse's way of treating them is always fresh and amusing .
先生 . 伍德豪斯的 方式 的 治疗 他们 是 总是 新鲜的 和 有趣 .

伍德豪斯先生对他们的处理方式总是新颖有趣。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['frɒlɪk][ai] [bɪ'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [gɒlf] [ænd; ənd][ɪts] ['taɪəsəm] ['lɪŋgəʊ][ə; eɪ]
But in his next frolic I beseech him to give golf and its tiresome lingo a
但 在 他的 下一个 嬉戏 我 恳求 他 到 给 高尔夫球 和 它是 令人厌烦 行话 一个
[kəm'pliːt] [rest] .
complete rest .
完全的 休息 .

但我恳求他下次玩乐时,彻底放下高尔夫及其令人厌烦的术语。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [twelv] - ['gɪni] [suːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
" May I look at that twelve - guinea suit in the window ?
" 可能 我 看 在 那 十二 - 几内亚 套装 在 这 窗户 ?

我可以看看橱窗里那套价值十二几尼的西装吗?

(['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['tɪkɪt])
(Catching sight of ticket)
(捕捉 视线 的 票)

(瞥见车票)

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[ɪts] [twelv] [paʊndz] [ˌθɜː'tiːn] [naʊ] .
It's twelve pounds thirteen now .
它是 十二 磅 十三 现在 .

现在是十二磅十三盎司。

" ['teɪlə(r)] .
" Tailor .
" 裁缝 .

"裁缝。

" ['jɛsɜː(ɹ)] — [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .
" Yessir — a bright little notion of ours , if I may say so .
" 是的,先生 — 一个 明亮的 小的 概念 的 我们的 , 如果 我 可能 说 所以 .

"是的先生——恕我直言,这是我们一个绝妙的小主意。"

[ə; eɪ]['tɪkə(r)] [ə'tætʃt] , [laɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] - [tuː; tə] -
A ticker attached , like those things in the taxicabs , to keep the price up - to -
一个 股票代码 随附的 , 喜欢 那些 事物 在 这 出租车 , 到 保持 这 价格 向上 - 到 -
[deɪt] . "
date . "
日期 . "

像出租车上的那种电子显示屏一样，上面会附带一个实时更新的价格信息装置。

" [strei] . — [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Straying . — Wm .
" 迷途 . — 威廉 .

“迷途。”——威廉

— — , [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [θriː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [streɪ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɒz; wəz] [faɪnd] 20s .
— — , for allowing three houses to stray on the highway , was fined 20s .
— — , 为了 允许 三 房屋 到 流浪 在 这 公路 , 曾是 罚款 20s .

——，因允许三栋房屋偏离公路，被罚款 20 先令。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['lændlɔːdz] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
In these days landlords cannot be too careful .
在 这些 天 房东 不能 是 也 小心 .

如今，房东们再怎么谨慎也不为过。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] .
The correction is indicated by a dotted line under the correction .
这 更正 是 表明的 经过 一个 虚线 线 在下面 这 更正 .

修正值用修正线下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神